

**Zeitschrift:** Hotel-Revue  
**Herausgeber:** Schweizer Hotelier-Verein  
**Band:** 79 (1970)  
**Heft:** 30

## Heft

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 17.08.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# hotel revue

Nr. 30 Bern, 30. Juli 1970

Schweizer Hotel-Revue  
Organ für Hotellerie und Fremdenverkehr  
Eigentum des Schweizer Hotelier-Vereins  
79. Jahrgang - Erscheint jeden Donnerstag  
3011 Bern, Monbijoustrasse 31, Tel. (031) 25 72 22

Revue suisse des Hôtels  
Organe pour l'hôtellerie et le tourisme  
Propriété de la Société suisse des hôteliers  
79e année - Parait tous les jeudis  
Einzelnummer 90 Cts, le numéro

## Le peuple des bergers

Assurez-vous, le titre de notre éditorial n'annonce pas quelques propos de 1er août (même si notre fête nationale, victime peut-être elle aussi de la concentration des vacances, aurait bien besoin d'être remontée moralement), mais essayez d'évoquer le rôle d'accueil de la Suisse en période de haute saison! En effet, chaque année, à pareille époque, le peuple des bergers, fidèle à l'image immortalisée par Victor Hugo et à celle que s'en font des milliers de touristes héritiers d'une tradition ancestrale commune, reçoit ses protégés. Ou les regarde défilier, en rangs serrés, sur les routes nationales; c'est l'attrait du sud, le célèbre «Drang nach dem Süden» des touristes d'outre-Rhin, qui nous vaut malheureusement les hôpitaux aussi surchargés que les hôtels.

Ce fléau quotidien est pourtant encore loin d'être résorbé, si l'on songe aux obstacles qui s'opposent à toute solution valable pour résoudre cet épineux problème qu'est l'étalement des vacances. Tare ou mythe de la civilisation industrielle, ce mal moderne rongé d'année en année son environnement: trafic perturbé, encombrement des régions de vacances (de leurs hôtels et de leurs lieux de distractions), urbanisation à outrance, commerce en délire et autres aberrations de même aloi. Il en résulte, directement ou indirectement, en plus des accidents de circulation et de tous les maux que crée l'attraction des collectivités dans un même espace (mais où sont les vacances d'antan?), une atteinte au pouvoir d'achat, un dérèglement général des processus d'évolution économique et une forte fièvre, signe avant-coureur d'une grande faiblesse, dans tous les secteurs d'activité. Il n'est pas audacieux de prétendre que l'harmonie d'un calendrier complet est rompue et qu'une grande partie des vicissitudes du monde moderne proviennent de cette absence d'organisation, de ce laisser-aller provisoire, de cette aberration collective qui annihile tous les efforts accomplis par cette même collectivité pour développer des politiques constructives sur tous les plans.

En réalité, les purs «intérêts touristiques», qui bénéficieraient certes d'un étalement général des vacances, sont loin d'être les seuls concernés. Car ces deux petits mois de vacances sont prétextes à des mesures et disproportionnées en matière de constructions, d'infrastructures en tous genres et d'équipements divers qu'ils troublent la vie économique, la santé et l'instruction publiques, mais aussi les transports, les loisirs, et finalement la famille et l'individu.

Lutter contre un phénomène, d'essence sociologique, mais qui pose un problème politique, c'est utiliser de grands remèdes. Car si le diagnostic est la concentration des vacances se décidant au niveau des grandes entreprises et des écoles, il faut d'urgence procéder, sous l'égide des pouvoirs publics, à une harmonisation des vacances industrielles et des vacances scolaires. Ce sont deux dossiers poussés à ouvrir et à traiter radicalement; il y en a d'autres, plus discrets peut-être, mais directement concernés. Et comme la décision appartient en dernier lieu à l'initiative privée, voire à l'autorité cantonale, il est devenu nécessaire d'attacher à des principes généraux et surannés, tout en incitant au maximum la clientèle, par des offres attractives et avantageuses, à prendre ses vacances en hiver, au printemps et en automne.

A ce propos, les stations ont compris qu'il fallait multiplier les actions hors saison qui, hormis les congrès qui s'adressent à une clientèle bien particulière, consistent surtout en manifestations spéciales, campagnes thématiques et tarifs touristiques meilleur marché. Vacances ou rabais? Nullement, mais au contraire un produit bien présenté, offert à son juste prix, donc avantageux, et faisant l'objet d'un service-conseil et d'un service-après vente soigné. Il est évident que, pour atteindre leur but et telles actions supposent que le droit au choix des dates de vacances (à la carte) soit pleinement reconnu et accordé par les responsables: autorités et employeurs. Ce qui est loin d'être le cas, même dans notre petite Suisse.

Les lacunes en matière d'étalement des vacances et la carence des responsables dans les grands pays touristiques de touristes ont finalement des incitations néfastes sur l'activité saisonnière de toutes les régions touristiques d'Europe. Peut-être est-ce d'ailleurs à ce niveau que l'on parviendra à établir une politique générale d'allongement et d'échelonnement évitant à notre pays comme aux autres les excès auxquels nous assistons actuellement. Chacun veut sa place au soleil. L'on se bouscule même dans les Alpes. Mais à part ça, chacun est convaincu des valeurs et des attraits des petits coins tranquilles où les moutons passent l'été.



C'est la haute saison avec ses habitudes, ses contraintes et ses contradictions. Un monde fou, fou, fou... décrit dans l'éditorial ci-contre, qui permet aux sociologues et aux spécialistes du tourisme de poser la question: «Pourquoi sommes-nous tous comme des moutons?» (Photopress)

## Freizeitanlagen in der Region

«Mit der Förderung und Nutzung des Freizeitwesens und des Freizeitkonsums befassen sich immer mehr Personen, Unternehmer und Verbände, wie auch kommunale, regionale und staatliche Stellen. Dabei geht es vorwiegend um Geschäft, Rendite und Devolen.» Mit diesen Ausführungen begann ein Referat von H. A. Mittelbach, Baudirektor des Siedlungsverbandes Essen, anlässlich der Europäischen Biennale für Freizeitgestaltung in Genf. Wir zitieren daraus auszugsweise. (Red.)

Mehr und mehr gewinnt die Erkenntnis am Boden, dass die Förderung des Freizeitwesens nicht nur eine wirtschaftliche und wirtschaftspolitische, sondern eine wichtige sozialpolitische Aufgabe der öffentlichen Gemeinwesen ist: eine Aufgabe der Daseinsvorsorge und der Freizeithilfe für die eigene Bevölkerung. Dabei geht es vor allem darum

- den ungedeckten Bedarf an Freizeiteinrichtungen auszugleichen für diejenigen Bevölkerungskreise und Altersgruppen, die bislang bei der Freizeitentwicklung zu kurz gekommen sind (wie z. B. die Kinder, die Hausfrauen mit Kindern, die alten Rentner usw.),

- den wachsenden und sich wandelnden Freizeiten, Freizeitbedürfnissen und Freizeitwünschen der verschiedenen Bevölkerungskreise und Altersgruppen Rechnung zu tragen und

- diesen Kreisen und Gruppen Freizeiteinrichtungen und Freizeithilfe anzubieten, die es ihnen ermöglichen, ihre Kondition zu erhalten und zu verbessern und ihr physisches, psychisches und geistiges Leben zu bereichern.

Auf die Tages- und Wochenfreizeit bezogen, wird diese Aufgabe immer mehr zu einem regionalen Anliegen, weil die Bevölkerung infolge der wachsenden Mobilität ihre Freizeit vom Gemeindegebiet immer mehr in die Region verlegt.

### Freizeit im kommunalen Bereich

Leider gibt es noch nicht sehr viele Gemeinden, welche die Förderung der Freizeit und die Schaffung entsprechender Freizeitanlagen als wichtige gemeindepolitische Aufgabe erkannt haben. Soziologische Untersuchungen erhärten die Tatsache, dass vor allem die Wochenfreizeit (also das Wochenende) ausserhalb der eigenen Wohnung mit der Familie verbracht wird, während die Tagesfreizeit (der Feierabend) sich in der Wohnung und vor dem Fernsehapparat abspielt. Für die Verbringung der Freizeit ausserhalb der Wohnung fehlen meistens die nötigen Flächen und die spezialisierten Anlagen. Unsere Gemeinden begreifen noch nicht, dass Investitionen für die Gestaltung der Freizeit der Bevölkerung «ganzheitlich» getätigt werden müssen, d. h. dass das Sportamt Sportanlagen baut, das Kulturamt Kulturstätten, das Bäderamt Schwimmbäder, usw.

usw. Man hat noch nicht erkannt, welche Möglichkeiten sich bei der Überwindung dieses Spartenkennens ergeben würden, welche phantastische kombinierte Freizeitanlagen geschaffen werden könnten.

### Freizeit im regionalen Bereich

Koordinierte und systematische Freizeitplanung im regionalen Sektor ist noch weniger weit fortgeschritten als im kommunalen Sektor. Es gibt nur wenige Beispiele für konsequente Freizeitkonzepte, so die Zielsetzungen der schweizerischen Stiftung Pro Juventute, die Untersuchungen des Institut d'aménagement et d'urbanisation de la région parisienne und das Grossprojekt Lee Valley Park-Authority in der Umgebung von London.

Vieles spricht dafür, dass die Förderung des Freizeitwesens auch als wichtige regionale Aufgabe verstanden werden wird. Indizien dafür sind die wachsenden Freizeiten und Freizeitbedürfnisse sowie die zunehmende Mobilität der Bevölkerung in Bezug auf Arbeitsort, Wohnort und Bildungsstätten. Das regionale Denken wird aber immer mehr gefördert, so durch die erwähnte Mobilität wie auch durch die Konkurrenz zwischen Regionen, nämlich um Menschen, um Personal, um qualifizierte Arbeitskräfte usw.

Die Attraktivität einer Region bei ihrer Bevölkerung wird nicht mehr nur von der traditionellen Ansässigkeit und den gebotenen Lohn- und Wohnwerten bestimmt, sondern immer mehr von den gebotenen Bildungs- und Freizeitwerten. Deshalb werden vor allem diejenigen Regionen attraktive Freizeitwerke schaffen müssen, die nicht über eine günstige natürliche Ausstattung ihres Raumes verfügen oder deren Freizeitwert durch die Siedlungsentwicklung beeinträchtigt wurde.

Auf der Basis eines regionalen Freizeitkonzeptes, das durch eine Bevölkerungsbefragung an Rhein und Ruhr bestätigt werden soll, wird ein regionales Freizeitzentrum geschaffen, das eine Kombination von Landschaft und Parkanlagen von Garten- und Schaulagen mit Bade-, Sport- und Spielstätten mit Restaurants-, Geselligkeits- und Ruhebereichen mit Freizeithäusern als Informationsstätten als Diskussions- und Kontaktstätte.

## Aus dem Inhalt:

	Seite
<b>Das Interview:</b>	
Heute mit Dr. Hans Riesen, Leiter des betriebswirtschaftlichen Beratungsdienstes des Schweizer Hotelier-Vereins über Betriebsberatung in der heutigen Zeit	3
<b>Marché du travail</b>	
Stagnation de l'offre de main-d'œuvre suisse, travailleurs étrangers en diminution = prochain tarissement absolu	4
<b>Mehr leisten mit weniger Mitarbeitern</b>	
Echo aus der Saisonhotellerie auf das von H. Schellenberg anlässlich der Delegiertenversammlung gehaltene Referat	5
<b>Dépenses des touristes à l'étranger</b>	
A titre d'information, une comparaison des dépenses touristiques dans les pays européens place la Suisse dans une bonne position	6
<b>Deutsche Flugtouristik</b>	
Kapazitätserhöhung schmälert den Erlös. Aufpassen bei Vertragsabschlüssen	6

Auflage dieser Nummer: 10 900 Exemplare

Tirage de ce numéro: 10 900 exemplaires

## Geneve lance un prospectus aux Etats-Unis

Geneva, just for fun...

L'Office du tourisme de Genève, que dirige M. Marcel Nicole, va prochainement envoyer à la presse et aux agences de voyages américaines un prospectus à la gloire de la cité du bout du Léman intitulé «Geneva, just for fun...» (Geneve, juste pour s'amuser). Ce dépliant, conçu d'une manière originale par le fameux dessinateur américain Hank Ketcham, qui réside à Genève depuis une dizaine d'années, présente Genève comme «un village de 300 000 habitants où vivent plus de 30 nationalités différentes», et où l'on peut tout faire en 10 minutes: marcher, rouler, acheter. On y dépeint très bien le confort des hôtels, l'élégance des boutiques, le romantisme des rues, l'attrait des lieux de plaisir. Bref, tout ce dont peut rêver un... Américain à Genève, ceci dit dans la langue du père de «Denis la petite peste».

## Alarmzentrale für Touristen

### Hilfe für Ferienreisende im Ausland

Wer sich auf eine Fahrt ins Ausland begibt, muss leider oft unangenehme Erfahrungen machen, sobald ihm etwas Ernsthaftes zustoßt (Krankheit, Unfall usw.). Uneingeweihte verschlimmern häufig ihre Situation noch dadurch, dass sie sich auf Verhandlungen einlassen, ohne die Gesetze und Gebräuche des entsprechenden Landes zu kennen.

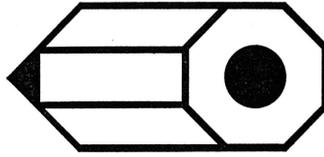
Der TCS hat deshalb nun eine permanente «Alarmzentrale» geschaffen, welche den Betroffenen sofort telephonisch die ersten Hinweise und Auskünfte gibt: diplomatische Vertretungen sowie Ärzte, Rechtsanwälte, Garagen, Clubs usw., denen der Geschädigte vertrauen darf und die sich seiner annehmen.

Die Zentrale informiert auch über die Leistungen für Inhaber des Internationalen Touring-Schutzbriefes wie Heimtschaffung des Fahrzeuges, Rückführung des Lenkers und der Mitfahrer, sofortigen Rückflug mit einem Sanitätsflugzeug usw. Es ist ausserdem möglich, vor Antritt einer Auslandsreise der Zentrale die Ferienadresse und die Reiseorte bekanntzugeben; sollte sich im daheimgeliebten Familienkreis ein schwerwichtiges Ereignis einstellen, wird die Zentrale den Abwesenden unverzüglich benachrichtigen.

Die Telefonnummer der Alarmzentrale: (022) 35 03 33.

Zwischen 07.30 und 18.00 Uhr nehmen speziell ausgebildete Telefonistinnen den Anruf ab; in der übrigen Zeit wird er auf Tonband aufgezeichnet. In diesem Fall müssen folgende Angaben gemacht werden: Name des Anrufenden, Auslandsadresse und Telefonnummer, momentaner Aufenthaltsort, Heimatadresse in der Schweiz, genauer Grund des Anrufs. Meldungen können in deutscher, französischer, italienischer und englischer Sprache erfolgen. Dieser neue Dienst steht allen Schweizer Touristen zur Verfügung, die sich ins Ausland begeben. Inhabern von IT-Schutzbriefen werden Vorzugsbedingungen gewährt.

# Notiz Bloc-notes



## Seelsorge in der Hotellerie

Zwischen Kirche und Tourismus bestehen enge Beziehungen. Die Landeskirchen in der Schweiz haben erkannt, dass sich mit dem schnellwachsenden Fremdenverkehr neue Aktionsbereiche für die Kirche eröffnen. Die HOTEL-REVUE wird diesem Thema in der nächsten Zeit einige Beiträge widmen. - Der nachfolgende Artikel aus der Feder von Charly Glau, Losone, soll die Diskussion eröffnen. (Red.)

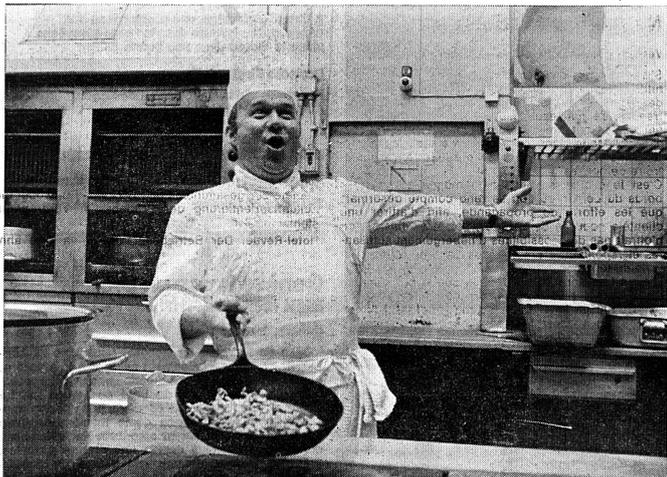
Was kann der Hotelier seelsorgerisch für seine Gäste tun, und wie kann er es tun? Hat überhaupt die Seelsorge im Hotel von heute einen berechtigten Platz? Was ist überhaupt Seelsorge? Der Hotelier von heute, belastet mit Aufgaben, die immer grösser und problemvoller werden: kann er sich dabei noch darum kümmern, was mit der Seele seines Gastes geschehen soll? Sicher ist es nicht seine Aufgabe, mit frommen Sprüchen und gewandten Ratschlägen an seinen Gast heranzutreten. Ein solches Vorgehen wäre unehrlich und deshalb verfehlt. Im Gegenteil, der Gast soll in einer ehrlichen und menschlichen Lebensart behandelt werden, die er versteht und die ihm wehtut. Wo liegt also die Aufgabe? Betrachten wir einmal unseren lieben Gast nicht als den Geldbringer, sondern als den Menschen, abgekämpft von der Hetze des Alltags, ausgehöhelt vom realistischen Dasein der heutigen, an Idealen immer ärmeren Welt; eine Welt, die glaubt, ohne Seele, Gefühl und Verständnis auszukommen. Hat er unser Hotel erreicht, mit der Absicht, hier sein menschlich angeschlagenes Wesen aufzupolieren? Kein Mensch fährt in die Ferien, nur um seinen Hunger oder seine Vergnügungsbedürfnisse zu stillen; das kann er auch zu Hause haben. Im Grunde genommen aber hungert seine Seele, ausgetrocknet von der dauernden Gier, im Gesellschaftsleben des Alltags im Rennen zu bleiben.

### Seelsorge = Vermittlung von Entspannung

Dieser Mensch steigt bei uns ab; hier zeigt sich die schöne Aufgabe für den Hotelier. Er kann diesen Menschen eine wohnliche Umgebung, ganz einfach gesagt ein zweites Zuhause bieten, wo sich ein Gast zu Hause fühlt, ohne zu Hause zu sein. Es ist die schönste Pflicht des Hoteliers, seinen Gast gegen die Alltagsorgen abzusichern; er soll alles vermeiden, was diesen an den grauen Alltag erinnert. Das ist die Seelsorge, die ins Pflichtenheft des Hoteliers gehört. Ueberflüssig, dem Gast eine Bibel aufs Nachtschischen zu legen. Die Seelenpolitik, die er braucht, ist Entspannung, Ablenkung von seinem Alltag, Ruhe und eine Atmosphäre, die ihm sein Zuhause ersetzt. Kein frommes Wort wünscht er. Eine geschmackvolle Einrichtung, eine geborgene Atmosphäre tut seiner Seele wohl und dürfte in ihm ein Bedürfnis stillen, das man Seelenhunger nennen kann. Es ist einfach ein Vakuum in seiner Seele auszufüllen. Dieses Bedürfnis trägt jeder Mensch in sich, gleich welcher Religion er angehört. Viele Religionen, viele Menschen, ein Hotelier. Er hat seine Pflicht als Seelsorger erfüllt, wenn er versteht dahin zu kommen, dass sein Haus eine Ruheinsel für den gehetzten Alltagsmenschen ist.

Ch. Glau, Losone

## Il délaisse ses marmites pour la scène lyrique



Désormais, l'objectivité voudra que l'on dise que l'hôtellerie mène à tout, à condition d'en sortir. Nous en avons pour preuve la carrière de M. Nicolai Mylanek, cuisinier au Buffet de la Gare de Bâle, qui vient d'être engagé comme ténor pour la prochaine saison par le Grand Théâtre de Genève. M. Mylanek

avait acquis, en dehors de sa profession, une formation de chanteur lyrique au conservatoire de la cité rhénane. Les coups de feu qu'il a bien dû connaître dans sa cuisine bâloise auront constitué, sans nul doute, un excellent entraînement pour affronter les feux de la rampe... (Photo ASL)

## Cours de gestion pour hôteliers et restaurateurs

On reconnaît volontiers aujourd'hui que l'intégration des petites et moyennes entreprises (PME) dans l'économie moderne nécessite l'application par ces dernières des méthodes récentes de gestion d'entreprise. Or, ces connaissances font trop souvent défaut aux dirigeants des exploitations artisanales ou commerciales. Les cours organisés par l'Institut suisse pour la formation des chefs d'entreprise dans les arts et métiers permettent de combler cette lacune; ils enseignent les principes fondamentaux en matière d'économie d'entreprise et facilitent l'application des méthodes modernes de direction dans les PME.

Ils donnent ainsi l'occasion aux chefs d'entreprise de posséder non seulement une bonne formation professionnelle au sens traditionnel du terme, mais d'être encore d'excellents gestionnaires. Pour les hôteliers et restaurateurs, un cours spécial est prévu dans les villes de Lausanne, Berne, Coire, Bâle, St-Gall et Zurich et débutera dans le courant du mois d'octobre prochain. Son programme d'enseignement, élaboré en étroite collaboration avec la Société suisse des hôteliers et la Fédération suisse des cafetiers, restaurateurs et hôteliers, prévoit l'étude des principaux problèmes d'économie d'entreprise pendant deux semestres, à raison d'une demi-journée de cours par semaine. Une documentation plus détaillée peut être obtenue sans frais et sans engagement au siège de l'Institut suisse pour la formation des chefs d'entreprise dans les arts et métiers, à Berne, case postale 2721, téléphone 031 / 25 77 85.

## Le tourisme dans l'Oberland bernois

(ATS) Il ressort du rapport annuel 1968/69 du syndicat d'initiative de l'Oberland bernois que le total des recettes du tourisme dans cette région s'est élevé à environ 360 millions de francs en 1969. Les deux tiers environ de cette somme sont constitués par le trafic à l'étranger. Le total des nuitées dans les hôtels a augmenté de 23 700 par rapport à l'année précédente, soit de 1,3 pour cent et a représenté 3,06 millions de francs. 1,87 million proviennent des touristes étrangers et 1,18 million des touristes suisses. Si l'on ajoute les 2,70 millions de francs représentés par les nuitées dans les chalets, maisons de vacances, auberges de jeunesse, camps de vacances et campings, les nuitées ont rapporté 5,78 millions de francs. Le problème du manque de personnel dans le secteur du tourisme a été évoqué lors de l'assemblée générale du syndicat d'initiative de l'Oberland ber-



(Cosmopress, Genf)

nois. Des moyens financiers accrus sont rendus nécessaires par l'augmentation du coût de la vie. Grâce à une subvention cantonale de 100 000 fr., il est possible de prévoir pour 1970/71 un budget de 622 000 fr. (496 000). 166 000 francs seront utilisés pour la publicité de l'hiver 1970/71 et 331 000 fr. pour la publicité de l'été 1971.

## Ouverture à Lausanne du restaurant «Ratatouille»

Un nouveau restaurant à départements multiples s'est ouvert au centre de Lausanne: il s'agit du premier établissement de la chaîne Mercure S.A. où l'on pourra également consommer de l'alcool. Le nouveau complexe, d'une conception fort accueillante et aérée, comprend 200 places, réparties en quatre locaux distincts qui forment un ensemble parfaitement équilibré: le café-restaurant, le snack-bar, le café au premier étage «La Nacelle» et la pâtisserie «Le Gardian». Cet harmonieux ensemble, dont l'entrée sur la place St-François est abritée par une marquise, se prête fort bien à une atmosphère intime, que lui confèrent l'agencement teint genre acajou, le linoléum anglais, les petites tables brun clair et le plafond de cuivre du grand café-restaurant d'une part et la galerie chic et moderne qui le surplombe d'autre part. La pâtisserie, située un peu en contre-bas du hall d'entrée, séduira les hôtes par sa décoration originale, ses murs de chaux ornés de poutres vert foncé et les teintes vives des rideaux et des lampes; les spécialités seront terminées devant les convives, grâce à une installation ad hoc. Les sous-sols de service, où se trouve la cuisine, sont très vastes et l'espace vital a été largement compté. La cuisine principale est reliée à la cuisine-satellite se trouvant au niveau du café-restaurant et à celle qui dessert «La Nacelle». A noter qu'un kiosque vendant des revues, des cigarettes, des spiritueux et du café a été installé à l'entrée du restaurant. Cet établissement, ouvert aux clientèles les plus variées, ajoute un nouveau fleuron à l'équipement d'accueil de Lausanne. J.S.

## Aktive Ferien

### Fahrradverleih an Schweizer Bahnhöfen

Wir machen unsere Leser darauf aufmerksam, dass der Eisenbahn-Fahrrad-Dienst an allen Stationen der SBB und an vielen Stationen der Postbahnen auf Bestellung Mietfahräder zur Verfügung stellt. Insgesamt über 1000 tadellos ausgestattete, und mit drei Uebersetzungen versehene Fahrräder stehen für Ausflüge und Fahrradwanderungen bereit. Die Räder können an einer Station in Empfang genommen und an irgendeiner anderen Station zurückgegeben werden, wobei allerdings für die Rückgabe ein Guthaben zu entrichten sind. Die Leihgebühr für die Fahrradmiets betragen Fr. 3.- für 2 bis 6 Stunden, Fr. 6.- für 12 bis 24 Stunden und Fr. 2.50 für jede weiteren 12 Stunden. PK

## Moderne Ernährung

### 21. Zürcher Herbstschau «Züspa» 24. September bis 4. Oktober 1970

Die eidg. Alkoholverwaltung zeigt an der Zürcher Herbstschau auf 800 m<sup>2</sup> Ausstellungsfläche unter dem Titel «Sanorama» eine der gesunden Ernährung gewidmete Sonderschau. Es wird gezeigt, welche wichtige Rolle natürliche Lebensmittel in der Ernährung der Grossstadtmenschen spielen, und wie Fett- und Eiweisse nebst genügend Schutzstoffen (Vitamine, Mineralsalze, Spurenelemente) eine gesunde Lebensweise unterstützen. Kernpunkt dieser Ausstellung wird eine Diaprojektion auf fünf Leinwänden mit ca. 100 m<sup>2</sup> Projektionsfläche - die sogenannte Multivision - sein. Ferner werden die Grossvertrieber- und Produzentenorganisationen ihre Produkte ausstellen, geschulte Fachleute über Lebensmittelaufbau, Schlankheitsdiät und andere Ernährungsfragen orientieren und Spitzenreporter Interviews über ihre Essgewohnheiten geben. Wir empfehlen allen Lesern der Hotel-Revue, diese Ausstellung zu besuchen. PK

## Kinderbetreuung an Ferienorten

Die Schweizerische Verkehrszentrale in Zürich hat in Verbindung mit dem Schweizerischen Verkehrsbüro in Frankfurt eine kleine Broschüre über Kinderbetreuung in Schweizer Kurorten herausgegeben.

Zu dieser Publikation möchten wir den Initiatoren gratulieren, gleichzeitig aber den Wunsch an Verkehrsvereine und Hoteliers aussprechen, dafür besorgt zu sein, dass für die Ausgabe 1971 das Verzeichnis vollständig wird. Es fehlen nämlich noch viele wichtige Orte bzw. bei einigen aufgeführten Orten detaillierte Angaben. Auch wäre es für den Ausländer angenehmer, wenn die Konditionen der verschiedenen Orte etwas aufeinander abgestimmt würden, sodass eine tabellarische Darstellung möglich wird. Die Preise für die Betreuung schwanken zwischen Fr. 20 für den ganzen Tag inkl. Essen bis Fr. 8 pro Tag ohne Essen.

In der Erkenntnis, dass eine perfekte Kinderbetreuung die Wahl eines Ferienortes bzw. eines Ferienhotels von ausschlaggebender Bedeutung ist, sollten alle touristischen Kreise der Schweiz dieser kleinen Broschüre ihre grösste Aufmerksamkeit widmen. PK

## Hotelquartierdienst in Basel

Das Verkehrsbüro Basel teilt mit: Das komplizierte und kostspielige System der Coupon-Abrechnungen bei Hotelreservierungen via Verkehrsbüro wird vereinfacht. Auf die Erhebung eines Depots bei Hotelreservierungen wird ab sofort verzichtet. In Zukunft wird vom Gast nur noch eine Vermittlungsgebühr erhoben, welche zur Zeit für Kat. A

## Kurse SHV für Betriebsinhaber und Direktoren in Hotellerie und Restauration

Thema: Personal- und Führungsprobleme  
Kursdaten: Kurs 3/70: 26. Oktober bis 30. Oktober 1970  
Kurs 4/70: 30. November bis 4. Dezember 1970

Kursort: Hotel Bären, Sigriswil  
Kursleitung: Franz Dietrich, Leiter der Abteilung für berufliche Ausbildung SHV

Kursgeld: Fr. 400.- pro Person (Ehepaare Fr. 600.-) ohne Kosten für Unterkunft und Verpflegung

Aus dem Programm: Grundzüge der Menschenführung - Führungsstil - Chefpersonnel - Arbeitstechnik des Chefs - Gerechte Beurteilung der Mitarbeiter - Systematische Einführung und Anlernung - Echte menschliche Beziehungen - Arbeitsklima - Hilfsmittel der Führung und Organisation

Methodik: Seminar- und Gruppenarbeit - Referate - Diskussionen - Fallstudien - Einsatz moderner Schulungsmittel wie Hellraumprojektor, Flanelltafel, Tonbildschau, Betriebshörspiel usw.

Auskünfte, Schweizer Hoteller-Verein, Abteilung für berufliche Ausbildung, Montbailustrasse 31, 3011 Bern. Tel. 031/25 72 22

### Rot anstreichen in Ihrer Agenda

und reservieren:  
15./16. September 1970  
Kursaal Bern

Arbeits-tagung  
des Schweizer Hoteller-Vereins und des Forschungsinstitutes für Fremdenverkehr an der Universität Bern

Personalmangel im Gastgewerbe  
Möglichkeiten und Grenzen der Rationalisierung  
Das Detailprogramm erscheint Mitte August 1970

Fr. 3.-, Kat. B Fr. 2.50 und Kat. C Fr. 2.- beträgt. Ihn wird eine schriftliche Bestätigung seiner auf die Dauer einer Stunde beschränkten Reservierung zugehändigt, die nach Ablauf dieser Frist erlischt. Die Kontrolle wird die Zeitabgabe aufgeschrieben. Von dieser Regelung sind die schriftlichen Bestimmungen (wie z. B. für Kongresse, schriftliche Aufträge von Einzelreisenden oder Gruppen usw.) ausgenommen. Für diese werden wie bisher monatliche Buchungen an die Hotels ausgestellt.

### Personalmangel

## Der Weckerhotelier

E. A. S. Personalprobleme! Kein Nachtpolster und niemand mehr zu früher Stunde auf der Zentrale - trotzdem wollen viele Gäste geweckt werden, um den Sonnenaufgang nicht zu verpassen (das wird wieder Mode) oder doch das Wild beim Essen in der Morgendämmerung zu überraschen (menschlicher Jagdtrieb). Alles will zur rechten Zeit aus den Federn - aber es sind keine wachsenden Geister mehr vorhanden. Und der Hotelier hat ohnehin bald jeden Abend Spätdienst. Den Weckdienst hat er neuzeitig geregelt. Beim abendlichen «Hauptverlesen» im Speisesaal erhebt er persönlich mit verschmitztem Lächeln buntemaltes Grossvaterwecker mit starkem Läutwerk und grossen, schwarzen Zeigern. Do it yourself! Es soll sich noch niemand verschlafen oder gar belagert haben. Auch der (Mürrere) Wecker-Hotelier ist zufrieden. Er hat im Wecker einen Gastarbeiter ohne Ansprüche entdeckt.

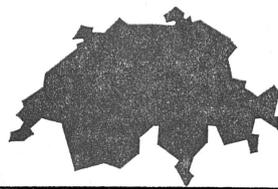
## Aus der Sicht des Gastes

Die Erfahrung hat mich gelehrt, dass Hoteliers ihre Wände und Türen mit ganz besonderer Sorgfalt behandeln. Sie schonen sie hauptsächlich von Verzierungen mit Wandhaken. Umsonst sucht man einen Haken für den Waschlappen, umsonst einen für den Morgenrock, umsonst einen für andere Dinge, die man weghängen möchte, jedoch nicht unter Verschluss. Die Türen sind glatt, schön, die Badezimmerwände ebenfalls: man helfe sich wie man kann. Mit dem Resultat, dass ich seit Jahren kleine Plastic-Haken zum Andrücken mit mir führe. Ist das jedoch die richtige Lösung? Ich glaube nicht. Da liebe ich mir das Posthotel Valbella, wo ich wirklich zum erstenmal überall, im Erdreiss und im Badezimmer genügend, ja sogar Wandhaken vorfand, das ich schweigen konnte in ordentlichem Andringen meiner aufhängbaren Gegenstände. Es geht also auch so, wenn man richtig plant.

## Redaktion, Inserate und Abonnemente

Die einseitige Millimeterzeile oder deren Raum 53 Rp., Reklamen 2 Fr. pro Zeile.  
Abonnemente: Schweiz: jährlich 36 Fr., halbjährlich 23 Fr., vierteljährlich 13 Fr., Ausland: bei direktem Bezug jährlich 48 Fr., halbjährlich 28 Fr., vierteljährlich 17 Fr., Postabonnemente: Preise sind bei den ausländischen Postämtern zu erfragen.  
Druck: Fritz Pochon-Jent AG, Bern.  
Redaktion und Administration: Montbailustrasse 31, 3001 Bern.  
Postcheckkonto 30-1674, Telefon (031) 25 72 22.  
Verantwortlich für Redaktion und Herausgabe: Dr. P. Kähler  
Deutsche Redaktion: Dr. P. Kähler, Maria König  
Französische Redaktion: J. Seydoux  
Technische Leitung und Inseratenteil: P. Steiner

# Schweiz Suisse



## Le Rallye international de tourisme équestre

Une importante manifestation du tourisme jurassien

Le Jura abrite une terre de prédilection du cheval, les Franches-Montagnes, haut plateau sauvage qui respire la solitude et la liberté. L'horizon est vaste, à peine limité par quelques rideaux de sapins, sous un ciel démesuré. La terre, partagée entre les âges arides et les hiverns rigoureux, est rude mais hospitalière.

Le chef-lieu des Franches-Montagnes, Saignelégier - une bourgade perchée à 1000 mètres d'altitude - prend chaque année des allures de capitale des sports équestres, dès que les cavaliers galopent dans le calme des pâturages, mais surtout pendant les quelques jours du Marché-Concours national de chevaux, la fête touristique et folklorique la plus exceptionnelle du Jura.

Une fructueuse collaboration franco-suisse

Cette année, comme en prélude à la saison équestre, les Franches-Montagnes ont accueilli une manifestation internationale du tourisme à cheval. C'est à Saignelégier que s'est terminé en effet, pour la

sa monture, à la soigner et à faire véritablement du cheval le compagnon de tous les instants.

Toute l'Europe à cheval

Pour la première fois et pour donner à cette manifestation un caractère européen, les organisateurs ont proposé aux cavaliers de se retrouver en Suisse, dans les Franches-Montagnes.

Dès le début des vacances, chevaux et cavaliers se sont mis en route, en suivant l'itinéraire de leur choix, pour rejoindre par étapes, en groupes ou individuellement, selon leur gré et leur fantaisie, les hauts pâturages jurassiens. Certains d'entre eux ont parcouru près de 1000 kilomètres par monts et par vau, sous le soleil et la pluie allant de découverte en découverte, pour atteindre finalement Saignelégier, fourbus mais enthousiasmés.

Trois jours durant, des festivités ont animé les rues et les abords de Saignelégier qui avait retrouvé tous ses attraits pour séduire ses hôtes, un peu étonnés,



première fois en Suisse, le Rallye international de tourisme équestre. Cette rencontre de cavaliers venus de Suisse, de France, d'Allemagne et d'Autriche, d'Italie, de Belgique et du Luxembourg, était organisée par le comité national français de coordination du tourisme équestre (Association nationale pour le tourisme équestre, Equitation et Loisirs, Touring Club de France) avec la collaboration de la Fédération française des sports équestres, du Syndicat d'initiative des Franches-Montagnes et de l'Office jurassien du tourisme.

Le Rallye international de tourisme équestre

est une manifestation connue de nombreux cavaliers qui ont participé en France depuis une dizaine d'années, à cette rencontre des amis du cheval. La formule est intéressante: pendant quelques jours, pour certains quelques semaines, un rallye de ce genre multiple de nouvelles activités sportives d'extérieur, développe le goût du cheval et de l'équitation, surtout chez les jeunes cavaliers, apprend à utiliser

il est vrai, de cette arrivée insolite de cavaliers aux costumes bigarrés, portant leurs oriflammes et leurs blasons, pontués au rendez-vous de l'amitié qu'ils s'étaient fixé depuis plusieurs mois.

Un pays à la mesure des randonnées à cheval

Deux jours de rencontres amicales, de liberté dans les pâturages, un défilé aux torches et un nocturne équestre ont précédé le final empanaché du dimanche avec sa messe de Saint-Hubert, ses jeux équestres, ses démonstrations de voltige, ses présentations de chevaux et d'attelages et son grand carrousel multicolore qui ont passionné quelque 5000 spectateurs. Des prix nombreux ont été remis, des souvenirs échangés, mais bien plus que ces récompenses les cavaliers du Rallye international de tourisme équestre ont emporté de Saignelégier et des Franches-Montagnes le souvenir d'une randonnée exceptionnelle, d'un bel exploit peut-être, et celui d'un pays véritablement fait à la mesure des randonnées à cheval. Denis Moine

vom Hotel entfernt, ebenfalls in ruhiger Lage am Waldrand. Die Preise inkl. Service, ohne Mahlzeiten sind wie folgt festgelegt: Einzelzimmer Fr. 55 bis Fr. 90 bzw. Fr. 100 bis Fr. 145 im Penthouse, Doppelzimmer Fr. 85 bis Fr. 125 bzw. Fr. 135 bis Fr. 165 im Penthouse. Kinder erhalten im Zimmer der Eltern 50 Prozent Ermässigung (bis 6 Jahre) bzw. 30 Prozent Ermässigung (bis 12 Jahre) auf den Preis für eine dritte Person im Zimmer, der Fr. 23 beträgt. Im Guesthouse kostet das Einzelzimmer Fr. 40, das Doppelzimmer Fr. 58. PK

## Ftan erhält eine Sessel- und Skiliftanlage

In der Unterengadiner Gemeinde Ftan wurde die Aktiengesellschaft Sessel- und Skilifte Ftan gegründet. Das Aktienkapital beträgt 400 000 Franken und ist zu 50 Prozent liberrt. Eine spätere Aktienplatzierung auf 650 000 Franken ist vorgesehen. Die gesamte Anlage wird auf 1,4 Mio Fr. zu stehen kommen. Mit ihrem Bau soll noch diesen Sommer begonnen werden.

Ziel der neuen Gesellschaft ist es, das schöne Ski-gebiet der Gemeinde touristisch zu erschliessen und damit die bereits bestehenden Anlagen von Sessel- und Skilift zu ergänzen. Damit soll aber auch der Abwanderung der einheimischen Bevölkerung gesteuert und eine wirtschaftliche Basis durch die Heranziehung des winterrlichen Fremdenverkehrs in das bis anhin lediglich als Sommerferienort bekannte Dorf gelegt werden. Ftan zählte 1920 noch 600 Einwohner, heute sind es nur noch deren 350. Die Initianten erwarten vom Projekt für die Zukunft eine Aktivierung der Fremdenindustrie und speziell in den Wintermonaten zusätzlichen Verdienst für die gesamte Bevölkerung. sda

## Nouvelles vaudoises

Vers de nouveaux hôtels dans le canton de Vaud

S'il est encore difficile de faire état de projets définitifs, il apparaît certain cependant que la plupart des stations touristiques vaudoises s'apprentent à franchir de nouveaux pas dans l'équipement hôtelier... Elles ont presque toutes les mêmes préoccupations: Moderniser les hôtels existants, les agrandir dans toute la mesure du possible, et en construire de nouveaux. C'est le cas aussi bien en montagne que sur les bords du Léman où l'on se rend compte désormais que les efforts de propagande, afin d'attirer une clientèle nouvelle de congrès, seraient vains si l'on n'offrait pas des possibilités d'hébergement suffisantes et répondant aux exigences de cette forme nouvelle du tourisme.

C'est à Lausanne et à Montreux que le problème se pose avec le plus d'acuité. Un journaliste étranger, consacrant un article de la région lémanique, a constaté récemment l'illogisme de la situation actuelle qui assure à Genève des possibilités d'accueil très importantes, mais sans installations de congrès à la mesure de l'importance de la cité, tandis que Lausanne possède l'un des plus beaux centres de congrès du monde mais manque, pour les grandes réunions, des chambres d'hôtels nécessaires. On pourrait penser qu'il s'agit là, au contraire, d'une très juste répartition; mais pour le journaliste étranger, cela ressemble à un grave défaut de planning... C'est dire que les Vaudois seraient bien inspirés de hâter dans toute la mesure du possible les formalités devant conduire à la construction des importants hôtels de congrès. Bien sûr, il ne faut pas perdre de vue les chances réelles risqueront d'être compromises. Il est fâcheux que tant de formalités administratives, de règlements de la police des constructions, et disons-le aussi - de problèmes financiers, empêchent le démarrage de projets indispensables à l'avenir touristique de toute la région lémanique.

De nouveaux lits à Montreux

En attendant ces grandes maisons, il faut se réjouir de voir aussi des hôtels de dimensions plus restreintes faire leur apparition, ou leur réapparition après démolition et reconstruction... C'est le cas à Montreux du nouveau «Bon Accueil» sis au No 78 de la Grand-Rue. Classé dans la catégorie Ib, ce nouvel établissement compte vingt-quatre chambres à deux lits et salle de bain, et quinze chambres à un grand lit avec douche. Toutes sont équipées du téléphone et de la radio. La direction de la maison est assurée par M. et Mme Ulrich Weissmann. Cet hôtel est destiné à la fois au passage et aux séjours, ainsi qu'au tourisme de congrès, auquel les promoteurs ont particulièrement pensé en équipant toutes les chambres de baignoires et de douches.

Aménagé dans le nouvel immeuble de l'USC, l'hôtel est un des premiers maillons d'une chaîne gérée par une filiale de celle-ci, Hôtel Bellevue A.G., dont le siège central est à Bâle. La marche de l'établissement est assurée par une douzaine de personnes, soit le directeur et son épouse, deux secrétaires, un stagiaire et le personnel de service. Le Journal de Montreux précise encore que dans le prix de la chambre n'est pas compté le petit déjeuner qui peut être commandé séparément et être servi dans la chambre, ou encore être pris au restaurant self-service du premier étage. Au rez-de-chaussée, l'USC a ouvert également un grand super-marché. Il faut remarquer que les réalisateurs de ce nouvel hôtel ont conservé le nom de l'ancien établissement dont le propriétaire était M. Mojonnet, dont les milieux hôteliers suisses gardent un souvenir ému.

Un nouveau directeur de station aux Diablerets

En remplacement de M. Serge Matthey, récemment nommé directeur de l'Office du tourisme de Bienne, la société de développement des Diablerets a nommé M. Pierre Schwitzgebel au poste de directeur de la station. Choix particulièrement heureux, M. Schwitzgebel ayant fait ses preuves dans ses fonctions à Leyrin. Nous le félicitons très vivement de cette promotion à la tête d'une station dynamique et fort bien équipée. jd.

## Das Interview:

Heute mit Dr. Hans Riesen, Leiter des betriebswirtschaftlichen Beratungsdienstes des Schweizer Hotelier-Vereins

über Betriebsberatung in der heutigen Zeit

Hotel-Revue: Dr. Riesen, seit neun Jahren leiten Sie den betriebswirtschaftlichen Beratungsdienst des Schweizer Hotelier-Vereins und können sicherlich über eine stattliche Anzahl von Erfolgen berichten.

Riesen: Die Beratungsdienste des Schweizer Hotelier-Vereins sind 1961 als Selbsthilfeorganisation ins Leben gerufen worden. Uns war die Aufgabe gesetzt, die Mitglieder des SHV laufend über Neuerungen und Entwicklungen betriebswirtschaftlicher, technischer und personalpolitischer Art zu orientieren, um somit zur Verbesserung der Wirtschaftlichkeit und zur Hebung der Produktivität beizutragen. Als Mittel zur Erreichung dieses Zieles wurden die individuelle Beratung, die Kurstätigkeit und auch die Publizistik erkannt. Der betriebswirtschaftliche Beratungsdienst, der sehr eng mit dem gleichzeitig geschaffenen technischen Beratungsdienst des SHV zusammenarbeitet, befasst sich in erster Linie mit der betriebswirtschaftlichen Analyse von Betrieben. Damit werden die Grundlagen für Reorganisationsmassnahmen geschaffen. Aber auch bei Neubauten werden die Beratungsdienste nicht nur für technische Belange, sondern auch für finanzwirtschaftliche Beurteilungen und organisatorische Planungen beansprucht.



Hotel-Revue: Angesichts der zahlreichen Mitglieder des Schweizer Hotelier-Vereins und des umfangreichen Dienstes, den Sie bieten, werden Sie sicherlich eine lange Warteliste von Interessenten für Beratungen haben. Haben sich in den letzten Jahren Verschiebungen in den Wünschen der Ratsuchenden ergeben?

Riesen: Es ist tatsächlich so, dass die Dienste intensiv in Anspruch genommen werden, was dazu geführt hat, dass der personelle Apparat entsprechend ausgebaut worden ist. Mehr und mehr zeichnet sich der Trend von Beratungen über ausgewählte Einzelgebiete zur gesamtheitlichen Beratung ab, wobei die Zukunftsorientierung der Betriebe im Vordergrund steht.

Hotel-Revue: Der Betriebsberater hat ja eine ähnliche Aufgabe wie der Lehrer, er kann seinen Schülern lediglich «Hilfe zur Selbsthilfe» vermitteln, nicht aber als Dauerberater jederzeit auf Abruf bereitstellen. Wie sehen Sie die Zukunft der Beratung?

Riesen: Der Hinweis auf die Lehrtätigkeit des Betriebsberaters ist insofern glücklich, als wir die Schulungstätigkeit als präventive Beratung betrachten. Aus diesem Grunde hat sich der betriebswirtschaftliche Beratungsdienst sehr stark in die Unternehmensschulung des Schweizer Hotelier-Vereins engagiert. Sowohl bei diesen Veranstaltungen als auch bei den individuellen Beratungen kann aber die letzte Entscheid dem Unternehmer nicht abgenommen werden. Wir sehen unsere Aufgabe darin, den Hoteliers brauchbare Lösungsmöglichkeiten aufzuzeigen. Sogenannte Dauermandate sind sehr anspruchsvoll und können zurzeit aus personellen Gründen kaum bewältigt werden.

Hotel-Revue: Herr Dr. Riesen, das Schlagwort Rationalisierung taucht angesichts des unerfüllten Arbeitskräftemangels immer häufiger auf. Haben Sie den Eindruck, dass durch Massnahmen der Rationalisierung in der Hotellerie der Arbeitskräftemangel gelindert werden kann?

Riesen: Wir sind davon überzeugt, dass in jedem Betriebe grosse Rationalisierungsreserven stecken, die deshalb brach liegen, weil mit der berechtigten Betriebsblindheit die Möglichkeiten für anders gartete Lösungen oftmals verpasst sind. Unsere Aufgabe ist es, die Hoteliers vermehrt über diese Möglichkeit aufzuklären und sie für die Fragen der Rationalisierung zu sensibilisieren.

Hotel-Revue: Damit kommen wir auf das Aktionsprogramm «Rationalisierung» des Schweizer Hotelier-Vereins zu sprechen, das am 15./16. September 1970 seinen Auftakt mit einer Arbeitstagung in Bern findet. Können Sie uns einige Hinweise auf diese Arbeitstagung geben?

Riesen: Die Arbeitstagung wird vor allem den Zweck haben, die Bereitschaft des Hoteliers und Restaurateurs zu Rationalisierungsfragen zu mobilisieren. In einem Streifzug durch alle Betriebsbereiche soll eine grosse Zahl praktischer Möglichkeiten der Arbeitsvereinfachung und Arbeitseinsparung behandelt werden. Es ist vorgesehen, dass im Anschluss an diese Arbeitstagung Rationalisierungsfragen durchgeführt werden, die nach Wunsch in den Regionen oder auch bei grösseren Sektionen abgehalten werden.

Hotel-Revue: Eine letzte Frage, Herr Dr. Riesen, hat der betriebswirtschaftliche Beratungsdienst mit seiner langjährigen, spezialisierten Erfahrung eine namhafte Konkurrenz in der Schweiz?

Riesen: Verschiedene Einzelposten, Firmen und Institutionen befassen sich mit ähnlichen Problemen. Was unsere Beratungstätigkeit betrifft, sind die sehr engen Kontakte mit der Praxis in Form der individuellen Beratung und mit den Erfahrungsaustauschgruppen, was noch die guten Beziehungen zu den wissenschaftlichen Fremdenverkehrsinstituten in der Schweiz kommen. Zu diesen günstigen Voraussetzungen tritt hinzu, dass die Beratungsdienste des Schweizer Hotelier-Vereins gleichmässig die treuhänderische Mission neutral tätig sind und die Vereinsmitglieder zu einem Vorzugstarif, der unter den Selbstkosten liegt, bedienen können. Diese Tatsache, sowie die intensiv im Interesse sämtlicher Vereinsmitglieder betriebene Grundlagenforschung geben eine Erklärung dafür, dass die Betriebsberatungen der Beratungsdienste SHV jeweils defizitär abschliessen.

## Atlantis Hotel Zürich - eine neue Formel

Im November wird das Hotel Atlantis eröffnet, über das wir anlässlich des Richtfestes im vorigen Jahr an dieser Stelle orientierten. Das Hotel wird neben 175 gediegen eingerichteten, mit privatem Bad und Balkon versehenen Gästezimmern und Penthouse-Suiten alle Annehmlichkeiten bieten, über die ein Erstklasshaus heutzutage verfügen muss:

Verschiedene Restaurants, Bar, Dancing, Hallenbad, Sauna, Gym-hall, Boutique, Flower-Shop, Coiffeur, Klavier, Swissair- und Leihwagenschalter, Kongress-

räume mit Simultanübersetzungsanlage sowie Autoeinstellhalle mit Service-Station. Im kommenden Jahr werden weitere 60 Studio-Einzelzimmer im benachbarten Guesthouse zur Verfügung stehen, das durch einen unterirdischen Gang mit dem Hotel verbunden wird. Das Gesamtbettenangebot wird dann 400 Betten betragen.

Nicht nur für die Gäste, sondern auch für das Personal ist vortrefflich gesorgt. Das Personalhaus mit 80 komfortablen Appartements liegt nur wenige Schritte



# Handel Wirtschaft Verkehr

# Commerçe Economie Transports

Sombres perspectives pour le marché du travail

## Vers un tarissement absolu

On estime que le nombre total des personnes actives s'est accru en Suisse en 1969 d'environ 1 pour cent. Cette progression n'a cependant pas suffi à compenser la forte diminution du potentiel de main-d'œuvre intervenue dans les années 1965 à 1967, de sorte que l'effectif des travailleurs à disposition de l'économie nationale reste encore inférieur de quelques milliers à ce qu'il était en 1964.

### Des raisons humaines et légitimes

On assiste en fait à une stagnation de l'offre de main-d'œuvre suisse. Les analyses les plus sérieuses indiquent qu'on ne peut guère espérer, dans l'avenir immédiat, une augmentation supérieure à 1/2 pour cent par an des effectifs de la main-d'œuvre indigène. Ces perspectives défavorables résultent essentiellement du fait que les jeunes gens entrent à un âge plus avancé que précédemment dans la vie professionnelle et que les retraités quittent pour le plupart leur profession, alors que, dans le passé, ils poursuivaient souvent leur activité tant que leurs forces et leur santé le leur permettaient. Il s'ajoute à cela que le nombre des Suisses interrompant leur travail pour parfaire leur formation professionnelle ou pour se recycler est toujours plus important. Mais là où le problème devient vraiment dramatique, c'est que, à l'instar de ce qui se passe avec la main-d'œuvre suisse, on ne peut plus guère compter sur la deuxième source du marché du travail, à savoir les travailleurs étrangers, dont l'emploi est soumis maintenant à des limitations draconiennes. Bref, le marché du travail accuse un tarissement comme on n'en avait jamais connu.

### Illusions inutiles

Il n'est dès lors pas malaisé de prévoir que l'industrie

suisse se trouvera placée devant des difficultés pratiquement insurmontables lorsqu'elle voudra simplement compenser les départs. En fait elle ne se fait aucune illusion à cet égard et admet qu'elle ne pourra pas compter au cours des prochaines années sur un accroissement des effectifs de la main-d'œuvre, mais bien sur une diminution, d'autant plus que cette dernière dirige de plus en plus vers les services (depuis 1966, l'effectif total du personnel occupé dans ce secteur de l'économie s'est accru de plus de 6 pour cent).

Il est clair, dans ces conditions, que la seule voie qui reste ouverte à l'industrie, c'est celle qui consiste à investir et à rationaliser toujours davantage pour économiser de la main-d'œuvre. Il faut d'ailleurs souligner que des efforts considérables et dans une très large mesure couronnés de succès ont déjà été consentis dans ce domaine au cours des dernières années, la rationalisation d'entreprises revêtant à cet égard une importance particulière: adaptation des assortiments, standardisation, fusions, fermeture d'entreprises ou de départements peu rentables, etc.

### Une expansion en profondeur

L'extrême pénurie de personnel provoque donc un accélération du processus de restructuration économique auquel on assiste à l'heure actuelle. L'accent est mis avant tout sur une expansion en profondeur basée sur la croissance de la productivité. Comme le relève le dernier rapport de l'Union centrale des associations patronales suisses, «de telles mesures présentent la seule chance d'assurer la production de biens et de services et de maintenir le niveau des prix, ou tout au moins sans de sensibles augmentations.» (PAM)

montrent l'intérêt que portent les Japonais à la Suisse et à sa gastronomie.

### Les Jumbo Jets sur les routes aériennes du monde

Quarante Boeing 747 «Jumbo Jets» ont été livrés à une dizaine de compagnies de transport aérien aux Etats-Unis et en Europe. A la fin du mois de mai, un total de 65 appareils ont déjà quitté les usines Boeing à Everett (Washington). Plusieurs Boeing 747 ont été remis à des compagnies européennes. Récemment, un Jumbo Jet a quitté l'aérodrome situé près du constructeur aux Etats-Unis pour relier Londres sans escale et un autre appareil a fait un vol non stop jusqu'à Hambourg.

### Le premier Douglas DC-10 est prêt

Le premier avion à grande capacité, équipé de trois réacteurs, le Douglas DC-10, va sortir des usines du constructeur à la fin du mois de juillet. L'avion sera produit officiellement par le consortium américain et aux délégués de plus de mille compagnies d'aviation du monde entier. Le premier vol du DC-10 est prévu en automne et le certificat de navigabilité pour sa mise en service sur les lignes commerciales est attendu pour la fin de 1971. Vingt-sept entreprises aux Etats-Unis, Canada, Europe et Japon ont produit des pièces destinées à l'assemblage du DC-10 dans les usines McDonnell-Douglas. Actuellement, onze compagnies d'aviation ont commandé 204 DC-10, appareil pouvant transporter jusqu'à 345 passagers sur une distance maximale de 9800 kilomètres. G.-L. Couturier

## Aus Geschäftsberichten

### Mittelthurgaubahn-Gesellschaft

Die von Reglerungsrat Dr. A. Schläpfer, Weinfelden, präsidierte und von Direktor Dr. Rolf Sax, Weinfelden, geleitete Mittelthurgaubahn-Gesellschaft kann auf ein sehr aktives Geschäftsjahr 1969 zurückblicken. Seit der Betriebsöffnung und Elektrifizierung der MTHB ist, so wird im Geschäftsbericht 1969 ausgeführt, wohl kaum so viel geleistet, gebaut und erneuert worden wie im Berichtsjahr. Dazu kamen vermehrte Zugleistungen im Personen- und Güterverkehr, die zum Teil unter erschwerten Umständen reibungslos bewältigt wurden. Die technische Erneuerung schreitet planmässig voran. Trotz der steigenden Preise und Löhne konnte das Bauprogramm eingehalten werden, ohne dass sich der Rechnungsabschluss gegenüber dem Budget entscheidend verändert hätte. Der Verlust in der Betriebsrechnung ist wie im Vorjahr auf die nicht aktivierten Erneuerungen zurückzuführen. Direkt und indirekt hat die MTHB in den letzten Jahren wesentlich zur wirtschaftlichen Erschliessung beigetragen. Der Personalmangel wird zu einem Dauerproblem. Bei weiterer Verschärfung - die Rationalisierungen sind ausgeschrieben - müsste mit der Schliessung schwach frequentierter Stationen gerechnet werden. Im Herbst 1969 wurde das Personaldepot Kreuzlingen aufgehoben, womit nun sämtliche Züge von Weinfelden aus gehen. Einige Fahrplänenverbesserungen konnten vorgenommen werden. Die MTHB hat 1969 total 988 000 Personen befördert gegenüber 1,01 Millionen im Vorjahr. Beim Güterverkehr konnte eine Zunahme von rund 130 000 t erreicht werden. Der Personenverkehr hat 1,36 Millionen Fr. eingetragen (Vorjahr 1,30 Millionen), der Güterverkehr 2,08 Millionen (1,89), die Betriebsrechnung weist 4,3 Millionen Fr. Einnahmen aus (3,8), der Betriebsaufwand hat sich von 4,53 auf 5,1 Millionen Fr. erhöht, der Aufwandüberschuss beziffert sich auf 793 091 Fr.

### Rekordfrequenz der Sântis-Schwebebahn AG

Die Sântis-Schwebebahn AG kann mit 354 892 beförderten Passagieren und einem Reingewinn von 199 585 Fr. auf ein erfolgreiches Geschäftsjahr zurückblicken. Gegenüber der Frequenz des Jahres 1968 konnte eine Steigerung von 58 585 Fahrgästen festgestellt werden, während der Betriebsüberschuss um 14 758 Fr. anstieg. März, April, Mai, Juni, Oktober und November konnten als Rekordmonate

## Praktische Tips



Die Gästeverhaltung auch bei schlechter Witterung muss besonders bei Ferienhotels berücksichtigt werden. Golfspielern kann man mit wenig Raum und einer einfachen Anlage eine ständige Trainingsmöglichkeit bieten, wie es das Beispiel aus dem Hotel des Alpes in Leukerbad zeigt.

registriert werden. An Einzelpersonen konnten 19 Prozent mehr Billette abgegeben werden als im Vorjahr. Die höchste Tagesfrequenz entfiel auf den 5. Oktober mit 5225 Passagieren. Zudem konnte Mitte Juli der fünfmillionste Fahrgast begrüsst werden.

Der Verwaltungsrat wird der Generalversammlung die Verteilung des Gewinnsaldos wie folgt vorschlagen: ordentliche Dividende von 20 Fr. für Prioritäts- und Stammaktien im Betrage von 57 140 Fr., Superdividende von 35 Fr. für Prioritäts- und Stammaktien (99 995 Fr.), Zuweisung an die ordentliche Reserve 12 556 Fr., Vergütungen an den Verwaltungsrat 13 500 Fr.; als Aktivsaldo sollen 16 131 Fr. auf neue Rechnung übertragen werden. (sda)

### Yverdon-Ste-Croix-Bahn

Die Aktionärsversammlung der Eisenbahngesellschaft Yverdon-Ste-Croix trat kürzlich in Les Rasses VD zusammen. Sie stimmte dem Jahresrechnung 1969 zu, die mit einem Defizit von 418 000 Franken abschloss. Die Anzahl der im vergangenen Jahr beförderten Reisenden liegt bei 500 000.

### Schiffahrt auf dem Neuenburger- und dem Murtensee mit verringertem Defizit

Nur noch 151 000 (Vorjahr 207 000) Franken beträgt das Defizit gemäss Rechnungsbericht 1969 der Schiffahrtsgesellschaft Neuenburger- und Murtensee. Darin sind gesetzliche und ausserordentliche Abschreibungen enthalten. Den Fehlbetrag haben die Ufergemeinden, die Kantone Neuenburg, Waadt und Freiburg sowie die Eidgenossenschaft zu decken. Die Einnahmen erhöhten sich im vergangenen Jahr auf annähernd 595 000 (541 000) Franken. Sie wären noch höher gewesen, hätte das eidgenössische Amt für Verkehr nicht den letzten Dampfer der Gesellschaft, die S/S «Neuenburg», aus dem Verkehr gezogen. Die Kesselanlagen des Schiffes genügten den Sicherheitsanforderungen nicht mehr. Die «Neuenburg» wird durch ein gegenwärtig auf der Wert liegendes Motorschiff für 550 Passagiere ersetzt werden. Während die Fahrleistung der Flotte, die gegenwärtig sieben Einheiten umfasst, infolge des Ausfalls der «Neuenburg» um 10 000 Kilometer zurückging, erhöhte sich die Gesamtzahl der Passagiere um 13 000 Personen auf 255 000. sda

## EWG-Streit um den «Reisenden»

Die EWG-Kommission prüft zurzeit, ob gegen Frankreich, Belgien und Luxemburg ein Verfahren nach Art. 169 des EWG-Vertrages (Vorverfahren zur Klageerhebung) eingeleitet werden soll, um erweiterte Freibeträge im EWG-Reiseverkehr zu erzwingen. Die Richtlinien des Ministerrates setzen den Freibetrag im grenzüberschreitenden Tourismus zwischen den Mitgliedsländern auf 75 Rechnungseinheiten pro Person fest. Die genannten Länder wenden diese Bestimmung aber nur auf solche Reisende an, deren Auslandsaufenthalt mindestens 24 Stunden dauert. Die Kommission ist der Ansicht, dass diese Auslegung des Begriffs «Reisender» mit dem EWG-Vertrag unvereinbar ist. Die drei Länder können entgegen darauf verweisen, dass ihre Auffassung mit der internationalen Definition des Touristen, die seit Völkerrechtszeit gilt und auch heute noch vielen Fremdenverkehrsstatistiken zugrunde liegt, übereinstimmt. P. T.

## Zusammenschluss von Frisco und Findus

Der Nestlé-Konzern hat in den letzten Jahren eine bemerkenswerte Aktivität in der Beteiligung an konkurrierenden Firmen gezeigt. Neuestes Ergebnis dieser Politik ist die Vereinigung der Nestlé-Tochter Findus AG mit der Frisco AG (Rocc). Beide Firmen beabsichtigen mit einer neu zu gründenden Frisco-Findus AG mit Sitz in Rorschach, den schweizerischen Tiefkühl- und Glacemarkt gemeinsam zu bearbeiten. Damit tritt auf dem schweizerischen Markt für tiefgekühlte Produkte und Speiseeis ein Unternehmen auf, das alle übrigen in dieser noch relativ jungen Sparte tätigen Firmen an Bedeutung übertrifft. (NZZ) Durch die Zusammenlegung der beiden Sortimente entsteht ein vollständiges Angebot, das über die zu

ABC der Volkswirtschaft:

## Ertragsbilanz 1969

Die ausserordentlich starke Verbindung der schweizerischen Wirtschaft mit dem Ausland kommt jeweils in den Ergebnissen des schweizerischen Außenhandels und im grösseren Zusammenhang in der Ertragsbilanz zum Ausdruck. Die kürzlich veröffentlichte Handelsbilanz für das erste Semester 1970 steht erneut im Zeichen der Expansion, die vor allem von den Exportindustrien getragen wird. Das erstrebte volkswirtschaftliche Wachstum hat aber in einer überbeschäftigten Wirtschaft auch nachteilige Folgen, denn Löhne und Preise, die Teuerung, erhalten immer neuen Antrieb, die Inflation verbunden mit Geldwertverlust breitet sich immer mehr aus. Neben den Vorteilen der Hochkonjunktur, die leider eine Ueberkonjunktur geworden ist, stehen immer deutlicher werdende Nachteile, eine Entwicklung, der allerdings höchst unzulänglich durch konjunkturendämpfende Massnahmen entgegengetreten wird.

Vom ersten Semester 1966 bis zum ersten Halbjahr 1970 stieg der Wert der Ausfuhr von 6,8 Mia. Franken auf 10,7 Mia. Franken, von 1969 auf 1970 nahm sie um 1,34 Mia. Franken zu. Bedingt durch den vermehrten Bezug vor allem auch der Exportindustrien von Roh- und Hilfsstoffen und auch von Investitionsgütern verzeichnet auch die Einfuhr einen starken Auftrieb. Sie betrug, jeweils im ersten Semester: 1966 8,3 Mia. Franken, 1969 10,6 Mia. Franken und 1970 13,6 Mia. Franken. Im laufenden Jahr war die Steigerung besonders stark, vor allem bei Investitionsgütern, plus 46,5 Prozent, und bei Rohstoffen und Halbfabrikaten plus 32,3 Prozent, während die Konsumgüter lediglich um 19,6 Prozent angewachsen sind.

Im ersten Semester weist die Metall- und Uhrenindustrie eine Absatzvermehrung gegenüber dem ersten Halbjahr 1969 um 15,5 Prozent auf, dabei sind nichtelektrische Maschinen mit plus 17,4 Prozent, Instrumente und Apparate plus 19,8 Prozent, gewerbliche Chemikalien plus 19,4 Prozent werteten. Textilien haben nicht diesen starken Zuwachs erreicht, kommen jedoch immer noch auf plus 8,8 Prozent. Insgesamt erreichte die Ausfuhr eine Zunahme um 14,4 Prozent (15 Prozent), die Einfuhr 29 Prozent (14 Prozent). Aus dieser Entwicklung resultiert fast eine Verdoppelung des Passivsaldo der Handelsbilanz (Ueberschuss der Einfuhr über die Ausfuhr); er stellt sich auf den hohen Betrag von 2,97 Mia. Franken gegen nur 1,25 Mia. Franken im ersten Semester 1969. Der Wert der Ausfuhr deckt denjenigen der Einfuhr noch mit 78,2 Prozent gegen 88,2 Prozent 1969.

Dieser hohe Einfuhr-Ueberschuss, der von der Schweiz bezahlt werden muss, führt uns zur Ertragsbilanz, die neben dem Passivsaldo der Handelsbilanz auch die Ergebnisse aus unserer übrigen internationalen wirtschaftlichen Tätigkeiten erfasst, nämlich aus dem sehr ertragreichen Fremdenverkehr, aus der Arbeit von Banken und Versicherungsunternehmen, aus dem Transport (Transitverkehr), aus Lizenzen, Erträgen der Kapitalanlagen, usw. In normalen Jahren sind diese Ergebnisse so gross, dass sie nicht nur den Passivsaldo der Handelsbilanz ausgleichen, sondern noch einen Einnahmenüberschuss zum Nutzen unserer Volkswirtschaft ergeben. In den Jahren 1961 bis 1965 stellte sich der Fehlbetrag der Ertragsbilanz im Gegensatz zu früheren Jahren auf eine Milliarde bis 1,77 Mia. Franken im Jahre 1968; er ging dann 1969 zurück auf 300 Mio. Franken und im nächsten Jahr ergab sich ein Überschuss von 530 Mio. Franken für 1967 eine Milliarde und in den Jahren 1968 und 1969 je rund 2,3 Mia. Franken. In der amtlichen Mitteilung über das Ergebnis der Ertragsbilanz 1969 wird betont, dass im Jahre 1969 die wirtschaftliche Expansion hauptsächlich von der Auslandsnachfrage getragen wurde. Das Defizit der Handelsbilanz 1969 betrug 2,7 Mia. Franken. Es ist nicht nur die höheren Dienstleistungen und der Export und höhere Erträge der Kapitalanlagen im Ausland mehr als kompensiert werden. Einen wesentlichen Beitrag leistet hier der Fremdenverkehr. Bei den Passivposten der Bilanz registriert die Uebertragung von Einkommen ausländischer Arbeiter in ihre Heimatland eine Zunahme. Die einzelnen in den Detailpositionen sind noch nicht veröffentlicht worden) weisen folgende Ergebnisse auf: Handelsbilanzdefizit minus 2,7 (Vorjahr 2,05) Mia. Franken; Saldo der Dienstleistungen und Kapitalerträge 6,2 (5,51) Mia. Franken und einseitige Uebertragungen minus 1,3 (1,12) Mia. Franken. Der Aktivüberschuss der Ertragsbilanz belief sich somit wie erwähnt auf 2,3 (2,35) Mia. Franken.

Aus dem zu erwartenden hohen Passivsaldo der Handelsbilanz des Jahres 1970 darf geschlossen werden, dass die Ertragsbilanz des laufenden Jahres nicht so günstig abschliessen dürfte wie in den beiden Vorjahren. Dies um so eher, als die einseitigen Uebertragungen sich 1969 um 205 Mio. Franken erweiterten, eine Steigerung, die vor allem mit dem vermehrten Transfer der in der Schweiz nicht wassersauberen Saisonarbeiter und Kontrollschlichter zusammenhängt. Obsonar ihre Zahl stabil gehalten werden soll, dürften sie von steigenden Löhnen profitieren.

Das Ergebnis der Ertragsbilanz beeinflusst jeweils die Zahlungsbilanz eines Landes, die auch den Zu- und Abgang von Gold und Devisen enthält. Ein Aktivsaldo der Ertragsbilanz bringt in irgend einer Weise Kapital ins Land (Devisen, Gold), während ein Passivsaldo einen Ausgleich durch Bereitstellen von Krediten, Devisen oder Gold erfordert. Dies lässt erkennen, dass die Zahlungsbilanz der Ertragsbilanz auch die Währungsreserven eines Landes zu beeinflussen vermögen. Die Abschlüsse der Zahlungsbilanzen und die Entwicklung der Währungsreserven eines Landes werden aber immer mehr gelöst, da die Interventionen des Internen und des Äusseren Währungsfonds, der seinen Mitgliedern zur Ueberbrückung von Währungsengpässen seinen Krediten, die nun noch durch die Sonderziehungsrechte seiner Mitglieder erweitert worden sind, zur Verfügung stellt.

vereinigenden Vertriebsorganisationen abgeschlossen. Die neue Firma wird auch die Produktion der bisher durch die Hero Conserven Langenburg und Nestlé hergestellten tiefgekühlten Gemüse und Mahlzeitenkomponenten übernehmen. Mit diesem Zusammenschluss wird sicherlich auch die Beförderung der Gastronomie die zunehmend auf solche Menübestandteile angewiesen ist, verbessert werden.

### Unser Angebot

ist eine komplette Kassetten mit 100 Briefbogen, 100 gefütterten Kuvers, 50 Briefkarten und 50 Visitenkarten mit aufgedruckter Adresse am Briefkopf zum sensationellen Preis von Fr. 49.50! Das Papier kann sowohl mit Tinte als auch mit der Schreibmaschine beschriftet werden; ist von erstklassiger Qualität und hat elegante, längliche Kuvers.

Für Ihre Adresse können Sie folgende Schrifttypen wählen:

- HOTEL SCHWANEN**  
Rolf Mayer-Brunner, Bahnhofstr. 34  
Telefon 051-34 45 36, Telex 52 362  
8000 Zürich
- HOTEL SCHWANEN**

TALON

Bitte senden Sie mir per Nachnahme... (Anzahl) Briefkassetten mit folgendem Aufdruck zum Preis von 49.50 per Kassetten. (Ab 10 Kassetten 10% Ermässigung).

Name des Hauses:

Vorn.: Nachn.:

Strasse: Hausn.:

PLZ: Ort:

Telefon: Telex:

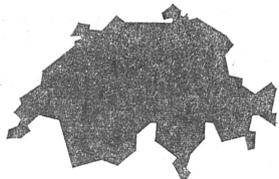
Da ich die Kassetten in meinen Gästezimmern auflege, wünsche ich auf den Briefbogen den Vermerk: Gästebriefbogen.

Ich wünsche die Schrift Nr. .... (gem. Schriftmuster). Die Kassetten senden Sie bitte an folgende Adresse:

PS. Lieferfrist: ca 3-4 Wochen nach Eingang der Bestellung.

Unsere Adresse: Postfach 717, 4002 Basel

# Schweiz Suisse



## Arbeitskräftemangel in der Saisonhotellerie

Nachwehen der Delegiertenversammlung des Schweizer Hotelier-Vereins in Locarno

Als Mitglied des Schweizer Hotelier-Vereins habe ich die diesjährige Delegiertenversammlung in Locarno besucht und mir bei dieser Gelegenheit den Vortrag von Herrn H. Schellenberg, Winterthur, über das Thema «Zeitgerechte Personalpolitik in der Hotellerie» mitangehört. Ich bewunderte dabei den Mut, für sehr viele Hoteliers unangenehme Dinge zu sagen, ihnen einen Spiegel ihrer «Sünden» vorzuhalten und mit zureichender Konsequenz Schlussfolgerungen zu ziehen, die für die Saisonhotellerie, für die allein ich sprechen möchte, von weittragender Bedeutung sind. Da man diesen Ausführungen, die in

Wir veröffentlichen nachstehend eine Zuschrift von Hans Guler, Chesa Grischna, Klosters, die vom Verfasser in gleicher Form auch an die Tagespresse verteilt wurde. Wir betonen, dass wir uns nicht in allen Fragen mit dem Autor identifizieren können, sind aber der Ansicht, dass diese Probleme in der HOTEL-REVUE ausdiskutiert werden müssen. Deshalb zählen wir auf viele Zuschriften, die wir in den nächsten Ausgaben der HOTEL-REVUE veröffentlichen werden. Eine Bitte: in der Kürze liegt die Würze. (Red.)

eser Linie für die Stadthotellerie ihre Gültigkeit haben mögen, nicht in allen Teilen folgen kann und sich für die Saisonhotellerie ganz andere Probleme stellen, soll nachfolgenden Ausführungen, ohne damit eine Polemik auslösen zu wollen, auf die besonderen Schwierigkeiten, wie sie sich in der Saisonhotellerie tagtäglich zeigen, aufmerksam gemacht werden.

Während des Vortrags hatten wir alle den Eindruck, vor dem Richter zu stehen, der uns vorhielt, was wir alles falsch gemacht und unterlassen haben, um ein zeitgemässes Personalpolitik zu betreiben. Tradition genüge nicht, hören wir schon öfter, es gelte vor allem, den Blick in die Zukunft zu richten, alles zu überdenken und nicht nur am Altherkömmlichen festhalten. Auf diesen Ton war denn auch die Verhandlung an der öffentlichen Delegiertenversammlung abgestimmt.

Die mangelnde Attraktivität der Hotelberufe bildet neben den krassen Schwierigkeiten auf dem Arbeitsmarkt den Hauptgrund der Personalrekrutierung. Ich möchte feststellen, dass der Personalmangel nicht eine länderübergreifende Erscheinung ist, sondern auf der ganzen Linie in den Bergen, an den Seen und in den Städten die grosse Sorge der Hotellerie, also eine gesamtschweizerische Angelegenheit unseres Berufsstandes ist.

Auch wir in der Saisonhotellerie anerkennen vorbehaltlich, was von seitens des Schweizer Hotelier-Vereins und auf Initiative von Herrn Schellenberg zur Hebung des Ansehens der Hotelberufe und der Förderung des einheimischen Nachwuchses getan worden ist. Es ist auch verdienstvoll, dass sich der Verein darum bemüht, eine Hotelier-Generation heranzubilden, die bereit und befähigt ist, die Beziehungen zwischen Patrons und Angestellten auf eine zeitgemässe Grundlage zu stellen, im entgegengesetzten den Menschen und Mitarbeiter zu sehen und nicht einfach nur ein notwendiges Arbeitsrädchen. Auch wir in der Saisonhotellerie haben gelernt, wie wichtig es ist, gegenüber dem Personal nicht den Herr-im-Hause-Standpunkt hervorzuheben, sondern ihren Sorgen und Nöten wohlwollendes Verständnis entgegenzubringen. Wenn es da und dort mit der Personalunterkunft noch ein bisschen, so sind doch auf diesem Gebiet merkwürdige Fortschritte zu verzeichnen, und die Erkenntnis, dass eine menschenwürdige Unterkunft zu den elementaren Anliegen des Hotelpersonals zählt, dringt mehr und mehr durch. Begleichen ist auch die Personalverpflichtung auf einen Stand, der kaum mehr berechtigte Wünsche offen lässt. Ausnahmen von der Regel mag es da und dort noch geben. Man darf aber nicht ausser Acht lassen, dass es für jeden Hotelbetrieb keine leichte Aufgabe ist, das Personal, das sich aus Angehörigen verschiedener Nationen mit verschiedenen Essgewohnheiten zusammensetzt, zur Zufriedenheit jedes Einzelnen zu verpflegen. Was nun die Verhältnisse anbelangt, so kann sich das Personalverhältnis in der Saisonhotellerie nicht beklagen. Viele Angestellte verdienen in wenigen Monaten so gut, dass es ihnen weitgehend zur Anschaffung einer kleinen Aussteuer reicht oder zu Rücklagen, die ihnen während mehrerer Wochen wohlverdiente Ferien ermöglichen, freilich erst nach Saisonende.

Obwohl es so ist, fehlt uns heute das Personal in einem erschreckendem Ausmass. In einem «Leserbrief» an den «Freien Rätler», Nr. 151, vom 1. Juli 1970, stand zu lesen: «In der Praxis sieht es so aus, dass es kaum einen Betrieb im Kanton gibt, der nicht vor sehr schweren Personalproblemen steht. Es gibt Grosshotels, die anstatt 5-7 Köche nur gerade den Küchenchef haben und auch in den andern Departments unter-

besetzt sind. In Dutzenden von Klein- und Mittelbetrieben sind nicht einmal 50 Prozent des normalen Personalbestandes vorhanden. Vielfach muss die Hotelliersfrau Sekretärin, Buffettochter, Zimmermädchen und Lingère in einer Person versehen, weil einfach niemand aufzutreiben ist.»

Aus meiner eigenen Erfahrung kann ich diese Sachlage nur bestätigen. Ich hatte bisher in meinem Haus nie mit so krassm Personalmangel zu kämpfen wie in dieser Sommersaison. Als einer der ersten im Kanton baute ich im Jahre 1956 ein eigenes Personalhaus, um den Angestellten eine sehr komfortable Unterkunft bieten zu können. Die Verdienstverhältnisse des Personals dürfen als überdurchschnittlich bezeichnet werden, und die menschliche Atmosphäre im Betrieb ist nicht zu beanstanden. Trotzdem bekomme ich die notwendigen Arbeitskräfte nicht, um meine Kundschaft ordnungsgemäss betreuen zu können. Es ist einfach so, dass keine Angestellten in die Sommer-Saison aufs «Land» wollen!

Auf Inserate in verschiedenen Zeitungen im Betrage von mehreren tausend Franken erhielt ich folgende Angebote: — ein Mädchen, das ein Jahr im Haushalt gearbeitet hat und bei uns am Buffet tätig ist; — ein 44jähriger Schweizer, der seinen Beruf wechseln wollte, um als Kellner zu arbeiten; — ein 42jähriger Schweizer, der bereits im Hotelfach tätig war. Nachdem er von uns engagiert war, trat er einen Tag zu spät bei uns ein, arbeitete drei Tage, und am vierten Tag ist er überhaupt nicht mehr zur Arbeit erschienen; — eine Serviertochter, die zur Bedingung stellte, sofern sie bei uns bleibe, dass sie ausgerechnet Ende Juli, Anfang August, also während der Hochsaison, drei Wochen Ferien machen könne.

Kann man mir sagen, wie ich zu meinem Personal kommt? Rationalisiert? Wo? Ich habe ein kleines, lebhaftes Haus, und das Schwergewicht liegt auf einer erstklassigen Verpflegung. Schon längst habe ich während der Sommersaison mittags den Teller-

Während der Hochsaison, drei Wochen Ferien machen könne. Kann man mir sagen, wie ich zu meinem Personal kommt? Rationalisiert? Wo? Ich habe ein kleines, lebhaftes Haus, und das Schwergewicht liegt auf einer erstklassigen Verpflegung. Schon längst habe ich während der Sommersaison mittags den Teller-

Während der Hochsaison, drei Wochen Ferien machen könne. Kann man mir sagen, wie ich zu meinem Personal kommt? Rationalisiert? Wo? Ich habe ein kleines, lebhaftes Haus, und das Schwergewicht liegt auf einer erstklassigen Verpflegung. Schon längst habe ich während der Sommersaison mittags den Teller-

Während der Hochsaison, drei Wochen Ferien machen könne. Kann man mir sagen, wie ich zu meinem Personal kommt? Rationalisiert? Wo? Ich habe ein kleines, lebhaftes Haus, und das Schwergewicht liegt auf einer erstklassigen Verpflegung. Schon längst habe ich während der Sommersaison mittags den Teller-

Während der Hochsaison, drei Wochen Ferien machen könne. Kann man mir sagen, wie ich zu meinem Personal kommt? Rationalisiert? Wo? Ich habe ein kleines, lebhaftes Haus, und das Schwergewicht liegt auf einer erstklassigen Verpflegung. Schon längst habe ich während der Sommersaison mittags den Teller-

Während der Hochsaison, drei Wochen Ferien machen könne. Kann man mir sagen, wie ich zu meinem Personal kommt? Rationalisiert? Wo? Ich habe ein kleines, lebhaftes Haus, und das Schwergewicht liegt auf einer erstklassigen Verpflegung. Schon längst habe ich während der Sommersaison mittags den Teller-

Während der Hochsaison, drei Wochen Ferien machen könne. Kann man mir sagen, wie ich zu meinem Personal kommt? Rationalisiert? Wo? Ich habe ein kleines, lebhaftes Haus, und das Schwergewicht liegt auf einer erstklassigen Verpflegung. Schon längst habe ich während der Sommersaison mittags den Teller-

Während der Hochsaison, drei Wochen Ferien machen könne. Kann man mir sagen, wie ich zu meinem Personal kommt? Rationalisiert? Wo? Ich habe ein kleines, lebhaftes Haus, und das Schwergewicht liegt auf einer erstklassigen Verpflegung. Schon längst habe ich während der Sommersaison mittags den Teller-

Während der Hochsaison, drei Wochen Ferien machen könne. Kann man mir sagen, wie ich zu meinem Personal kommt? Rationalisiert? Wo? Ich habe ein kleines, lebhaftes Haus, und das Schwergewicht liegt auf einer erstklassigen Verpflegung. Schon längst habe ich während der Sommersaison mittags den Teller-

Während der Hochsaison, drei Wochen Ferien machen könne. Kann man mir sagen, wie ich zu meinem Personal kommt? Rationalisiert? Wo? Ich habe ein kleines, lebhaftes Haus, und das Schwergewicht liegt auf einer erstklassigen Verpflegung. Schon längst habe ich während der Sommersaison mittags den Teller-

Während der Hochsaison, drei Wochen Ferien machen könne. Kann man mir sagen, wie ich zu meinem Personal kommt? Rationalisiert? Wo? Ich habe ein kleines, lebhaftes Haus, und das Schwergewicht liegt auf einer erstklassigen Verpflegung. Schon längst habe ich während der Sommersaison mittags den Teller-

Während der Hochsaison, drei Wochen Ferien machen könne. Kann man mir sagen, wie ich zu meinem Personal kommt? Rationalisiert? Wo? Ich habe ein kleines, lebhaftes Haus, und das Schwergewicht liegt auf einer erstklassigen Verpflegung. Schon längst habe ich während der Sommersaison mittags den Teller-

Während der Hochsaison, drei Wochen Ferien machen könne. Kann man mir sagen, wie ich zu meinem Personal kommt? Rationalisiert? Wo? Ich habe ein kleines, lebhaftes Haus, und das Schwergewicht liegt auf einer erstklassigen Verpflegung. Schon längst habe ich während der Sommersaison mittags den Teller-

Während der Hochsaison, drei Wochen Ferien machen könne. Kann man mir sagen, wie ich zu meinem Personal kommt? Rationalisiert? Wo? Ich habe ein kleines, lebhaftes Haus, und das Schwergewicht liegt auf einer erstklassigen Verpflegung. Schon längst habe ich während der Sommersaison mittags den Teller-

Während der Hochsaison, drei Wochen Ferien machen könne. Kann man mir sagen, wie ich zu meinem Personal kommt? Rationalisiert? Wo? Ich habe ein kleines, lebhaftes Haus, und das Schwergewicht liegt auf einer erstklassigen Verpflegung. Schon längst habe ich während der Sommersaison mittags den Teller-

Während der Hochsaison, drei Wochen Ferien machen könne. Kann man mir sagen, wie ich zu meinem Personal kommt? Rationalisiert? Wo? Ich habe ein kleines, lebhaftes Haus, und das Schwergewicht liegt auf einer erstklassigen Verpflegung. Schon längst habe ich während der Sommersaison mittags den Teller-

Während der Hochsaison, drei Wochen Ferien machen könne. Kann man mir sagen, wie ich zu meinem Personal kommt? Rationalisiert? Wo? Ich habe ein kleines, lebhaftes Haus, und das Schwergewicht liegt auf einer erstklassigen Verpflegung. Schon längst habe ich während der Sommersaison mittags den Teller-

Während der Hochsaison, drei Wochen Ferien machen könne. Kann man mir sagen, wie ich zu meinem Personal kommt? Rationalisiert? Wo? Ich habe ein kleines, lebhaftes Haus, und das Schwergewicht liegt auf einer erstklassigen Verpflegung. Schon längst habe ich während der Sommersaison mittags den Teller-

zu, die eine grosse Zahl von Saisonbetrieben nicht überleben wird. Liegt das im Interesse der Schweizer Hotelliers, die meines Wissens zu vier Fünfteln aus Klein- und Mittelbetrieben besteht, der Saisonhotellerie, die sich weit herum im In- und Ausland noch immer eines ausgezeichneten Rufes erfreut? Für uns Saisonhotellerie ist und bleibt das Personal das Hauptproblem, und zwar konkret, wie bekommt die Saisonhotellerie heute — und nicht morgen — das notwendige Personal? Ausserdem nach Verwerfung der Schwarzenbach-Initiative, die keine Beschränkung für Saisonpersonal vorsah, hat der Bundesrat eine Einreiseperrre für Saisoniers verfügt und Kontingente für Härtefälle vorgesehen. Will der Bundesrat die Saisonhotellerie mit voller Gewalt abnormen? Nichts hindert den Bundesrat, die Einreiseperrre für Saison-Arbeitskräfte aufzuheben und damit gleichzeitig die kantonale Freizügigkeit wieder einzuführen. Diese Massnahme stünde durchaus im Einklang mit der verworfenen Initiative. Da das Schweizervolk und die Städte sich doch deutlich für die vom Bundesrat ausgegebene Parole der Stabilisierung des Fremdarbeiterbestandes bekannt haben, so hat er seine Pflicht erfüllt, wenn die Zahl der Jahresaufenthalter nicht weiter anwachsen lässt. Sagen wir es ganz offen, es geht heute um die Lebensinteressen der Hotellerie. Solange die Hotellerie der Städte ihren Personalbedarf nicht zu decken vermag und das zugelassene ausländische Personal in die Städte strömt, wo es in seiner Freizeitgestaltung mehr Möglichkeiten besitzt und auch mehr unter seine Ägide sein kann, wird der Zug der ausländischen Arbeitskräfte nach der Stadt aufhalten. Wer will sich unter den gegebenen Umständen an einen Fremdenort im Bündnerland begeben, wenn nach Beendigung der Saison eine neue Beschäftigung im Gastgewerbe nicht zu finden und der Berufswechsel erst nach einem Jahr gestattet ist? Der Saisonier, der normalerweise hofft, neun bis zehn Monate in der Schweiz arbeiten zu können, ist unter diesen Umständen gezwungen, nach zwei bis drei Monaten wieder in seine Heimat zurückzukehren. Es ist ihm also verwehrt, in einem andern Kanton selbst eine gleiche oder ähnliche Stelle anzutreten, obwohl solche Stellen in Kurorten mit längerer Saisondauer oder in den Städten leicht zu finden wären. So macht man für die Ausländer die Stellenangebote in der Schweiz weniger attraktiv. Noch auf einen andern Punkt möchte ich hinweisen. Es wird heute viel von der Notwendigkeit des Baues neuer Hotels gesprochen. In einigen Städten sollen in den nächsten fünf Jahren 5000 bis 10000 neue Hotelbetten, vorwiegend in Grosshotels entstehen. Dadurch entsteht ein zusätzlicher Personalbedarf, der bei der heutigen Arbeitsmarktlage nur auf Kosten bestehender Häuser befriedigt werden kann. Der Zug in die Stadt würde sich noch verstärken und die Personalkalamität in der Saisonhotellerie noch bedrohlicher ausmassen annehmen. Persönlich möchte ich hoffen, dass sich unser Verband ebenso energisch den Problemen der Saisonhotellerie annimmt wie ein neues Beispiel dafür ist die Einführung des elektronischen Reservations-systems bemüht oder gewisse Postulate zu verwirklichen trachtet, wovon wir uns in den Bergen wenig Nutzen versprechen.

Hans Guler

# Coups de ciseaux

## Hôtellerie et résidences secondaires

L'importante question du pourcentage entre les hôtels et les autres moyens d'hébergement au sein d'une région ou d'une station touristique se pose d'une manière toujours plus aiguë. Les impressions de quelques promoteurs français réunis en colloque sous l'égide de la revue ECONOMIE ET PROSPECTIVE DE LA MONTAGNE, intéresseront certainement nos lecteurs:

C'est une pénible réalité. Il serait souhaitable d'avoir davantage d'hôtels, faute de quoi on a une station qui se confine à l'intérieur d'appartements. On trouve peu d'hôtels intéressés. Ils vont au secours de la victoire et attendent que la station soit lancée, moyennant quoi ils s'installent dans un second temps. Il y a cinq années pendant lesquelles il faut subir cette proportion de 10 pour cent. Il est très pénible d'arriver dans une station dont tous les volets sont fermés parce que la résidence secondaire ne vit qu'au moment où les enfants sont en vacances.

Je voudrais bien rencontrer des hôteliers qui gagnent vraiment de l'argent dans l'hôtellerie des sports d'hiver et je voudrais bien connaître quel est le rendement du capital investi s'il ne se construit pas plus d'hôtels dans les stations de sports d'hiver, c'est parce qu'ils ne sont pas rentables. On voit alors se lancer dans des opérations hétéroclites des «locaux» qui travaillent la moitié de leur vie, sans compter le travail de toute leur famille. S'ils faisaient le calcul économique de l'opération, ils s'apercevraient que l'opération n'est pas très brillante. Il y a là un problème de structures économiques très grave qui se répercute sur la qualité des hôteliers. Or, la qualité de la gestion d'une station et son attrait commercial dépendent pour une grande part de la qualité de ses hôteliers. C'est un problème qui n'est pas résolu.

Je pense que la rentabilité d'un hôtel d'une station nouvelle, et de haute altitude, reste à démontrer. Evidemment, le seul espoir c'est l'exploitation familiale parce qu'elle ne fait pas son calcul de rentabilité. Ce qu'il faudrait souligner, c'est l'apparition de formules nouvelles qui sont des formules para-hôtels. Je citerai la formule «résidences-vacances» où les gens sont propriétaires de leur studio pendant une ou deux semaines, lequel est en gestion hôtelière.

## On s'arrache la main-d'œuvre

Dans un article de C. Bodinier, intitulé «M. Schwarzenbach a-t-il tout de même gagné?», le NOUVELLE LISTE analyse le malaise résultant actuellement sur le marché du travail; voici sa conclusion:

Les entreprises s'arrachent la main-d'œuvre disponible à coups d'offres exorbitantes, au point que l'augmentation de l'indice des salaires excède nettement celle de la période correspondante de 1969. «On peut craindre dès lors que les hausses ne dépassent largement l'accroissement de la productivité de l'économie en général. Il en résultera un nouvel accroissement des tendances inflationnistes.» Faudra-t-il prendre de nouvelles mesures anti-inflationnistes, pour combattre l'effet des mesures visant à restreindre la main-d'œuvre étrangère? Nul ne niera que la main-d'œuvre étrangère pose des problèmes, et que les acceptants de l'initiative Schwarzenbach ont été nombreux. Mais il serait légitime de tenir compte de la majorité autant que de la minorité.

En tout état de cause, on est heureux d'apprendre que le Conseil fédéral a décidé de confier cette commission permanente, représentative de milieux très divers, pour le problème de la main-d'œuvre étrangère. Il y a lieu d'espérer que les problèmes y seront examinés sous tous leurs aspects.

## L'industrie développe son information

Dans la TRIBUNE DE LAUSANNE, l'éditorialiste Max Syfrig décrit le climat de l'industrie privée suisse qui vit en circuit fermé, ce qui pose des problèmes politico-économiques de plus en plus difficiles. Nous en reproduisons quelques extraits:

La grande industrie s'est développée en quelque sorte en vase clos, très satisfaisante, confortablement, d'agir discrètement et efficacement dans les coulisses de la politique. Sa faisant, par voie de conséquences, une idée totalement aberrante de l'information; au point de se montrer si réservée et si soucieuse d'échapper à la curiosité qu'elle donne l'impression de considérer comme une tare honteuse l'exposition complète de la simple vérité des faits économiques ou des chiffres réellement indicatifs de la production!...

Pour le moment — et c'est là une innovation qui peut avoir une grande portée — il faut enregistrer avec satisfaction le désir des associations patronales de reviser leur conception de l'information et de présenter à l'opinion, en harmonie avec les syndicats et les partis politiques, «une vue réaliste des phénomènes économiques et de leur interdépendance économique». Plus encore, ajoutons combien il est pressant de nous rendre compte aujourd'hui déjà que notre système ne saurait se maintenir face aux problèmes toujours plus complexes à résoudre, tout particulièrement les problèmes politico-économiques.

## Le touriste 70

Dans son portrait de l'homme de la semaine, la TRIBUNE DE GENEVE présente le touriste 70; mais que se passe-t-il quand celui-ci a la nationalité helvétique?

Il a un complexe. Il n'a que trois semaines de vacances alors que les autres ont déjà un mois. Ça fait sous-développé.

Mais quelle que soit leur couleur ou leur dialecte, tous les touristes de l'espace mondiale ont un point commun: les devises. Les devises font du tourisme 1970 une bête de (grosse) somme très recherchée. Dans certaines réserves dénommées à tort camps, hôtels ou pensions de famille, on pratique le safari-touristes. Mais attention: le règlement de la chasse interdit qu'on tue le touriste. On se contente de la dépolluer! Le tourisme-partie se joue généralement en deux manches. Quand l'Italien a dépollué le touriste français, il va à son tour se faire dépolluer en France. L'important, est que les devises changent de mains.

Qui gagne finalement? Il semble tout de même que ce soit le Suisse, lequel a indiscutablement la meilleure devise (devenu historique): «Pas d'argent, pas de Suisse!»



—Puis, nettoie ta chaussure, ne mets pas ton pied sur le lit, ça n'est pas plus propre! (Cosmopress, Gené)

# Ausland Dans le monde



## Sinkende Preise in der deutschen Flugtouristik ?

**Aufmerksamkeit bei Kontrakten zwischen Hotelier und Fluggesellschaft geboten**

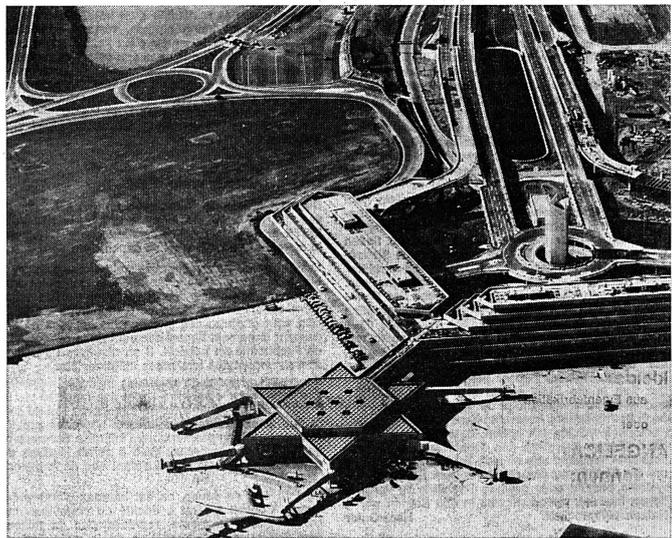
In Kreisen der deutschen Flugtouristik wird es für wahrscheinlich gehalten, dass im bevorstehenden Winterhalbjahr 1970/71 und auch im Sommer 1971 die Preise für Flugleistungen «um mehrere Prozent» unter der jeweils vergleichbaren, vorangegangenen Saison liegen. Diese für die prospektiven Touristen wie für die weitere Entwicklung des Flugtourismarktes günstige Aussicht wird damit begründet,

**dass der «Markt» zwar nach wie vor hohe Zuwachsraten aufweise, dass aber die Anbieter von Flugleistungen vor starken Kapazitätserhöhungen stehen, die die Nachfragesteigerung bei weitem übertreffen.**

So wird für 1970 mit einer Zuwachsrate (gemessen am Umsatz) von mindestens zwanzig, möglicherweise aber auch von über 25 Prozent gerechnet. Die Voraussetzungen der grossen Reiseveranstalter liessen für 1971 ebenfalls ein Plus in der Flugtouristik von etwa 20 Prozent erwarten. Demgegenüber

ist in jüngerer Zeit eine ganze Reihe von neuen Flugtouristikunternehmen gegründet worden (z. B. Elbflug, Air-Kommerz, Avia Aktion) mit dem entsprechenden Zuwachs an Flugmaterial; die älteren Gesellschaften (z. B. die Lufthansa-Tochter Condor Flugdienst, die LTI, Germania, Paninternational, Atlantis) haben gleichfalls ihren Flugzeugpark teilweise sogar erheblich vergrössert, so dass trotz ansehlicher Lohn- und anderer Kostensteigerungen ein Druck auf die am Markt erzielbaren Erlöse nicht unwahrscheinlich erscheint. Nach Ansicht unrichtiger Kreise wird diese Situation mindestens für die nächsten 18 Monate bestehen bleiben. Es steht jedoch zu hoffen, dass die hinter den Luftverkehrsfirmen stehenden Reiseveranstalter ihre auf diese Weise geschmäleren Erlöse nicht an die mit ihnen kontrahierenden Hoteliers «weitergeben»; diese werden hierauf bei ihren Vertragsabschlüssen in ihrem eigenen Interesse besonders zu achten haben.

P. T.



Porz-Köln-Bonn müsste eigentlich der modernste Flughafen Europas heissen, liegt er doch auf dem Gebiet der Stadt Porz und nur 3 km vom Stadtzentrum entfernt. Nach Köln indessen sind es 17 km und nach Bonn gar 21. Wenn die Kleinstadt Porz bis in etwa 10 Jahren mehr als 100 000 Einwohner haben wird, dürfte das auch auf den Namen des Flughafens nicht ohne Einfluss bleiben. (Pressbild)

## La taxe de séjour à Paris ?

Sur une récente initiative du Conseil municipal de Paris, le préfet Marcel Diebolt aurait l'intention de faire voter une taxe de séjour pour la ville de Paris, taxe qui serait destinée à couvrir en partie les frais de gestion d'un nouvel Office du tourisme parisien. M. Marcel Anthozio, secrétaire d'Etat au tourisme, s'est opposé à cette proposition. Si fouable que puisse être l'intention d'animer davantage la vie touristique de la «ville lumière», laquelle a lancé cette année des manifestations folkloriques fort appréciées (comme les fêtes nocturnes dans les jardins des Tuileries), une taxe de séjour, encaissée par les hôteliers, serait de nature à porter atteinte aux intérêts professionnels et à priver une grande partie des hôtels jusqu'ici sans graves perturbations économiques ou monétaires.

### Juridiquement impossible...

Notre confrère «L'Hôtelier» a d'ailleurs fait remarquer que «réglementairement toute taxe de séjour ne peut être instituée qu'au bénéfice d'une commune préalablement classée station ou de tourisme. Ce qui n'est évidemment pas le cas de Paris. Ce

classement ne peut s'opérer qu'après décision principale du ministère de tourisme, condition indispensable. C'est la raison pour laquelle le président Bourseau a entrepris des démarches auprès de M. Marcel Anthozio. Le secrétaire d'Etat au tourisme l'a assuré de son opposition au classement de Paris comme station touristique. Le président Bourseau en a pris bonne note et a enregistré avec satisfaction l'engagement pris par M. Anthozio de faire connaître son refus à M. Diebolt, préfet de Paris.»

### Une erreur psychologique seulement

Il n'y a certainement rien à dire quant au principe de la taxe de séjour ou autre «Kurtaxe» encaissée dans les stations touristiques. Mais on estime que les clients des hôtels de la capitale française s'acquittent de tarifs déjà suffisamment élevés — dus en partie aux charges fiscales et parafiscales grevant le prix de revient — sans qu'on leur fasse encore supporter une taxe supplémentaire.

Il s'agirait, sans nul doute, en l'occurrence, d'une erreur psychologique de taille de vouloir financer, de cette façon, le Syndicat d'initiative parisien. C'est aussi l'avis de M. Marcel Bourseau, qui s'y est opposé immédiatement, et de M. Marcel Anthozio qui vient d'y mettre un énergique veto. Affaire à suivre!

Walter Ding

## Pour les touristes qui se rendent dans les pays de l'Est

(TCS) Voyager dans l'Est européen étant devenu chose courante, les compagnies suisses d'assurances ont pris l'heureuse décision d'étendre la couverture des assurances responsabilité civile, casco et occupants aux pays de l'Est, à l'exception de l'URSS et de l'Albanie. Les assurances précitées sont donc maintenant valables en Bulgarie, Hongrie, Pologne, Roumanie et Tchécoslovaquie et l'extension s'applique à toutes les polices en cours. Le TCS rappelle que, pour ces pays, la carte verte internationale est nécessaire. Les Etats en question n'étant pas mentionnés sur les cartes déjà délivrées, il y a lieu de faire compléter ce document par la compagnie d'assurances. Il est recommandé d'être au bénéfice d'une assurance casco-vacances. Ajoutons que les Etats de l'Est ont en circulation des coupons d'essence à des prix de faveur pour les touristes. Les coupons pour la Bulgarie, la Roumanie, la Tchécoslovaquie et la Yougoslavie peuvent être obtenus auprès des associations d'automobilistes.

## La concurrence loyale s'organise

**L'application des réglementations touristiques**  
(UIOOT) Une concurrence de plus en plus vive règne entre ce que l'on peut appeler les opérateurs traditionnels de tourisme (agents de voyages, hôteliers). De plus, de nouveaux organismes dont le but principal n'était pas à l'origine ce genre d'activités commencent à s'intéresser au marché du tourisme. Les gouvernements, les associations compétentes, soucieux d'une part de maintenir une concurrence loyale entre les opérateurs et d'autre part de protéger l'usager, ont tendance à réglementer strictement les différentes professions composant l'industrie touristique. Les infractions à ces règles, quand elles existent, sont de plus en plus sévèrement réprimées. Deux exemples en sont donnés ci-dessous:  
Au Royaume-Uni: le Conseil de l'Association of British Travel Agents a condamné à 50 livres sterling d'amende un de ses membres qui avait violé une disposition du «code de conduite» édicté par cette

association. Un autre membre a été simplement réprimandé pour une infraction moins grave.  
En France, à la demande du secrétaire d'Etat au tourisme, le ministre de l'Intérieur a ouvert une enquête sur deux associations organisant des voyages en Inde et au Népal. Celles-ci offraient à très bas prix, mais sans aucune garantie de prestation de services, des voyages vers des régions lointaines. L'enquête a été demandée à la suite d'un rapport de l'Ambassadeur de France en Inde qui devait raporter de plus en plus de jeunes gens sans ressources.

## Ce que les touristes dépensent à l'étranger

(UIOOT) Il est généralement reconnu que l'établissement de comparaisons entre les pays, portant sur les dépenses moyennes journalières effectuées par les touristes dans les pays qu'ils visitent, présente de considérables difficultés. Il est particulièrement nécessaire de tenir compte rationnellement, dans ces barèmes, des moyens complémentaires d'habbergement aussi bien que des établissements hôteliers proprement dits. C'est ainsi qu'il convient d'instituer une relation entre les prix typiques pratiqués en dehors des principales villes touristiques et ceux qui ont cours dans les centres de tourisme. Les différences parfois considérables entre les dépenses touristiques effectuées à l'occasion de vacances ou de voyages d'affaires devraient également, de toute façon, faire l'objet d'une compilation sur le même barème.  
Une fois effectués ces réserves nécessaires, nous présentons ci-dessous le dernier barème concernant les dépenses moyennes journalières de chaque touriste, exprimées en dollars, dans 12 pays d'Europe et aux Etats-Unis. Le barème a été établi par le «Centro per le Statistica Italiana» qui, au cours de ces dernières années, a réalisé des études du même ordre. Selon ce barème, la Grèce et l'Espagne sont les pays les moins chers pour le touriste. L'Italie et le Royaume-Uni se classent en position intermédiaire. Les pays les plus chers sont la Suède, les Etats-Unis et la France (avant la dévaluation du franc en 1969).  
Il convient d'observer que la différence entre le pays le meilleur marché et le pays le plus cher (13,48 dollars) est supérieure à la dépense moyenne journalière dans le pays le meilleur marché (10,70 dollars).

Pays	Dépenses moyennes journalières des touristes étrangers en dollars USA
Grèce	10,70
Espagne	14,21
Autriche	15,56
Yougoslavie	15,59
Belgique	17,64
Italie	17,63
Royaume-Uni	18,68
Allemagne (RF)	18,78
Suisse	19,76
Pays-Bas	20,06
Suède	21,96
Etats-Unis	24,14
France	24,18

## Excédent de la balance touristique en France

La Banque de France vient de publier les premiers chiffres globaux de la balance des paiements pour 1969. Ils confirment l'estimation selon laquelle le tourisme aurait, pour la première fois depuis 1966, laissé un solde positif dans le domaine des exportations invisibles.

Il en résulte un effet que le poste «Voyages» de la balance des services se solde par un excédent de 32 millions de dollars (contre un déficit de 114 millions de dollars en 1968). En tenant compte de ce solde global et des chiffres que nous avons déjà publiés pour les trois premiers trimestres de 1969, on arrive à un excédent de 117 millions de dollars pour ce seul quatrième trimestre. Cela paraît assez élevé, mais, en supposant que le mois d'octobre est en général un mois de haute saison pour Paris et que l'hiver précède de 1969 attirera de nombreux étrangers au mois de décembre déjà, tant dans les Alpes que dans les Pyrénées, cette amélioration paraît très vraisemblable. De plus, les restrictions de change ont certainement freiné les voyages touristiques des Français vers l'étranger, du moins pendant les trois derniers mois de 1969. Toujours est-il que cet excédent de 32 millions de dollars est un symptôme réconfortant pour les hôteliers français et un encouragement pour les responsables de la monnaie à poursuivre dans cette voie d'assainissement.

W. Bg.

## Propagande commune pour l'Espagne et le Portugal

Le Portugal et l'Espagne vont publier en commun des brochures de propagande à destination des marchés américain et européen notamment. Ces brochures comporteront une carte de la Péninsule et mettront l'accent sur les itinéraires d'Espagne et du Portugal. Un dépliant sur le Chemin de la Foi (de Saint Jacques de Compostelle à Fatima) sera tiré à 300 000 exemplaires en français, anglais et allemand. Les deux pays vont également réaliser ensemble un film touristique intitulé «Your first shake hands in Europe».

## L'hôtellerie de Prague en expansion

(ONI) Un nouvel hôtel flottant «Racak» (La Mouette) comprenant 180 lits s'ouvrira prochainement à Prague, de même qu'un Interhotel Olympic d'une capacité de 512 lits. Actuellement, les hôtels pragois disposent de 6 400 lits et de 2 000 lits supplémentaires. On dispose encore de 2 200 lits dans des appartements privés.

## Zeltplätze — Konkurrenz der Gastbetriebe

**Camping in Deutschland allmählich erster Wettbewerber**

Im deutschen Hotel- und Gaststättengewerbe wird gegenwärtig verstärkt der Umstand erörtert, dass Camping immer mehr zum Wettbewerber für die herkömmlichen Urlaubs- und Übernachtungsarten wird.  
Der Hintergrund: 176 Millionen Übernachtungen im deutschen Gastgewerbe standen 1969 bereits 14 Millionen Nüchternungen auf den Campingplätzen gegenüber. Dabei beziehen sich die amtlichen Zeltplatzergebnisse lediglich auf das Sommerhalbjahr; für das ganze Jahr sprechen informelle Schätzungen von knapp 20 Millionen Campingübernachtungen.

**Im Ausländerbereich hatte die Bundesrepublik 15 Millionen Hotel- und 3 Millionen Campingübernachtungen. Allein die Zahl der deutschen «Camping» wird auf sechs Millionen geschätzt; sie steuern allerdings nicht deutsche Zeltplätze an.**

In der Bundesrepublik stehen derzeit ca. 1400 registrierte Campingmöglichkeiten zur Verfügung. Schon hat aber die «Arbeitsgemeinschaft der Camping- und Campingjournalisten» in einer umfangreichen Marktuntersuchung gefordert, diese Zahl drastisch nach französischem (4 400 Plätze) und britischem Vorbild (3 500 Campingplätze) zu erhöhen.

**Heute gibt es 2,5 Millionen Zelte und 150 000 Wohnwagen in Deutschland; die Entwicklung hat aber noch lange nicht ihren Höhepunkt erreicht, denn 200 000 Zelte in der Bundesrepublik verkauft.**

Die deutsche Hotellerie und Gastronomie steht also bei langfristiger Betrachtung in der Tat vor einem durchaus ersten Problem. Der nicht mehr ganz neue, jetzt aber offensichtlich in grossere Dimensionen hineinwachsende Wettbewerber «Camping» erfordert mit Recht Überlegungen zur Marktstruktur und zur Erhaltung der eigenen Marktposition.

P. T.

## Milliardenprojekt an Spaniens Mittelmeerküste

Das spanische Ministerium für Information und Touristik bewilligte die Errichtung von fünf Aquatels für das zurzeit ehrgeizigste Fremdenverkehrsprojekt des Landes — die Erschliessung des Gebiets La Manga del Mar Menor, 60 km südlich von Alicante. Das Projekt soll sich auf rund 1,5 Milliarden Franken belaufen. Nach Angaben des Aquatels-Constructors Chris Ort soll das erste, aus 80 Hausbooten bestehende schwimmende Hotel für 11 Millionen Fr. im Sommer 1971 bezugsfertig sein.

Das einzigartige Urlaubsgebiet La Manga besteht aus einer 22 km langen Landzunge, welche das Mittelmeer von einem indischen Salzsäe, dem Mar Menor, trennt. So können die Urlauber zwischen einem Bad im ruhigen, tiefen Wasser einerseits und der einen Seite des stellenweise nur 55 m breiten Sandstreifens und dem Mittelmeerstrand auf der anderen wählen.

Das Aquatel wird in der Form einer runden Mole von 260 m Durchmesser angelegt und 80 geteilte Wohneinheiten umfassen. Jede Einheit besteht aus Schlafzimmern, einem Bad und einem kleinen Stellplatz für ein etwa 13 m langes Chris-Craft-Home für 11 Personen — einer Garage für zwei Wagen. Die Gäste können die Nacht auf ihrem Hausboot oder in ihrer autonomen Hotel-Suite verbringen. An Land werden Annehmlichkeiten wie Clubhaus, Bäckerei, Bar und Restaurant, Schwimmbad und Autoparkplatz angeboten.

Hinter dem Projekt stehen ein spanischer Geschäftsmann sowie ein europäisches Finanzkonsortium mit Zentrale in Deutschland, die Flotel la Manga GmbH. Die übrigen Projekte zur Erschliessung des Gebiets La Manga del Mar Menor, das eine Fläche von sieben Millionen Quadratmetern umfasst, sind: ein Hotel für den Bau von 52 424 Einheiten, 147 Bungalows, 101 Luxushäuser, 26 Luxushotels mit insgesamt 2 420 Zimmern sowie Restaurants, Nachtclubs und Einkaufszentren.

## Das Meer in den Alpen

Die Jodquellen A.G. in Bad Tölz bei München hat mit einem Aufwand von 3 Millionen DM im Kurort Adelphi-Adelphi-Park ein Erholungszentrum neu geschaffen, dem man den kühnen Namen «Alpamare» gab. «Wir haben uns bemüht, das Meer in die Alpen zu holen», erklärte der Initiator der einzigartigen Anlage.

Der Kerngedanke der Einrichtungen, für die es vielfach ein Vorbild gibt, ist, endlich auch Jugend und «Mittelalter» in ein Heilbad zu ziehen, dem von jeder der Ruf eines Bades der alten Leute anhaftet. Zunächst einmal bietet Alpamare drei unterschiedlich temperierte Bäder in einer Anlage, das Jod-Thermal-Hallenbad, das Brandungs-Freibad mit bis zu 1 Meter hohen Wellen, und dazu ein röhrenförmiges Sprudelbecken, in welchem aus kräftig strahlenden Düsen das Wasser wie bei einer Unterwasserwasseranlage prickelnd und lebendig gegen den Körper geschleudert wird. Es gibt eine Snack-Bar über dem Wasser und ein Freiluftrestaurant mit polytechnischer Bar und entsprechenden Spezialgetränken.  
Dass beim Brandungs-Freibad die Wände mit Schaumgummi gepolstert sind, sei ebenfalls erwähnt. Das Ultraviolet-Solarium befindet sich in einem von Jodluft getragenen Plastikzelt. Man bräunt hier sehr rasch ohne jede Gefahr eines Sonnenbrands. Bei der polytechnischen Bar gibt es Tanz- und Lagerfeuer unter freiem Himmel. Training und Gymnastikgerätee stehen zur Verfügung, wird Boccia- und Placca-Bahnen in verschiedenen Dimensionen, Schach- und Damespiel im Freien und einen Kindergarten unter fachlicher Aufsicht, dazu Kneippbecken und Kinderplanschbecken, und es wird Freiluftgymnastik angeboten.

Hand in Hand mit dem Ausbau dieser vielfältigen Anlage geht ein Umbau, eine Vergrösserung und eine Modernisierung des Heil- und Jodquellenhotels, das in kurzer Zeit auf ein Angebot von 150 Betten gebracht wird.

Dr. A. D.

## 33 neue Hotels in 5 Monaten

In Griechenland sind zwischen dem 1. Januar und dem 31. Mai dieses Jahres 33 neue Hotels mit 1936 Betten in Betrieb genommen worden. Unter diesen 170 Hotelbauten, die ebenfalls noch in diesem Jahr eröffnet werden sollen, befindet sich auch ein Komplex von fünf Hotels in Agios Nikolaos auf Kreta. Insgesamt verfügt Griechenland zurzeit über 2397 Hotels mit 59 286 Zimmern und 110 000 Betten.

E. S.

**Französisch- und Fachkurse**

Halbjahres- und Kurzlehrgänge  
Ecole hôtelière de langues et de secrétariat  
LEYSIN (VD), Dir. SCHUSTERBAUER, ☎ (025) 6 25 24  
6769

**Hotelschule Lötscher, 6353 Weggis**

Wir führen im Winter 1970/71 folgende Fachkurse durch:

**Kochkurs**  
5 Wochen: 10. November bis 11. Dezember 1970

**Servierkurs**  
5 Wochen: 10. November bis 11. Dezember 1970

**Sekretariats- und Réceptionskurs**  
10 Wochen: 12. Januar bis 18. März 1971

Verlangen Sie unsern ausführlichen Schulprospekt.  
Telefon (041) 83 15 53

135

Die Office-Kaffeemaschine

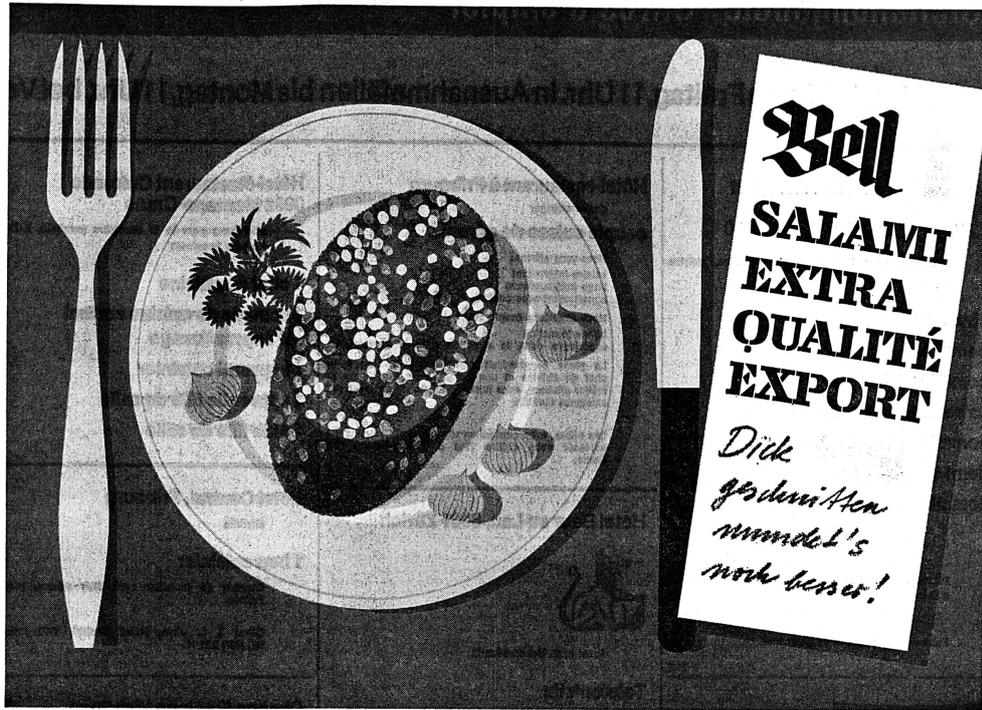
**BRAVILORMATIC**



einfach  
automatisch  
zuverlässig  
rasch

**HGZ-Aktiengesellschaft**  
8046 Zürich, Tel. (051) 57 14 40

633



**Bell**  
**SALAMI**  
**EXTRA**  
**QUALITÉ**  
**EXPORT**

*Dick  
geschnittene  
minde!s  
noch besser!*

**Englisch in England**

**BOURNEMOUTH** Staatlich anerkannt  
Spezialkurs für das Hotel- und Gastgewerbe  
2. November bis 4. Dezember 1970 5 Wochen

**LONDON OXFORD**  
Sommerferienkurse an Universitätszentren  
Auswählige Dokumentation für alle Kursorte erhalten Sie unverbindlich von unserem Sekretariat ACSE, 8008 Zürich, Seefeldstrasse 45, Tel. 051 47 79 11, Telex 52529

**ANGLO-CONTINENTAL SCHOOL OF ENGLISH**  
Die führende Sprachschule in England

**Kühlbuffet**  
(Ladenkorpus)

wegen Geschäftsaufgabe  
äusserst günstig zu ver-  
kaufen. Neuwertig.  
Eignet sich für Selbst-  
bedienung usw. Grösse:  
rechter Winkel 5 m/3 m,  
Länge hinten, 1,30 m  
breit. Ausgezeichnete  
Kühlung.

Zu besichtigen bei  
Heinrich Mürder,  
8001 Zürich, Feld-  
strasse 60,  
Tel. (051) 27 62 61.

OFA 67673004

Deutlich geschriebene

Inseratentexte erleich-

tern das Absetzen und

verhindern unliebsame

Druckfehler.

Name und Adresse

möglichst in Block-

buchstaben!

**PFEIFFER**  
Qualität

bescheiden kalkuliert

**Bügelfreie  
Zimmermädchen-  
kleider**

aus Eigenfabrikation  
oder

**ANGELICA-  
Uniformen:**

Kellner- und Portier-  
jacken, Zimmer-  
mädchenkleider,  
Servierkleider.

Wir bitten Muster und  
Katalog zu verlangen.

Pfeiffer & Cie.  
Wäschefabrik Mollis  
Telefon (058) 4 41 64

**B MIX**  
**Bar**  
**KURS**

der  
**Internationalen  
Barfachschule  
KALTENBACH**

**Kursbeginn  
7. September**

Deutsch, Französisch,  
Italienisch, Englisch,  
Tag- und Abendkurse,  
auch für Ausländer.  
Neuzeiliche, fachmän-  
nische Ausbildung. Aus-  
kunft und Anmeldung.

Büro **Kaltenbach**, Leon-  
hardstrasse 5, 8000 Zürich  
(3 Minuten vom Haupt-  
bahnhof), Tel. (051) 47 47 51

Älteste Fachschule der  
Schweiz.

Luftseilbahn Corvatsch  
Engadin/Schweiz

**VON ROLL**  
baut Seilbahnen

VON ROLL AG. Werk Bern, Schweiz

**THE LITTLE SCHOOL OF ENGLISH**  
Colonnade House, High Street Worthing,  
Sussex, England

**SPEZIALKURSE FÜR HOTELANGESTELLTE**  
intensives Studium der englischen Sprache. Kursbeginn 15. 9. 1970 und  
11. 1. 1971. Dauer: 12 Wochen.

Unterkunft mit Vollpension in englischen Familien. Sport- und Studien-  
fahrten. Schule direkt am Meer.

Anmeldeformulare und Auskünfte:  
Frl. G. Fawer, 16 F, route de Jussy, 1226 Moillesulaz

P 18-61703

Die Krönung  
jeder Mahlzeit

**LA SEMEUSE**  
DER KAFFEE FÜR GENIESSER...

Verlangen Sie Offerte und Gratismuster

Kaffeerösterei LA SEMEUSE, 2301 La Chaux-de-Fonds  
Tel. (039) 2 81 81

# Stellenangebote Offres d'emploi



Inseratenschluss: Freitag, 11 Uhr. In Ausnahmefällen bis Montag, 11 Uhr, bei Verlust des Mitgliederrabattes.

**Les Restaurants de l'Aéroport**  
**A. Canonica**  
 1215 Genève, tél. (022) 33 12 00

cherchent pour leur restaurant de luxe, cuisine international de renommé

**chef de partie**  
**commis de cuisine**  
**commis pâtissier**  
**caissière de restaurant**  
**commis de buffet**  
**demi-chef de bar**  
**commis de rang**

Entrée immédiate ou à convenir.

Places stables à l'année et travail agréable au sein d'une grande entreprise, nourri et logé.

Faire offres au Bureau du personnel.

7158

Für die Abteilung Amtliche Gästekontrolle, Kurtaxe und Statistik der Kurverwaltung Arosa (offizielles Verkehrsbüro) wird ein

**Mitarbeiter**

vorzugsweise in Jahresstelle gesucht. Alter Nebensache. Eintritt sofort oder nach Vereinbarung.

Der Posten verlangt keine besonderen Kenntnisse, seine Aufgaben sind einfach und rasch erlernt. Einzige Erfordernisse: zuverlässiges Arbeiten, insbesondere Rechnen, Maschinenschreiben, Fremdsprachen nicht nötig, aber willkommen für evtl. Auskünfte im mündlichen Auskunftsdienst.

Anmeldungen mit den üblichen Unterlagen (Angaben über bisherige Tätigkeit, Foto, Gehaltsansprüche, mögliches Eintrittsdatum, Referenzen usw.) sind erbeten an die Direktion der Kurverwaltung Arosa, 7050 Arosa.

P 13-2710

Innert 4 Tagen haben wir durch Krankheit und tragischen Unfalltod eine Serviertochter und einen Restaurantskellner verloren. Wir sind in arger Verlegenheit, diese beiden müssen sofort ersetzt werden.

**Wer meldet sich?**  
 evtl. nur aushilfsweise.

Hoher Verdienst, Kost und Logis im Hause.

**Hotel-Restaurant Krone,**  
 5620 Bremgarten/AG  
 Tel. (057) 5 23 43.

7151

**Hôtel-restaurant à Fribourg**  
 désire engager  
**couple suisse de gérants**

**Nous vous offrons:**  
 salaire intéressant  
 large indépendance  
 appartement avec confort.

**Nous aimerions couple avec:**  
 bonne formation  
 expérience dans la direction d'un hôtel-restaurant.

La place conviendrait particulièrement bien à un chef de cuisine et une femme avec expérience du métier désirant, sans mise de fonds, de se créer une existence durable.

Les offres, avec curriculum vitae et certificats, sont à adresser sous chiffre 7148 à l'Hôtel-Revue, 3011 Berne.

7146

**Hotel Baur au Lac, 8001 Zürich**

sucht nach Uebereinkunft:

**Telefonistin**  
 Schweizerin, sprachenkundig, mit Lehrabschluss.

Offerten sind mit Foto und Zeugnisabschriften an die Direktion zu richten.

7154

Für die Wintersaison 1970/71 suchen wir noch folgende Mitarbeiter

**Commis de cuisine**  
**Zimmermädchen**  
**Portier**  
**Nachportier**  
**Chef de rang**

Ihre Offerte an folgende Adresse würde uns freuen:  
**Schweizerhof, 6390 Engelberg**

7149

**Mallorca**  
**Eurotel Punta Rotja**

sucht für sofort

**Animateur**  
 (tagsüber Sport und Spiele, abends Animation, Spiele Tanz) sowie

**Empfangschef**

Sind Sie dynamisch, viersprachig (Spanisch, Französisch, Deutsch, Englisch) und haben Sie Freude, in einem internationalen Hotel zu arbeiten, so unterbreiten Sie Ihre Offerte an die

Direktion EUROTEL Golf Punta Rotja, Costa de los Pinos, Son Servera, Mallorca, España.

7150

**Hôtel-Restaurant Colorado**  
 3962 Montana-Crans

cherchons pour le 15 décembre prochain, à l'année ou pour la saison:

**1 chef de cuisine**  
**1 commis de cuisine sortant d'apprentissage**  
**1 apprenti cuisinier**  
**1 apprentie fille de salle**  
**1 aide fille de salle**

7146

**Hôtel Central, Fribourg**  
 cherche

**1 bon cuisinier**

Capable de travailler seul. Bon salaire, place à l'année.

Offres à L. Joye, Hôtel Central, 1700 Fribourg, tél. (027) 2 21 19.

7145

**Chance für einen tüchtigen jüngern Koch**

Meine französische Spezialitätenküche und eine nette, freundliche Atmosphäre erwartet Sie.

Telefonieren Sie mir unter (061) 32 24 22, in meiner Abwesenheit auch (061) 23 23 02.

Ich freue mich auf Ihr Telefon.  
 OFA 53730017

**Restaurant au Bistro zur Rebe**  
 Hammerstrasse 69, 4000 Basel

In unserem  
**Hotelbüro**  
 ist noch ein Posten frei für

**Tochter oder jungen Mann**

mit einigen Kenntnissen in Fremdsprachen und Maschinenschreiben, Branchenunkundiger oder Anfänger wird eingeführt.

Jahres- oder Saisonstelle je nach Wunsch, oder Ferienbeschäftigung, z. B. Handelsschüler(in).

Fam. Lingg-Odermatt  
**Hotel Fürigen, 6362 Fürigen,**  
**Vierwaldstättersee**

7143

Nach Lugano gesucht

**Commis de cuisine**  
**Bar- und Hallentochter**

Offerten an  
 Hotel Continental, 6900 Lugano, Tel. (091) 3 11 12

7152

sucht für die Wintersaison

**Büro: Sekretärin-Korrespondentin**  
 (wenn möglich Eintritt anfangs/Mitte Oktober)

**Buffet: 2. Buffetdame oder -bursche**

**Service: Saaltöchter Saalkellner**

**Etage: Etagenportier Zimmermädchen Hilfszimmermädchen**

**Lingerie: Lingeriemädchen**

Offerten mit Unterlagen an  
 A. Caduff-Birkmaier, 7050 Arosa.

7153

**Joben mal mit**

Für unsere neue dynamische Dancing-Bar suchen wir noch vier attraktive Mitarbeiter(innen)

**1 Doorman**  
**1 Barmaid**  
**1 Barman**  
 (Dancing-Kellner)  
**1 Disk-Jockey**

Unser sympathisches und zuverlässiges Team hat Freude am Geschäftserfolg.

Wenn Sie das Ihre zu unserem ausgezeichneten Arbeitsklima beitragen wollen, erkundigen Sie sich mal über die sehr angenehmen Anstellungsbedingungen bei Hotel Linde, Baden, Tel. (0562) 2 23 05 (Herr Wanner verlangen).

P 10-25

<p><b>Anmeldeformular für Stellensuchende</b>                  (Gebührenfreie Vermittlung)</p> <p>Bewerber, die sich für einen Arbeitsplatz in einem unserer Mitgliederbetriebe interessieren, wollen bitte nebenstehenden Coupon in Blockschrift gut leserlich und vollständig ausfüllen und an folgende Adresse einsenden:</p> <p><b>SCHWEIZER HOTELIER-VEREIN</b>                  Stellenvermittlung                  Postfach 2657                  3001 Bern</p> <p><b>Formule d'inscription pour employés cherchant une place</b>                  (Le placement est exempt de taxes)</p> <p>Les candidats qui désirent trouver un emploi dans un des hôtels membres de notre société sont priés de remplir complètement et lisiblement en lettres capitales le coupon ci-contre et de le retourner à l'adresse suivante:</p> <p>Société suisse des hôteliers                  Service de placement                  Case postale 2657                  3001 Berne</p>	<p>Name                  Nom                  Cognome                  Apellidos                  Name</p>	<p>Vorname                  Prénom                  Nome                  Nombre                  Christian Name</p>	<p>Geboren am                  Né le                  Nato il                  Nacido el                  Date of Birth</p>
	<p>Wohnadresse                  Domicile (adresse exacte)                  Indirizzo attuale                  Domicilio                  Permanent Address</p>	<p>Telefon                  Téléphone                  Telefono                  Teléfono                  Telephone</p>	<p>Nationalität                  Nationalité                  Nazionalità                  Nacionalidad                  Nationality</p>
<p>Bisherige Tätigkeit                  Activité antérieure                  Attività svolta                  Actividad anterior                  Professional Activities up to now</p>	<p>3 letzte Arbeitgeber                  3 derniers employeurs                  3 ultimi datore di lavoro                  3 últimos patronos                  3 last Employers</p>	<p>Wünscht Stelle als                  Désire place de                  Desidera posto di                  Desea puesto de                  Post desired</p>	<p>Jahres- oder Saisonstelle                  Place à l'année ou saisonnière                  Posto annuale o stagionale                  Puesto anual/temporero                  Annual/Seasonal employment</p>
<p>Sprachkenntnisse                  Langues étrangères                  Lingue straniera                  Conocimientos de lenguas extranjeras                  Languages spoken</p>	<p>Bemerkungen                  Osservazioni                  Observaciones                  Remarks</p>	<p>Gewünschtes Eintrittsdatum                  Date désirée d'entrée en fonction                  Entrata in servizio desiderata                  Fecha de comienzo que se desea                  Desired Date of Entrance</p>	

## Drachen-Restaurants Aeschenvorstadt 24 4000 Basel



Wir suchen für unser modernst renovierten Betrieb in Jahresstellen:

- Hilfsgouvernante
- Serviertochter
- Demi-chef de rang
- Commis de rang
- Kellner-Praktikant oder Lehrling
- Chef de partie
- Commis de cuisine
- Hilfskoch
- Buffetochter
- Kellner-Hausbursche

Eintritt September oder nach Vereinbarung.  
Geregelte Arbeitszeit, Schichtbetrieb

M. Hermann - Tel. (061) 24 98 15

7093



## Hotel Restaurant Astoria 6000 Luzern

sucht für die Wintersaison 1970/71

- |             |  |
|-------------|--|
| Service:    | <b>Chef de rang</b><br><b>Demi-chef de rang</b><br><b>Commis de rang</b><br><b>Servicepraktikant</b> |
| Restaurant: | <b>Restaurationstochter</b><br><b>Chasseur für Patisserieverkauf</b><br><b>und Garderobe</b>         |
| Küche:      | <b>Chef de partie</b><br><b>Commis de cuisine</b><br><b>Küchenbursche</b>                            |
| Buffet:     | <b>Buffetochter</b><br><b>Gläsermädchen</b>  |
| Loge:       | <b>Hallenportier</b><br><b>Chasseur</b>  |
| Etage:      | <b>Zimmermädchen</b><br><b>Hilfszimmermädchen</b>  |
| Lingerie:   | <b>Lingeriemädchen</b>   |
| Office:     | <b>Officemädchen</b>   |

Offerten mit Zeugnissen und Photo sind erbeten an die Direktion.

7127

## BAD SCHINZNACH

sucht auf sofort

### 1. Réceptionssekretärin

für unser Kurhotel Habsburg  
(Ganzjahresstelle)

Offerten sind erbeten an:

Parkhotel Bad Schinznach, 5116 Schinznach Bad.

7131

Erstklasshotel in Zürich mit Restaurant und Bar sucht

## Direktor/Directrice

Handgeschriebene Offerten mit den üblichen Bewerbungsunterlagen erbeten unter Chiffre 6999 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Nous cherchons pour la saison d'hiver,

- un jeune cuisinier seul**
- une femme de chambre**  
et pour aider au service à midi, débutante acceptée;
- une serveuse**  
connaissant les deux services.

Faire offres à

l'Hôtel du Téléférique  
3963 Crans-sur-Sierre  
tél. (027) 5 27 67

7162



Hotel Continental, Basel

sucht für sofort oder nach Uebereinkunft

### Hotelsekretärin

in Jahresstelle  
sowie

- Praktikantin**
- Etagenportier**
- Nachtportier**

Offerten mit Photo und Zeugniskopien sind zu richten an: F. Eschler, Hotel Continental, Centralbahnplatz, 6, 4051 Basel, Tel. (061) 24 19 43.

6990

«Grand Hotel Europe», 6000 Luzern

sucht zu baldigem Eintritt bei überdurchschnittlichem Verdienst:

1. **Officegouvernante**
2. **Kaffeeköchin**
- Economatgouvernante**
- Wäscher oder Wäscherin**
- Zimmermädchen**
- Chasseur**

Offerten sind an die Direktion zu richten. Tel. (041) 22 75 01.

6075



## Grand Hotel Victoria-Jurgfrau 3800 Interlaken

sucht mit möglichst sofortigem Eintritt

- |           |  |
|-----------|--|
| Büro:     | <b>Journalführer(in)</b><br>in NCR<br><b>Büropraktikanten</b><br>(evtl. Student)   |
| Service:  | <b>Restaurationskellner</b><br><b>oder Tochter</b><br><b>Winebutler</b><br><b>Chef de rang</b><br><b>Demi-chef de rang</b> |
| Lingerie: | <b>Wäscher</b>   |

Offerten sind zu richten an die Direktion  
(Tel. 036 / 2 10 21)

6996

VERBIER

Les Hôtels Poste et Auberge cherchent pour la saison d'hiver

- cuisiniers**
- garçons de cuisine**
- filles d'office**
- lingère**
- femmes de chambre**
- filles de salle - serveuses**
- garçons de salle**
- garçons de maison**
- 2 secrétaires**

Faire offres par écrit avec copies de certificats et photo à

L'Hôtel de la Poste, 1936 Verbier

7094

## In Bern entsteht der erste SNACK-POP-CORNER

Zur Führung dieses jungen, dynamischen Betriebes suchen wir für den 15. 10./1. 11. 1970 tüchtige, freundliche

## Gerantin

**Wir verlangen:** Aufgeschlossene Person, die in jeder Hinsicht in der Lage ist, diesem Geschäft mit voller Hingabe vorzustehen (zirka 80 Plätze, alkoholfrei).

**Wir bieten:** Geregelte Arbeitszeit, kameradschaftliches Zusammenarbeiten, guter Lohn.

Bewerberinnen melden sich bitte mit den üblichen Unterlagen unter Chiffre OFA 2070 B an Orell Füssli-Annoncen AG, 3001 Bern.

Neues Hotel mit 200 Betten  
sucht für lange Wintersaison 1970/71



7500 St. Moritz

- Chef de réception**
- Telefonistinnen**
- Warenkontrolleur**  
(Computer-Einschulung)
- Chefs de rang**
- Demi-chefs de rang**
- Barcommis**
- Gouvernante**
- Economat-/Officegouvernante**
- Lingeriemädchen**
- Zimmermädchen**
- Personalzimmermädchen**
- Portiers**
- Chasseur**
- Chauffeur**
- Commis de cuisine**
- 2 Kochlehrlinge**

Wir bieten: Gute Verdienstmöglichkeiten, gute Unterkunft (alle Zimmer mit fließendem Kalt- und Warmwasser, Etagenbad oder «dusche») und Verpflegung. Personalaufenthaltsräume mit Fernsehen, Tischtennis, Tischfußball, Flipper. Einmal wöchentlich steht dem Personal am Abend das Hotel-Hallenbad zur Verfügung.

Offerten mit Zeugniskopien, Foto und Lebenslauf sind an die Direktion, Eurotel St. Moritz, 7512 Champfèr, zu richten.

6915

## SCHULE KLOTEN

Für die Führung unseres Hotels Sporthof in Davos suchen wir auf Beginn der Wintersaison 1970/71

### 1 Verwalter-Ehepaar (mit Wirtepatent)

Das Haus steht in erster Linie der Schule für Klassenlager und Skiferien zur Verfügung, wird aber in der Zeit, da es nicht durch die Schule belegt wird, als Hotel geführt.

Anmeldungen mit Gehaltsansprüchen und den üblichen Unterlagen sind zuhanden der Schulpflege dem Schulsekretariat, Gemeindehaus, 8302 Kloten, einzureichen, welches auch weitere Auskünfte erteilen wird (Tel. 051/84 13 00).

Schulpflege Kloten

OFA 67836001



## Grand Hotel Bellevue Gstaad

sucht auf 1. Oktober oder nach Uebereinkunft in Jahresstelle sprachkundigen

### Chef de réception Direktionssekretär

Unser Hotel wird nächstens um 50 Betten vergrößert, wir erhalten ein Hallenbad mit Sauna, Massageabteilung und Snackbar.

Wir bieten jungem, strebsamen Mann die Möglichkeit, sich mit allen Sparten der modernen Hoteladministration vertraut zu machen und sich auf eine eigene Direktionsübernahme vorzubereiten.

Senden Sie uns bitte Ihre Offerte mit Foto und Zeugniskopien an W. B. Portmann, Direktor, Grand Hotel Bellevue, 3780 Gstaad.

7111

Gesucht nach Basel in gepflegtes Hotel- und Stadtrestaurant freundliche

**Restaurationstochter oder Kellner**

Geregelte Freizeit, guter Verdienst.

Eintritt sofort oder nach Uebereinkunft.

**Hotel Central, 4000 Basel**

7126

**sonnenberg**

**Hotel Sonnenberg, 6010 Kriens**

Gesucht zum Eintritt für sofort oder nach Uebereinkunft

**Serviertochter oder Kellner**

Offerten an:  
A. Zibung, 6010 Kriens, Tel. (041) 22 19 55

7132

**Hôtel du Lac, Rapperswil am Zürichsee**

Wir suchen in Jahresstelle

**2 Restaurationstöchter junger Koch oder Praktikant**  
in kleinere Brigade

Sehr hoher Verdienst, geregelte Arbeitszeit, Kost und Logis im Hause (Januar 1971 3 Wochen Betriebsferien). Eintritt sofort oder nach Uebereinkunft.

Schriftliche oder telefonische Offerten an:  
M. Brühlhardt, Hotel du Lac, 8840 Rapperswil  
Telefon 2 19 43

7135

In modernes Appartementhaus nach Arosa gesucht

**Zimmermädchen Portier**

Bei guter Bezahlung Jahres- oder Saisonstelle.  
Eintritt schon ab September möglich.

Offerten sind erwünscht an:  
**Appartementhaus Paradies**  
7050 Arosa, Tel. (081) 31 24 88

7134

**Vu le succès**

remporté par l'ouverture de notre Restaurant «ratatouille» en enfin de mieux servir notre clientèle, nous engageons encore du personnel qualifié pour:

**la cuisine**

**l'office**

**le service**

**le buffet**

entrée immédiate, salaire élevé. Veuillez téléphoner (021/22 81 52) ou vous présenter au

**Restaurant «ratatouille»**  
17, Place St-François, Lausanne

P 056036

Wir suchen auf August, September, Oktober

**Commis de cuisine**

Wenn Sie Freude haben in einer kleinen Brigade in einem jungen Betrieb in Spezialitätenrestaurant zu arbeiten, dann melden Sie sich doch.

Geregelte Arbeits- und Freizeit, und der heutigen Zeit angemessener Lohn sind bei uns selbstverständlich.

M. M. Jetzer-Heid  
**Restaurant Jilleville**  
Dornacherstrasse 220  
4000 Basel  
Tel. (061) 35 05 48

7133

**Hotel Basilea, Zürich**

sucht per 1. September 1970 oder nach Vereinbarung

**Receptionist(in)**

Jahresstelle.

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind erbeten an die Direktion Hotel Basilea, Zähringerstrasse 25, 8001 Zürich.

7109

**Grand Hotel Belvedere, 7270 Davos**

sucht für lange Wintersaison:

**Büro:** Sekretärin (Eintritt: 1 Oktober 1970)  
Kontrollleur

**Loge:** 1. Telefonist – Aide concierge (Schweizer)  
2. Telefonist

**Etage:** Zimmermädchen  
Hilfzimmermädchen

**Saal:** Demi-chef de rang  
Commis de rang

**Halle:** Hallentochter

**Küche:** Commis patissier  
Commis de cuisine

**Kaffeeküche** Kaffeeköchin

**Keller:** 2. Kellermeister

**Lingerie:** Glätterin  
Lingeriemädchen

**Sauna:** Masseur-Masseuse

**Diverses:** Gouvernante-Tournante

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind zu richten an: Toni Morosani Jr, Grand Hotel, 6366 Bürgenstock.

7117

**seehotel meierhof**

**8810 horgen**  
Zürich

Haus ersten Ranges, 230 Betten, 134 Zimmer  
sucht für sofort:

**Service:** Demi-chef de rang  
Commis de rang

**Bar L'Horizon:** Barman oder Barmaid

**Küche:** 1. Commis saucier  
Commis de cuisine

**Economat-Office:** Hilfgouvernante

Offerten mit Zeugnisabschriften und Photo sind erbeten an: F. Lüscher, Direktor (Tel. 051/82 29 61)

7115

**Hotel-Restaurant Rebstock, 5262 Frick**

sucht für sofort

**Serviertochter**

Sehr reger Speisesevice, hoher Verdienst, geregelte Arbeits- und Freizeit.

Offerten sind erbeten an:  
E. Bürgli-Jegge, Tel. (064) 61 12 65.

6315

**STOP... wir suchen**  
per Uebereinkunft  
tüchtigen, sprachgewandten

**Nachtportier**  
sowie

**Küchenchef/Alleinkoch**  
Hoher Lohn.

Offerten an:  
A. Gut-Studer, Hotel Hecht  
Rest. Kap Hoorn + Personenschiffahrt Basel  
Rheingasse 8, Tel. (061) 32 08 88,  
4000 Basel

7147

Gesucht für sofort oder nach Uebereinkunft tüchtiger

**Alleinkoch**

In Café-Snack-Bar im Zentrum von Basel.

Anfragen an: Tel. (061) 25 15 92.

**Rest. zum alten Stöckli**  
(Herrn Sulzer)

7119

**Flüela**

**Flüela Hotel, Davos**  
sucht für lange Wintersaison

**Main-Courantier/Caissier**  
(NCR 42)

**Telephonist**

**Chasseurs**

**Gouvernante-Office**

**Gouvernante-Tournante**

**Kaffee-Köchin**

**Zimmermädchen**  
(sprachkundig)

**Hilfs-Zimmermädchen**

**Serviertöchter für Stübli**  
(A-la-carte-Restaurant)

**Commis de rang**

**Skiman/Hilfsportier**

**Lingeriemädchen**

**Hilfspersonal**  
für Bergrestaurant Placha, 2485 m ü. M.  
(mit Freikarte für Luftseilbahn)

**Service-Personal**

**Kioskverkäufer(innen)**

**Buffettöchter**

**Hausbursche**

Offerten mit Zeugniskopien sind zu richten an:  
A. J. Gredig, Flüela Hotel, 7260 Davos-Dorf.

7124

Nous cherchons pour entrée immédiate ou à convenir

**une sommelière**  
pour notre restaurant, très bon salaire.

**Hôtel du Moulin**  
2300 La Chaux-de-Fonds  
Tel. (039) 2 58 29

7106

**HOTEL OLIVELLA AU LAC**

6922 Morcote CH  
091 8 17 31  
Dir. G. Loponte

sucht ab 1. November 1970

**Diätköchin**  
(mit Erfahrung)

Gutbezahlte Stelle in einem modernen Hotelbetrieb.

Offertenunterlagen an: Dir. G. Loponte.

7116

Gesucht

**Koch oder Köchin**

neben tüchtiger Chefköchin.  
Verlangt wird: freudiger Einsatz und Interesse am Betrieb.  
Gut eingerichteter Hotel- und Restaurationsbetrieb.

Telefon (044) 2 28 33.

7105

Gesucht

**Chef de cuisine**

(evtl. guter Saucier) in Spezialitätenrestaurant im Zentrum von Biel.  
Ueberdurchschnittlich hoher Verdienst.

**Rest. à la Bonne Auberge, Biel**  
Oberer Quai 8, Tel. (032) 2 27 86, Christian Altbaus.

P 06-2180

**Gesucht**

In lebhaften Restaurationsbetrieb in Zürich Zentrum, nach Vereinbarung versierter

**Küchenchef**

Gewünscht wird: gute Berufskennnisse (zur Ausbildung von Lehrlingen), Berufsfreude, Praxis als Küchenchef, Teamgeist.  
Geboten wird: zeitgemässer Lohn, Pensionskasse, nettes Arbeitsklima.

Offerten sind erbeten an Chiffre 7113, Hotel-Revue, 3011 Bern.

**Hotel Belvedere, 3818 Grindelwald**

sucht ab 10./15. Dezember 1970

**2 Saaltöchter oder Saalkellner**

**Küchenbursche**  
**Küchenmädchen**  
(Ehepaar)

Gute Entlohnung, neuzeitliche Arbeitsbedingungen.

Offerten mit allen Unterlagen an Familie Hauser.

712

**CASINO BERN**

**Restaurant Casino Bern**

sucht für sein neues Dancing Eröffnung Mitte September junge, attraktive

**Barmaid**

Offerten sind zu richten an:  
Jacques Baumann, Restaurant Casino, 3000 Bern

7118

**Confiserie – Tea-room Schiesser**

**Marktplatz 19, 4000 Basel**

- Sagt Ihnen der Name unseres Geschäftes in Zentrum der Stadt vis-à-vis vom Rathaus etwas?  
- Haben Sie schon in einer Confiserie in Solothurn gearbeitet?  
- Hätten Sie Freude, in einem lebhaften Betrieb mit angenehmer Kundschaft mitzuarbeiten?

Wir suchen

**1 Tochter für den Tea-room-Service**

Sie finden bei uns eine abwechslungsreiche Tätigkeit, gute Anstellungsbedingungen, Personalförderung.

Wir bitten um telefonische Vereinbarung  
Telefon (061) 25 80 77.

Mosse 8810

Wir suchen für unsere **Café-Snack-Bar** im Zentrum Basels

**junge Barmaid**

für Abenddienst. Guter Verdienst, geregelte Arbeitszeit.

Anfragen an Herrn Sulzer,

**Rest. zum alten Stöckli**  
4000 Basel, Tel. (061) 25 15 92

7118

**Gesucht**

**Koch (Tournant)**

zum sofortigen Eintritt, guter Lohn, geregelte Freizeit, Jahresstelle.

**Zur Beachtung**

Dank einer Zusage des Arbeitgebers kann auch eine bis jetzt nicht in der Schweiz ansässige Arbeitskraft eingestellt werden.

Bewerbungen erbeten an:  
**Hotel Restaurant Rotonde**  
Bahnhofstrasse 11, 2500 Biel  
Tel. (032) 2 54 12

7118

Gesucht

**Commis de cuisine oder Hilfskoch**

für sofort oder nach Uebereinkunft für Solothurn. Jahresstelle. Guter Lohn.

**Hotel Alpenrose, 3925 Grächen**  
Telefon (028) 4 01 36.

63

## Grand Hotel Zermatterhof 3920 Zermatt

sucht für lange Wintersaison

### Korrespondentin

Etagengouvernante/Hausbeamtin  
Zimmermädchen

### Winebutler

Demi-chefs de rang

Commis de rang

Dancingtöchter

Buffettochter

Officegouvernante/Kaffeeköchin

Kellermeister

Chef de pâtissier

Chef grilleur

Chef tournant

Personalkoch/-köchin

Commis de cuisine

Chasseurs

Garderobier

Wäscher

Näherin

Offerten mit Foto, Zeugniskopien und Gehaltsansprüchen sind erbeten an die Direktion.

7116

## MÖVENPICK

Les programmes de vente de nos restaurants à Lausanne et Genève offrent, entre midi et 01.00 h du matin, un vaste choix qui va du simple snack au menu le plus raffiné.

Les services traiteur Mövenpick se sont faits une réputation par la qualité de leurs prestations.

Afin de compléter notre team de nos brigades de bénéficier de la semaine de 5 jours et les établissements Mövenpick de la Suisse Romande cherchent

### Chefs de partie

### Commis de cuisine

Desireux de parfaire leurs connaissances professionnelles et d'accepter des responsabilités.

Outre des prestations sociales d'une entreprise moderne nous offrons à nos collaborateurs de très vastes possibilités de perfectionnement en suivant nos cours internes.

Ecrivez téléphonez à J. C. Purro, Assistent du Personnel Mövenpick Genève S.A., 17 rue du Cendrier, 1211 Genève, tél. (022) 31 64 03.

Nous vous garantissons l'envoi d'une proposition concrète dans les 5 jours qui suivront la réception de votre offre.

P 44-61

## Hôtel du Raisin Cully

Nous cherchons pour entrée en service immédiate

### une assistante du gérant

que nous chargerions avant tout de travaux de bureau mais aussi de certaines tâches à l'étage.

Nous prions les intéressées d'adresser leur offre, avec références, à GAUER HOTELS, Bubenbergrplatz 8, 3001 Berne.

7095

**GARTEN HOTEL**  
**WINTERTHUR**

sucht in Jahresstelle

**Chef de partie**  
**Patissier**  
**Commis de restaurant**  
**Demi-chef de rang**

Sehr guter Verdienst, geregelte Arbeits- und Freizeit. Eintritt nach Uebereinkunft.

Offerten mit Zeugnisschriften an:  
G. Sommer-Bussmann, Tel. (052) 23 22 31

7114

## Erstklasshotel in Lugano

sucht für sofort oder nach Uebereinkunft:

### Direktionssekretär(in)

in Jahresstellung, wenn möglich mit Buchhaltungserfahrung für

### Hotelbuchhaltung

### Sekretariatsarbeiten

### Personallöhne

Offerten mit Lebenslauf, Zeugniskopien, Photo und Lohnanspruch sind an die

Direktion  
Hotel Comodore  
Riva Caccia 6  
6900 Lugano, Tel. (091) 54 39 21

P 24-4147

## Flüela

Flüela Hotel, Davos

sucht für lange Wintersaison

### Chef entremetier

### Chef rôtisseur

### Chef tournant

### Chef garde

### 6 Commis de cuisine

### 2 Commis patissier

### 3 Commis de cuisine

(für Bergrestaurant Pilscha, 2465 m ü. M., mit Freikarte für Bergbahn Pilscha)

Offerten mit Zeugniskopien an A. J. Gredig, Flüela Hotel, 7260 Davos-Dorf.

7123

Welcher Initiative

### Alleinkoch

sucht neuen Wirkungskreis?  
Höher Lohn  
Eintritt nach Uebereinkunft.

Offerten sind erbeten an:

Hotel-Restaurant Rebstock,  
5262 Frick, Tel. (064) 61 12 65

6816

Ein neuer Name in Basel

## metro RESTAURANT

Wir suchen für unser neues Snack-Restaurant in der Elisabethen-Passage folgende Mitarbeiter:

### Hostessen

für Empfang und Serviceüberwachung

### Serviertöchter

### Kellner

### Barmen

### Buffettöchter

### Buffetburschen

### Kiosk-Verkäuferinnen

### Officeburschen

(Arbeitskleidung wird vom Betrieb gestellt)

### Köche

### Patissier

(Die Küche befindet sich im Restaurant selbst)

Es handelt sich durchwegs um interessante, gut-bezahlte Stellen mit garantiertem Einkommen. Eintritt zirka Mitte September 1970.

Bewerbungen mit Zeugnissen usw. an

Restaurant Metro, Centralbahnplatz 14, 4000 Basel  
Telefon (051) 24 45 00

7091

## Hôtel Montillier, Restaurant

cherche

### 1 cuisinier

et

### 1 commis de cuisine

Suisses ou étrangers

Entrée au plus tôt.

1009 Pully, tél. 28 80 66 - 28 75 85

7088

Neueneviertes Hotel mit Personalhaus sucht auf anfangs September sprachenkundige

## 1. Hotelsekretärin

mit Kenntnissen der NCR  
(könnte auch angelernt werden)  
Kassa, Korrespondenz, Personalwesen.

Offerten sind zu richten an die Direktion.

## Hotel Sonne, 7513 Silvaplana

7108

## Hotel Treuhand AG, St. Moritz

sucht

## Buchhalter (in)

mit kaufm. Lehraabschluss oder HS-Diplom.

Interessante und abwechslungsreiche Tätigkeit. Fünftage-woche und angenehmes Arbeitsklima. Günstige Wohnung kann zur Verfügung gestellt werden.

Anmeldungen an

Hotel Treuhand AG, 7500 St. Moritz, Tel. (082) 3 62 67.

7054

Gesucht auf Herbst 1970 versierte

## Geranten-Ehepaar

für modernst eingerichtetes Hotel in Kurort am Vierwaldstättersee. Restauration, 50 Betten, Bar-Discothek

Anfragen und Referenzen sind erbeten unter Chiffre SA 50147 Lz an Schweizer Annoncen AG ASSA, Postfach, 6002 Luzern.

## In Zermatt ist immer Saison

Die Kurverwaltung Zermatt sucht in Jahresstelle per sofort oder nach Uebereinkunft

## Buchhalter

für die allgemeine Buchhaltung, Kurtaxenabrechnung, Logiernächte-statistik sowie

## Sekretärin

Zuverlässige und selbständige Mitarbeiterin, die sich in der deutschen, französischen und englischen Sprache sehr gut auskennt und auch Freude an einer interessanten und abwechslungsreichen Arbeit der Kurverwaltung hat.

Möblierte Studios stehen zur Verfügung. Möglichkeiten zum Skilaufen, Bergsteigen, Schwimmen und Wandern.

Interessenten richten bitte ihre Illofferte mit Bild, Lebenslauf, Referenzen und Gehaltsansprüchen an:

Constant Cachin, Kurdirektor, 3920 Zermatt, Tel. (028) 7 76 62

7061



## SWISS CENTRE LONDON

Unser Steckbrief

- 400 m vom Piccadilly Circus entfernt
- Lebendiges Wahrzeichen der Schweizer Präsenz in England
- 4 Restaurants mit 360 Sitzplätzen
- Verkaufsläden mit hausgerähten Bäckerei-, Konditorei- und Confiterie-Spezialitäten, Delikatessen, Wein- und Spirituosenkeller
- Ueber 200 Mitarbeiter
- Eigenes Personalhaus

Erfahrungen haben gezeigt, dass die freundliche, aufgeschlossene Restaurationstochter beim englischen Publikum sehr beliebt ist, und nach den englischen Verhältnissen überdurchschnittlich gut verdienen kann.

Zum Saisonwechsel im Herbst suchen wir noch einige

## RESTAURATIONSTOECHTER

Sind SIE eines der weltoffenen Mädchen mit Vorkenntnissen in der englischen Sprache, das einen Englandaufenthalt plant? Es erwartet Sie ein junges, aufgeschlossenes Team bei vielseitiger Arbeit, freier Verpflegung sowie geregelter Arbeits- und Freizeit.

Durch unseren Schuhungsleiter werden Sie sorgfältig in Ihr Arbeitsgebiet eingeführt. Verlangen Sie bitte unseren Bewerbungsbogen per Postkarte.

Swiss Centre Restaurants, Personnel Officer, 10, Wardour Street, London W. 1.

7044

Wir suchen raschmöglichst für etwa zwei Monate einen tüchtigen

# Küchenchef-Ablöser

für unser gepflegtes und für seine ausgezeichnete Küche bekanntes Restaurant an der Breitstrasse 24 in Kloten.

Bitte setzen Sie sich in Verbindung mit unserer Gerantin, Frau Berta Stucki, Restaurant «Bistro», Breitstrasse 24, Kloten, Telefon (051) 84 20 20

ASSA 8316 Z



## Bellevue Palace Hotel, Bern

Haben Sie Lust, sich für ein Grand-Hotel internationaler Klasse einzusetzen? Wir sind ein neuzeitlich eingerichteter, lebhafter Betrieb, und suchen auf Herbst 1970 folgende Mitarbeiter:

- Service:** Chef de rang  
Chef d'étage  
Demi-chef de rang  
Commis de rang
- Büro:** Empfangssekretär  
Kontrollleur(euse)  
Büropraktikant(in)
- Etage:** Aide-Gouvernante  
Zimmermädchen
- Halle:** Logen-Tournant  
Chasseur
- Economat:** Aide-Gouvernante  
Economat-Tochter

Richten Sie bitte Ihre Offerte mit den üblichen Unterlagen an unseren Personalchef, H. Kunze, oder rufen Sie ihn gleich an.  
Bellevue Palace Hotel, 3000 Bern, Tel. (031) 22 45 81; 7100

Wir suchen ein nettes Fräulein als

## Chef de service – Aide patron

Bewerberinnen müssen einer Servicebrigade von zirka 10 Serviertöchtern vorstehen sowie den Patron bei Abwesenheit vertreten. Französisch- und Englischkenntnisse sind erforderlich. Eintritt anfangs Sept.

Interessentinnen, welche bereits einen ähnlichen Posten versehen haben, richten bitte Ihre Offerten an:

**Restaurant Clipper**  
Jos. Kopp-Hartmann, 8004 Zürich  
Tel. (051) 25 58 58

## Posthotel, 7050 Arosa

sucht für lange Wintersaison ab zirka Mitte/Ende November

### Economat/Office-Gouvernante Caviste – Kellermeister

Offerten mit Unterlagen erbeten an:  
Hermann J. Hobi.

7084

**Gesucht**  
in ruhiges Sport- und Familienhotel für die Wintersaison 1970/71 nach  
**DAVOS**

### 1 Oberkellner/Obersaaltochter sprachkundig

### 1 Barmaid (evtl. Barman) für Hausbar

### 3 Saalkellner evtl. Saaltöchter

### 1 Office-Economatgouvernante (kein Nachmittagee)

### 1 Office-Economatgouvernante (Hilfe)

### 1 Wäscherin-Lingère (modernste Maschinen vorhanden)

### 1 Lingeriemädchen

### 1 Zimmermädchen

### 1 Tournante für Zimmerdienst und Allgemeinbetrieb

### 2 Küchenburschen

### 1 Küchen-Officemädchen

### 1 Lehrtöchter für Gouvernantenposten (Lehre im Rahmen der Berufsschule SHV)

### 1 Kellerlehrling (-lehrmädchen) (Lehre im Rahmen der Berufsschule SHV)

### 1 Alleinportier-Hausbursche

### 1 Commis de cuisine (evtl. aus der Lehre entlassen) (Eintritt zirka 15. November 1970 möglich)

Offerten mit den üblichen Unterlagen und der Bekanntgabe der Lohnansprüche richten man an Herrn Hermann L. Moser

**Bellavista Sporthotel**  
7270 Davos-Platz

7051



Graubünden  
sucht für lange Wintersaison 1970/71, Eintritt Mitte Dezember oder in Zwei-Saison-Stelle, noch folgende Mitarbeiter:

## Koch

### Commis de cuisine

### Buffetöchter auch Anfängerin

### Restaurationstöchter/Kellner

### Saaltöchter/Saalkellner

Wir bieten: gute Verdienstmöglichkeiten, geregelte Arbeits- und Freizeit. Kost und Logis im Hause.

Offerten mit Zeugniskopien und Photo sind erbeten an die Direktion, Posthotel Bodenhäuser, 7431 Splügen.

7046

## Gesucht

### aufgeweckter Kochlehrling

für mittleren Betrieb

**Restaurant Gifthüttli**  
Schneidergasse 11  
4000 Basel, Tel. (061) 25 16 56

7085

## Gesucht für modernes Kleinhotel bei Lugano

### Serviertöchter oder Kellner für Saal- und Restaurant (auch Anfänger) und

### Volontärin

Eintritt per 15. August oder später nach Vereinbarung.

Offerten an  
Familie Riderer, Hotel Pradello, 6932 Breganzona,  
Tel. (091) 2 03 38.

P 24-307340

Tel. (021) 34 06 02

Ihre Telefonnummer für

## Aushilfsstellen

überall in der Schweiz

Hôtel-Dépannage-Service  
S. Flury, 1025 St-Sulpice

7052

## Gesucht für sofort

### Commis de cuisine

Saison- oder Jahresstelle. Hoher Lohn. Familiärer Aufenthalt.

**Spezialitäten-Restaurant Hecht**  
6300 Zug, Tel. (042) 21 01 93

6577

## Gesucht

### Serviertöchter

für sofort oder nach Uebereinkunft.

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind erbeten an:

**Hotel St. Gotthard, 4000 Basel**  
Tel. (061) 34 71 10

7057

## Kulm-Hotel 7077 Valbella

sucht für lange Wintersaison noch folgende Mitarbeiter:

## Sekretärin

### Barmaid

### Restaurationstöchter (à-la-carte-kundig)

### Saaltöchter

### Buffetöchter

### Commis de cuisine

Offerten mit Foto, Zeugnissen und Gehaltsansprüchen sind zu richten an

Jonny Bächli, Valbella, Tel. (081) 34 11 80

7075

## Gesucht

### junger Kellner

zur Betreuung einer anspruchsvollen Kundschaft, versiert im Flambieren, geregelte Arbeitszeit, garantierter Lohn, sehr angenehmer Betrieb, Antritt anfangs August.

## Landgasthof Traube, Roggwil TG

Fam. Heltli, Tel. (071) 48 12 19, 9325 Roggwil

P 33-304807

Gesucht nach Bivio (Julier) für den kommenden Winter tüchtiger

## Alleinkoch

in lebhaften Hotel-Restaurationbetrieb. Auf Wunsch Gelegenheit in der Konditorei zu arbeiten. Sehr guter Verdienst.

Offerten erbeten an

**Hotel Guidon, 7451 Bivio**  
Tel. (081) 75 12 21

P 13-2816

**Gesucht für Eröffnung, 15. 8. evtl. 1. 10. gut präsentierende Dame oder Herr als**

## Aide du patron – Chef de service

in gepflegten Tea-room/Dancing (Polizeistunde 24 Uhr) im Zentrum von Luzern.

Wir bitten Sie, Offerten mit Photo und Gehaltsansprüchen zu senden unter Chiffre C 25-50856 an Publicitas AG, 6002 Luzern.

Wir suchen für unsere neue, modernst eingerichtete Küche

## tüchtige Köchin oder evtl. Koch

Sind Sie eine gereifte Persönlichkeit, welche befähigt ist, einem Küchenteam von mehreren Personen vorzustehen?

Wenn Sie eine selbständige, interessante Stelle als Köchin oder Koch suchen, gut und sauber kochen und evtl. backen können, dann melden Sie sich! Wir bieten hohen Lohn, schönes Einzelzimmer mit fliessendem Wasser, geregelte Arbeits- und Freizeit, Personalsparkasse. Eintritt nach Uebereinkunft.

Ferner suchen wir eine

## Wäscherin/Glätterin

für unsere interne Wäscherei und Glätterei.

Selbständiger Posten. Es kommt auch eine Person in Frage, welche nur tagsweise Arbeit sucht.

Eintritt, Lohn, Arbeits- und Freizeit nach Uebereinkunft.

Offerten unter Chiffre 29-24915 an Publicitas, 4600 Olten.

## Un poste de

### cuisinière (cuisinier)

est à repourvoir dès le 1. 10. 1970. Horaire de travail régulier. Ambiance de travail agréable au sein d'une équipe bien organisée. Salaire selon barème cantonal vaudois.

Offres avec curriculum vitae et copies de certificats sont à adresser au

## Directeur administratif de l'Hôpital de et à 1820 Montreux

P 22-3050

Restaurant neuf à Genève dans quartier résidentiel cherche

- 1 chef de cuisine
- 1 commis de cuisine
- 1 garçon de cuisine
- 2 dames de buffet
- 1 chef de service
- 3 sommeliers
- 1 garçon ou fille d'office

Salaire très élevé assuré.

Faire offres sous chiffre OFA 2142 à Orell Füssli, Annonces, 1211 Genève 1.



## Turmhotel und Bad-Restaurant Zurzach

suchen:

## Chef de partie

### Pâtissier

### Commis de cuisine

### Restaurationskellner

### Restaurationstöchter

### Buffetdame

### Buffetöchter

### Zimmermädchen

### Portier

Unser Turm-Pavillon, mit seinen 90 Betten (Doppelturmhôtel), wird am 1. August 1970 neu eröffnet.

Für alle Mitarbeiter: Unterkunft im neuen Personalhaus (Aufenthaltsräume mit Fernsehen, Bad und Dusche) sowie Gratis-Thermalschwimmbäder im neuen Thermalbad Zurzach.

Hoher Lohn. Eintritt sofort oder nach Uebereinkunft.

Offerten an:

M. Jordan-Kunz, Hoteldirektion, Turmhotel, 8101 Zurzach, Tel. (056) 49 24 40

## Riviera italienne

Club-Dancing cherche jeune

## barmaid

sérieuse et expérimentée. Très bons gains assurés, nourrie et logée. Quelques notions d'italien désirées. Entrée immédiate ou à convenir.

Offres avec photo directement à Club 5, Hôtel Mastoso, Lungomare, Viareggio/Italie

P 18-2864

**Ghion Imperial Hotel S.C. in Addis Abeba (Ethiopie)** sucht ab sofort für seine berühmte Sky Koch Restaurant einen jüngeren, tüchtigen und englisch sprechenden

## Chef de partie

(Schweizer), der in der Lage ist, eine grosse Brigade mit Takt zu führen. Vertrag 2 Jahre. Reisebezug.

Volständige Bewerbungen mit Lohnansprüchen sind an die Direktion zu richten.  
P.O. Box 1643.

## Hôtel de la Forêt, Montana

cherche du 15 décembre 1970 au début octobre 1971

## commis de cuisine

### garçon et fille de salle

### barmaid-aide de service

### linger

### femme de chambre

### portier

Faire parvenir les offres à la direction  
A. Beney, Hôtel de la Forêt, 3962 Montana,  
tél. (027) 7 36 08

Hotel Krone in Spliez sucht

## Serviertöchter

für Sommersaison oder Jahresstelle. Eintritt sofort oder nach Vereinbarung (evtl. auch nur für 2 bis 3 Monate).

Offerten an H. Mosimann, Tel. (033) 52 41 31.  
OFA 548303

# Stellenangebote Offres d'emploi



Gesucht auf 15. August 1970 oder nach Vereinbarung selbständige, sprachenkundige

## Sekretärin

NCR-kundig

## Kellner

## Officebursche

Gutbezahlte Jahresstellen, angenehmes Arbeitsklima.

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind zu richten an  
M. Bertossa, Dir.

Motel Vert-Bois, 1075 Chalet-à-Gobet  
Tel. (021) 91 61 21

7152

Gesucht:

für sofort oder nach Uebereinkunft.

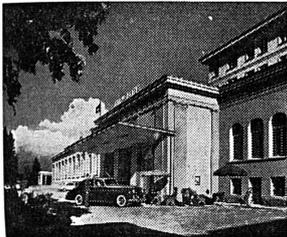
## 2 Zimmermädchen

## 1 Hausbursche

Geregelte Arbeitszeit, guter Lohn, angenehmes Arbeitsklima.

Hotel Rosenberg, 6300 Zug, Tel. (042) 21 43 43

7155



## Kulm Hotel St. Moritz

Wir suchen für Wintersaison  
(Ende November bis anfangs April)

- Loge: **Conducteur**  
**Chauffeur für Gäste Cadillac (Bahnhofdienst)**  
**Garderobiere (Frau)**  
**Chasseure**
- Restaurant: **Chefs de rang**  
**Chefs d'étage**  
**Commis**
- Grill-room: **Chef de rang**  
**Commis**
- Küche: **Chef de partie**  
**Commis de cuisine**
- Etage: **Hilfsgouvernante**  
**Zimmermädchen und Tournanten**  
**Personalzimmermädchen**  
**(cameriere personale)**
- Lingerie:  
Wäscherei: **Näherinnen (cucitrici)**  
**Glätterinnen (stiratrici)**  
**Hilfswäscher (aiuto lavandaio)**  
**Mangemädchen (manganatrice)**
- Hilfspersonal **für Küche und Office**  
**(ragazzi e ragazze per office e cucina)**  
**Casseroliers**
- Kaffeeköchinnen **(caffettiere)**  
Economat: **Hilfskraft (aiuto per economat)**  
Casino/Dancing: **Serviertochter**  
Kuriersaal: **Personal für Bedienung**  
**(personale per servizio)**

Offerten mit Unterlagen an Direktion, Kulm Hotel, 7500 St. Moritz.

6971

## Hotel Waldhaus Horw-Luzern

sucht auf 1. September oder nach Uebereinkunft tüchtige, branchenkundige

## Restaurationstochter oder Kellner

in erstklassiges Speiserestaurant.

Offerten mit Zeugniskopien und Photo erbeten an:  
Peter Schmid, Hotel Waldhaus, 6048 Horw.

7098

## Beau Rivage HOTEL 1200 GENÈVE

cherche:

### femme de chambre

### chef de rang

### commis de rang

### chef entremetier

### chef garde-manger

### commis de cuisine

### chasseur

### apprenti de restaurant

### contrôleur de bons

depuis 1 an à Genève ou 3 ans dans un autre canton.

Faire offre avec copies de certificats et photo à:  
Hôtel Beau-Rivage, 1200 Genève.

7089



## Bellevue Palace Hotel, Bern

Für unsere Hotelbar suchen wir für sofort freundliche, versierte und sprachenkundige

## Barmaid

Bitte richten Sie Ihre Bewerbung mit Zeugniskopien und Photo an unseren Personalchef, H. Kunze, Bellevue Palace Hotel, 3000 Bern.

7099

## Hôtel Cornavin, 1211 Genève 2

cherche

### 1 téléphoniste

formation PTT, qualifiée, 3 langues.

Tél. (022) 32 21 00

7092

## Hôtel Touring Balance 1204 Genève

cherche pour le 1er septembre 1970

### une secrétaire de réception

place à l'année

Faire offre avec références à la direction

7087

Namhafter Hotel- und Restaurationsbetrieb am Zürichsee sucht nach Uebereinkunft

### jüngeren Küchenchef

Fachlich talentierten Bewerbern mit Sinn für Organisation bieten wir in unserem neuzeitlichen Betrieb eine weitgehend selbständige, interessante und gut-bezahlte Jahresstelle.

Offerten mit den üblichen Unterlagen unter Chiffre 7049 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

## Europa Grand Hôtel au Lac 6900 Lugano-Paradiso

cherche pour son snack-bar

### serveuses

connaissant les 2 services, bon gages.  
Entrée de suite.

Faire offre avec copies de certificats au bureau central de l'hôtel ou téléphoner au (091) 54 36 21.

6031



## Hotel-Restaurant Bad Attisholz

4533 Riedholz (SO)

Haben Sie Lust am Holzkohlgemüll zu arbeiten?  
Wir suchen zu kleinerer Brigade:

### 1 Chef de partie

### Küchenschef-Stellvertreter

### 1 Commis de cuisine

Einzelzimmer und Verpflegung im Hause.  
Eintritt nach Vereinbarung.

Anfragen an Telefon (065) 2 20 26, G. Dörfler, Direktor.

OFA 65123002



## Hotel Restaurant Astoria 6000 Luzern

sucht in Jahresstelle auf etwa anfangs Oktober

## Waren- und Bonkontrollleur

Geboten werden selbständiges Arbeiten, geregelte Arbeits- und Freizeit, guter Verdienst bei freier Kost und Logis im Haus. Personalfürsorgekasse.

Offerten mit Zeugniskopien und Photo sind erbeten an die Direktion.

7129

## Parkhotel, 6600 Locarno/Tessin

sucht für baldmöglichsten Eintritt für durchgehende Saison bis November

### Commis de cuisine

### Commis de rang

### Zimmermädchen

### Kaffeeköchin

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind erbeten an die Direktion,  
J. Muspach, Tel. (093) 33 45 54.

6638



Restaurant Rathausgarten  
R. + K. Rutishauser  
5000 Aarau, Tel. (064) 24 15 34

Sonntag geschlossen

Gesucht für sofort oder nach Uebereinkunft in unser Speiserestaurant

## Chef de partie Commis de cuisine Buffetochter Serviertochter

Hoher Lohn, geregelte Freizeit. Jahresstelle.

Restaurant Rathausgarten  
R. + K. Rutishauser  
5000 Aarau, Tel. (064) 24 15 34

Sonntag geschlossen

P 01-12865

## BUERGENSTOCK HOTELS

Gesucht ab sofort für lange Sommersaison

### Chef saucier

gute Bezahlung

### Commis de cuisine

### Commis de bar oder Barlehtochter

### Commis de rang

Schreiben oder telefonieren Sie uns

Bürgenstock Hotels, 6366 Bürgenstock, Tel. (041) 64 13 31.

6862



Neues Hotel mit 200 Betten sucht per sofort oder nach Uebereinkunft

## Sekretärin

Offerten mit Zeugniskopien, Foto und Lebenslauf sind an die Direktion, Eurotel St. Moritz, 7512 Champfèr, zu richten.

7500 St. Moritz

6916

## Kursaal Casino Arosa

Unser

## Küchenchef

mach sich selbständig.

Wir suchen auf 15. 9. 1970 eventuell 1. 10. 1970 einen geeigneten

## Nachfolger

Tüchtige Fachleute, welche gewillt sind, in einer mehrjährigen Zusammenarbeit mit einem jüngern, dynamischen Management ihr Bestes zu leisten, sind eingeladen, sich mit allen nötigen Unterlagen bei der derzeitigen Geschäftsleitung zu bewerben.

Es handelt sich um eine sehr interessante, gut dotierte Position, für welche wir nebst «gutem Kochen» Einsatzbereitschaft, präzises Rechnen, Organisationstalent sowie korrekte und straffe Personalführung verlangen.

## Kursaal Casino Arosa AG 7050 Arosa GR

081-311261/62

7164

**Hôtel «Du Lac», Wädenswil**

Wir suchen auf 15. August/1. September oder nach Uebereinkunft in neues, rustikales Restaurant

**Büro-Reception-Praktikant(in)**  
**Entremetier**  
**Grill-Koch**  
**Commis de cuisine**  
**Buffettöchter**  
**jüngere Bardame**

für Aperitif- und Imbissbar (auch Anfängerin)

Neuzeitliche Arbeits- und Freizeiteilung. Guter Verdienst. Personalwohnung.

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind zu richten an:

Hôtel «Du Lac», Seestrasse 100, 8820 Wädenswil  
 Telefon (051) 75 00 31

7048

Gesucht

**tüchtiger Alleinkoch**

Gute Bezahlung, geregelte Freizeit.

Familie Rutschmann

Restaurant Gifhüttli  
 Schneidergasse 11  
 4000 Basel, Tel. (061) 25 16 56

7084

Erstklass-Spezialitäten-Restaurant im Zentrum von Zürich.

Gesucht für sofort oder nach Uebereinkunft

**Chef de service**

mittleren Alters.

Seriöse und tüchtige Fachleute melden sich unter Tel. (051) 34 92 28.

7086

**Bade-Hotel Bären, 5400 Baden**

sucht auf Herbst in Jahresstelle erfahrene, im Hotel-fach bewanderte

**Sekretärin**

Interessanter, vielseitiger Posten bei guter Entlohnung in angenehmem Arbeitsklima.

Offerten mit den üblichen Unterlagen und Angabe der Gehaltsansprüche an Familie Gugolz

7074

**Hotel Waldstätterhof  
 6000 Luzern, beim Bahnhof**

Wir suchen zu baldmöglichem Eintritt in Jahresstelle

**Nachtportier**

Vertrauensposten für einen seriösen Mann bei guter Bezahlung. Es kommt auch ein Bewerber gesetzten Alters in Frage. Einige Sprachkenntnisse erwünscht.

Offerten erbeten an die Direktion.

7068

**Erstklasshotel in St. Moritz**

100 Betten, sucht für Wintersaison 1970/71

**Küchenchef**

(evtl. mit Brigade)

**Saucier**  
**Entremetier**  
**Patissier**  
**Commis de cuisine**

**Zimmermädchen**  
**Etagenportier**  
**Tournante**

**Nachtportier**  
**Chasseur-Logentournant**

**Officeburschen**  
**Küchenmädchen**

Offerten mit Zeugniskopien und Photo sind zu richten an Chiffre 7047, Hotel-Revue, 3011 Bern.

Gesucht

**2 Hotelsekretärinnen**

per 1. September, resp. 1. November 1970 in Jahresstelle in der Zürcher City. Sprachkenntnisse erwünscht.

Tüchtige, an selbständiges Arbeiten gewohnte Damen melden sich vormittags. Telefon (051) 95 03 00.

7062

**Hotel Excelsior, 7050 Arosa**

Erstklasshotel - 100 Betten

sucht folgende qualifizierte Mitarbeiter für kommende Wintersaison:

**Büro: Chef de réception**

**Sekretärin**  
 (Korrespondenzkundig)

**Loge: Nachtportier**  
**Conducteur**  
**Chasseur**

**Etage: Anfangs-Gouvernante**  
 (Praktikantin)  
**Zimmermädchen**

**Küche: Küchenchef**  
**Chef saucier**  
**Chef entremetier**  
**Commis de cuisine**

**Saal: Chef de rang**  
**Demi-chef de rang**  
**Commis de rang**

**Hotelbar Halle: Barmaid/Hallentochter**

**Lingerie: Gouvernante**  
**Stopferin/Glätterin**

Vollständige Offerten bitte an Rolf Reutener, Hotel Schweizerhof, 7552 Vulpera (Tel. 084/9 13 31)

**Hôtel d'Angleterre, 1200 Genf**

sucht

**Economatverwalterin**

Eintritt sofort.

Offerten sind erbeten an die Direktion.

6005

**Restaurant Golf and Country Club** cherche

**1 cuisinier**  
**1 serveuse** ou jeune couple

Faire offres à François Koehl  
 Restaurant Golf and Country Club,  
 88 Hagenhal (Alsace)  
 France

7083

Gesucht per sofort in bestbekanntes Spezialitätenrestaurant

**junge Köchin**

Geregelte Arbeits- und Freizeit.

Offerten sind erbeten an:  
 Familie W. Kernen

**Restaurant Steinbock, 3600 Thun,**  
**Tel. (033) 2 40 51.**

6007

Wir suchen nach Uebereinkunft

**Commis de cuisine**

Jahresstelle, geregelte Freizeit.

Sich wenden an:

**Restaurant Terminus,**  
**2300 La Chaux-de-Fonds,**  
**Tel. (039) 3 35 92.**

11-130588

Gesucht für Wintersaison 1970/71

**Barmaid**  
**Bartochter**  
**Praktikantin für Réception**

Offerten erbeten an:

**Hotel Bernerhof Garni,**  
**3715 Adelboden**

6998

**Bad-Hotel Hirschen**  
**5400 Baden**  
 sucht für baldmöglichst

**Aide du patron - Gouvernante**  
**Koch**

**Commis de cuisine**  
**Zimmermädchen**  
**Hotelpatikanin**

Gute Entlohnung zugesichert. Jahresstellen.

Offerten sind erbeten an:  
 Familie R. Friz-Wäger, Tel. (056) 2 69 66

7039

**Les Restaurants du Comptoir Suisse  
 Lausanne**

engagé pour la durée de la Foire du 12 au 27 septembre 1970

**sous-chef de cuisine**  
**chefs de partie**  
**commis de cuisine**  
**pâtissiers**  
**commis pâtissiers**  
**gouvernantes**  
**chefs de service**  
**sommeliers**  
**sommelières**  
**dames de buffet**  
**aide-cavistes**  
**casseroliers**  
**garçons de cuisine**  
**filles de cuisine**

Faire offres avec références et photo à Mr. Wolf, directeur des Restaurants du Comptoir Suisse, chemin du Presbytère, 1004 Lausanne, tél. (021) 21 32 91.

6940

Hotel  
**acker montana**  
 Wildhaus (Obertoggenburg)

sucht für sofort

**Garde-manger**  
**Commis de cuisine**

Offerten an:

Frau M. Hilty-Weber, Hotel Acker Montana  
 9601 Wildhaus

6937

Für Eintritt im Oktober 1970 suchen wir

**Kochlehrling**

**Hotel Krone, 3074 Muri/Bern**  
**Tel. (031) 52 16 66**

6943

In das neue Heim für Jugendliche in Rörswil, Bolligen bei Bern, suchen wir auf den Herbst 1970

**Koch oder Köchin**

Wir bieten gute Arbeitsbedingungen, geregelte Arbeitszeit. Für eine Köchin steht ein schönes Zimmer zur Verfügung.

Die Besoldung richtet sich nach der kantonalen Besoldungsordnung.

Anmeldungen mit den üblichen Unterlagen sind erbeten an H. R. Scheurer, Leiter der Kantonalen Beobachtungsstation für Jugendliche, 3077 Engglisten (Tel. 031 / 83 27 43).

6995



**Hotel-Restaurant Löwen,**  
**6252 Dagmersellen**

Wir suchen in unser neues Spezialitätenrestaurant

**Koch oder Köchin**  
**Restaurationstochter**

Eintritt 15. August oder 1. September.

Angenehmes Arbeitsklima, geregelte Freizeit, guter Lohn.

Offerten sind erbeten an:  
 Familie Gander, Tel. (062) 86 18 55.

6030

**NEUCHÂTEL**  
 Nous cherchons

**1 sommelière**  
**1 commis de cuisine**  
**1 garçon de cuisine**

Prrière de faire offres au

**Restaurant des Halles**  
**2000 Neuchâtel**

6994

**Restaurant Salmen, 5610 Wohlen**

sucht per sofort

**Chef de partie**

in sehr gut bezahlte Jahresstelle.

Per 1. September:

**Bartochter**  
 zum selbständigen Führen unserer gut gehenden Abendbar sowie

**Restaurationstochter**

(Schichtbetrieb)

Hoher Verdienst.

Anmeldungen bitte an:

E. Arnold, Tel. (057) 6 41 33.

6002

**Hotel Engel am See, 8820 Wädenswil**  
 sucht:

**Koch oder Köchin**  
**Buffettöchter**

Guter Verdienst, geregelte Freizeit. Kost und Logis im Hause.

Offerten an:

Max Nützi, Tel. (051) 75 00 11

6997

**Hotel Continental, 6000 Luzern**

Wir suchen per sofort oder nach Uebereinkunft

**Garde-manger oder Koch**

**Restaurationstochter**  
 oder  
**Serviertochter**

Saison- oder Jahresstellen.

Hotel Continental, Morgartenstr. 4, 6000 Luzern,  
 Tel. (042) 22 15 68.

6992

**HOTEL**  
**Beau Rivage**  
 1200 GENÈVE

cherche

**secrétaire de direction**

parlant et écrit le français, l'anglais et l'allemand, date d'entrée août ou à convenir.

Faire offre avec copies de certificats et photo à Hotel Beau-Rivage, Genève.

6991

**Hotel Seestern, 6315 Oberägeri**

Wir suchen nach Uebereinkunft in unsern interessanten Küchenbetrieb

**1 Commis tournant**

**1 Commis saucier**

**1 Kochlehrling**

Gute Entlohnung, geregelte Arbeitszeit.

Offerten an:

**Direktion des Hotel Seestern, 6315 Oberägeri**  
**Tel. (042) 72 18 55.**

P 45-1500

**TESSIN**

Gesucht per 1. Oktober 1970 für mein Hotel-Kurort zuverlässige, willige

**Bürovolontärin**

zur Mithilfe im Hotelbüro.

Verlangt wird: deutsche und französische Sprachkenntnisse, Maschinenschreiben. Beste Gelegenheit, die italienische Sprache zu erlernen, familiäre Behandlung, guter Lohn, Kost und Logis im Hause, bezahlte Ferien.

Zuschriften mit Foto und Schulzeugnissen an Chiffre AS 16133 Lo, ASSA, 6601 Locarno.

Gesucht ins neueröffnete Anglo-Swiss-Bear-Hotel in Wincanton/Somerset tüchtiger

**Koch oder Köchin**

Sehr gute Gelegenheit Englisch zu erlernen. Eintritt nach Uebereinkunft.

Auskunft erteilt:

A. Glamer

**Chalet Caprice, 3818 Grindelwald**  
**Tel. (036) 3 23 35**

6993



Kennen Sie einige Vorzüge, in Biel zu arbeiten?

Hier wird Französisch und Deutsch gesprochen, also eine Chance, sich in einer dieser Sprachen weiterzubilden. Biel hat ein Kongresshaus mit Hallenbad, einen See, im Jura gute Skiplisten und vieles mehr. Ja, das bietet Ihnen die Zukunftsstadt Biel!

Was bietet Ihnen unser Restaurant?

**Als Serviertochter**

arbeiten Sie bei uns im Schichtbetrieb. Regelmässiger hoher Lohn.

**Für unsere Lingerie**

suchen wir eine selbständige Mitarbeiterin, welche sich ihre Arbeit selbst einteilen kann. Geregelt Arbeits- und Freizeit.

**Eine Sekretärin**

mit Erfahrung in der Hotellerie arbeitet bei uns selbständig. Geregelt Arbeits- und Freizeit.

**Chefs de partie**

finden in unserer modernen Küche ein gutes Arbeitsklima. Das «Seeland» ist bekannt als Treffpunkt der Feinschmecker. Sehr gute Sozialleistungen.

**Buffetköcher**

haben Gelegenheit, sich in unserem Betrieb gut auszubilden, um später einen verantwortungsvollen Posten in einem unserer Restaurants zu besetzen.

Alle aufgeführten Stellen sind für sofort oder nach Uebereinkunft frei. Fachtüchtiges Personal hat bei uns gute Aufstiegsmöglichkeiten, da wir uns im Aufbau einer Restaurationskette befinden. Nächste Neueröffnung: November!

Offerten an:

S. Schwarz, Rest. Seeland, 2500 Biel, Tel. (032) 2 27 11

P 06-1705



**Hotel Restaurant Astoria  
6000 Luzern**

sucht auf Herbst 1970 in Jahresstelle junge gewandte

**Etagengouvernante**

(sprachkundig)

Guter Verdienst, geregelte Arbeits- und Freizeit, selbständiges Arbeiten. Unterkunft in Einzelzimmer mit Bad, Kost im Haus, Personalfürsorgekasse.

Offerten mit Zeugniskopien und Photo sind erbeten an die Direktion:

7128

**MÖVENPICK**

sucht auf sofort oder nach Uebereinkunft eine junge, aufgeschlossene und freundliche

**Empfangshostess**

für den Empfang unserer Gäste.

Wir wünschen eine verantwortungsbewusste Mitarbeiterin mit sympathischem, natürlichem Auftreten, die Freude am Umgang mit Gästen und Kunden hat.

In Ihre neue Aufgabe werden Sie gründlich eingeführt und wir bieten Ihnen auch die Möglichkeit, in unseren eigenen Mövenpick-Kursen Ihr Fachwissen zu festigen und zu erweitern, sowie gut ausbaute Sozialeleistungen, geregelte Arbeits- und Freizeit.

Bitte wenden Sie sich direkt an:

Mövenpick Sihlporte, Herr K. Fröhlich, Direktion Thalstrasse 82, 8001 Zürich, Tel. (051) 25 44 33-8 (ganze Linie)

P 44-61



**Grand Restaurant  
Tea-room Confiserie «Schuh»  
3800 Interlaken**

Wir suchen auf Frühjahr 1971 nette, freundliche

**Verkäuferin-Lehrtochter**

aufgeweckten

**Konditor-Confiseur-Lehrling**

zu eidg. dipl. Konditormeister

**Kochlehrling**

grosse, helle Küche Zur Beschäftigung unseres Betriebes sind Sie herzlich eingeladen. Ferner suchen wir noch auf Anfang/Mitte Dezember 1970 evtl. auch Frühjahr 1971

**1. Verkäuferin**

zu 5 Töchtern, sprachkundig, Organisationstalent ausserdem

**Serviertochter oder Kellner**

sprachkundig

**Buffetochter oder -bursche**

Ihre Offerten richten Sie bitte an:  
Fam. F. Beutler jun., Tel. (036) 2 34 41

7067

**Terminus Hotel Silberhorn  
Wengen**

sucht fachkundigen

**Koch**

zur Ablösung des Chefs de cuisine vom 15. August bis zum 15. September

**Commis de cuisine**

zum sofortigen Eintritt.

Anfragen erbeten an:

Fam. W. Beldi-Lauener  
Hotel Silberhorn Wengen, Tel. (036) 3 41 41

6850

**Lime Tree Beach Hotel, St. Thomas, U.S. Virgin Islands,**  
an 84 room year-round resort operation, has a vacant position for September, 1970, for

**chef de cuisine**

who is willing and capable to work with a good brigade of native cooks. We are looking for an imaginative, honest and first-class professional, not under 28 years of age, English speaking, preferably single, and in possession of U.S. work Visa.

We offer top salary, room and board, insurance, paid vacation, etc. If requested, we are willing to make a two-year contract and pay airfare in this case. Please send resumé, requested salary, photocopies of certificates and recent photograph, Air Mail, to:

René W. Mebes, General Manager, Lime Tree Beach Hotel, P.O. Box 4866, St. Thomas, U.S. Virgin Islands 00061.

6868

**Gasthaus Weisses Rössli,  
9422 Staad**

direkt am Bodensee

sucht per sofort

**tüchtigen, soliden Koch**

in kleinere Brigade in Jahresstelle. Guter Lohn, geregelte Arbeitszeit.

Offerten sind zu richten an:

R. Steiner  
oder rufen Sie an Tel. (071) 41 61 35.

6857

Gesucht für Neueröffnung auf 1. September

- 1 Barmaid
- 2 Kellner
- 2 Serviertöchter
- 1 Buffetier

Rest. Tödi,  
Tödistrasse 44, 8000 Zürich  
Tel. (051) 25 25 18

6904

Gesucht auf Herbst 1970 in Jahresstelle selbständige

**Sekretärin**

**Aide du patron**

für Reception, Kasse und Korrespondenz.

Offerten an:

Hotel Jura  
4002 Basel, Tel. (061) 23 18 00

6944

Gesucht für Winter- und Sommersaison (durchgehend von Dezember bis Oktober)

- 1 Saucier
- 1 Entremetier
- 1 Commis de cuisine
- 1 Köchin

Angebote sind erbeten an:

Hotel Schweizerhof  
3818 Grindelwald

6965

Gesucht für sofort oder nach Vereinbarung

**Nachtcongiere  
Haus- und Küchenbursche  
Haus- und Küchenmädchen**

Jahresstelle.

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind zu richten an:

Direktion Hotel Basilea  
8001 Zürich, Zähringerstrasse 25

6972



**Hotel-Restaurant  
Engematthof, 8002 Zürich**

sucht in Jahresstellen:

**Büro: Sekretärin**  
per 1. September oder nach Uebereinkunft

**Küche: Sous-chef**  
per 1. Oktober 1970

**Tournant**  
möglichst sofort

**Gardemanger**  
möglichst sofort

**Patissier**  
möglichst sofort

**Service: Commis de rang**  
möglichst sofort

Bewerbungen mit den üblichen Unterlagen erbeten an die Direktion des Hotels Engematthof, Engimannstrasse 14, 8002 Zürich  
Tel. (051) 36 25 04

7073

Gesucht:

**Direktions-Ehepaar**

für erstklassiges Hotel in Freetown in Sierra Leone.

Eintritt baldmöglichst.

Gut bezahlte und interessante Aufgabe.

Offerten erbeten an:

A. Kappenberger, Direktor Royal Hotel Kopenhagen

7077

**Café-Restaurant**

**,parade'**

**Bahnhofstrasse, Zürich**

Wir suchen in Jahresstellen:

**Sekretärin – Aide du patron**

**Commis de cuisine**

**Hilfskoch**

**Kaltmamsell**

**Buffetdame**

**Officemädchen**

**Lingeriemädchen**

**Haus- und Kellerburschen**

Eintritt: 1. oder 15. September oder nach Vereinbarung. Geregelt Arbeitszeit, Schichtbetrieb.

Offerten an:

R. Lautner, Bahnhofstrasse 22, 8001 Zürich, Tel. (051) 44 34 77

7071

Grosses Hotel garni in Luzern mit lebhaftem Restaurationsbetrieb sucht mit Eintritt nach Uebereinkunft, spätestens auf 1. Dezember 1970,

**Küchenchef**

erfahren in der gutbürgerlichen Küche. Es handelt sich um einen interessanten, vielseitigen Posten bei grosser Selbständigkeit. Sehr gut eingerichtete Küche, geregelte Arbeits- und Freizeit. Wir legen Wert auf eine seriöse Persönlichkeit und bieten bei längerer Dienstdauer Aufnahme in unsere Renten-Versicherung. Für verheiratete Bewerber kann Wohnung besorgt werden. Mitarbeit der Ehefrau ist möglich, aber nicht Bedingung. Offerten mit den üblichen Unterlagen erbeten unter Chiffre 7069 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

In unsere modern eingerichtete Küche im 3. Stock, wo wir unter anderem auch amerikanische Spezialitäten zubereiten, suchen wir für sofort oder nach Uebereinkunft

**1 Commis de partie**

Ein nettes Zimmer steht Ihnen im Hause zur Verfügung. Wir erwarten gerne Ihren Anruf oder Ihren Besuch.

P 053613

**HIGH NOON**  
Restaurant und Bar am Käfigturm Bern  
Direktion Adrian Scheidegger  
Telefon 031 22 66 95

**NEUERÖFFNUNG WINTER 1970/71**

Für Eintritt im Herbst 1970 nach Uebereinkunft suchen wir eine sprachenkundige

**Hausdame/Etagengouvernante**

Wir stellen uns vor, dass unsere Hausdame ihre Aufgabe nicht nur im blossen «Zimmer kontrollieren» sieht, sondern dass sie mit der notwendigen Kontaktfreudigkeit auch unsere Gäste persönlich und freundlich betreut. Ihr Verantwortungsbereich umfasst neben den Zimmergeschossen auch verschiedene Gebiete im öffentlichen Bereich unseres vielseitigen Luxusbetriebes. Auch sollte sie die Fähigkeit besitzen einem grösseren Mitarbeiterstab mit Kompetenz und Taktgefühl vorstehen zu können.

Gerne erwarten wir Ihre Offerte mit vollständigen Unterlagen und Gehaltsansprüchen.

**Tschuggen Hotel, 7050 Arosa, Tel. (081) 31 14 31**

6962



## Sporthotel Valsana 7050 Arosa

Erstklasshotel, 160 Betten, Hallenbad, Grill-room

sucht folgende qualifizierte Mitarbeiter für kommende Wintersaison.

**Sekretär**

(eventuell in Jahresstellung mit sehr guten Aufstiegsmöglichkeiten)

**Telefonist****Nachtportier****Bademeister/Masseur****Chef saucier****Chef entremetier****Chef de grill****Commis de partie****Demi-chef de rang****Commis de rang****Zimmermädchen****Portier****Officepersonal****Casseroller****Personalzimmermädchen****Glätterin****Lingeriemädchen**

auch für Sommersaison 1971

Ihre Bewerbung richten Sie bitte mit den üblichen Unterlagen und Foto an die Direktion (081) 31 21 51

7104

## Bad Scuol-Tarasp-Vulpera

Internationales Heilbad und Kurort im Unterengadin sucht in Jahresengagement

**Kurdirektor**

Eintritt: nach Vereinbarung

Herren, welche sich zu dieser interessanten und anspruchsvollen Tätigkeit befähigt fühlen, richten Ihre ausführliche Offerte mit Curriculum vitae, Bild und einer kurzen Handschriftprobe an den Präsidenten des Kurvereins Vulpera, Herrn Dr. med. N. Enderlin sen., 7550 Bad Scuol, Tel. (084) 9 14 25

7050

**KONGRESSHAUS ZÜRICH**

sucht für sein neues, gediegen gestaltetes,

**RESTAURANT *français***

fachtüchtige, sprachgewandte

**Restaurationskellner**

Feste Entlohnung.

Interessenten senden ihre Offerten mit Zeugniskopien und Foto an das Personalbüro.

5843

## Hôtel du Golf 3963 Crans sur Siere

cherche pour longues saisons de début décembre 1970 à fin septembre 1971:

**Cuisine:**

**chef saucier**  
**chef gardemanger**  
Buffet froid  
**chef entremetier**  
**chef pâtissier**  
**commis saucier**  
**commis garde-manger**  
**commis entremetier**  
**commis pâtissier**  
**commis tournant**

**Etage:**

**femmes de chambres**  
**portiers d'étages**

**Loge:**

**téléphoniste**  
**portier de nuit**  
**chasseurs**

**Salle:**

**demi-chefs de rang**  
**commis de rang**

**Lingerie:****filles de lingerie****Office:****garçons d'office et de cuisine**

Faire offres avec copies de certificats, photos et prétentions de salaire.

7144

## 4 wichtige Argumente für Inserenten in der Hotel-Revue

- 52 mal im Jahr in über 10 000 Exemplaren für jeweils 30 000\* Leser im Gastgewerbe.
- In der ganzen Schweiz erhältlich, da von allen grossen Kioskagenturen vertrieben.
- Bis zu 4 000 Stellenangebote und -gesuche pro Ausgabe. Vom Personal und vom Hotelier nach wie vor als bestes Informationsmittel für Stellen anerkannt.
- Eingespielte Inseratenexpedition und zuverlässiger Chiffredienst.

\*3 Leser pro Exemplar nach Leserschaftsanalyse.

## Hotel-Restaurant Belvoir 8803 Rüslikon/Zürich

Nach 4 1/2-jähriger Tätigkeit suchen wir Ersatz für unsern

### Chef de service

(15. August oder nach Uebereinkunft)

Wir benötigen einen seriösen Bewerber, der in der Lage ist, für unsere Gäste im Rest. Français zu sorgen und die vielen kleinen und grossen Bankette zu leiten. (Wird gut eingearbeitet.)

Wenn Sie nicht in der Stadt, aber doch in deren Nähe arbeiten wollen, setzen Sie sich mit uns in Verbindung. Einzelzimmer mit Seeblick steht auf Wunsch zur Verfügung. Direkte Busverbindung bis Bürkliplatz.

Offerten sind erbeten an

E. Schriber, Tel. (051) 92 03 02

6872



Gesucht per sofort oder nach Uebereinkunft

## Restaurationskellner oder -tochter

### Chef de partie

(Garde-manger)

### Officebursche oder -tochter

(evtl. Ehepaar)

Offerten sind erbeten an die Direktion, Kongresszentrum Schinzenhof, 8810 Horgen, Tel. (051) 82 27 05.

6952



## Hotel Astoria 6000 Luzern

sucht zu baldmöglichstem Eintritt in Jahresstelle

### Chef pâtissier

### Commis pâtissier

Offerten sind erbeten an die Direktion. Tel. (041) 23 53 23.

7040

## KONGRESSHAUS ZÜRICH



sucht zu baldigem Eintritt

### 2. Office-/ Küchenguvernante

### Commis de cuisine

### Commis patissier

### Restaurationskellner

### Restorationstochter

### Büroangestellte

(für Bonkontrolle und allgemeine Büroarbeiten)

### Büroangestellter

(für Keller- und Barkontrolle)

### Etagen-Hilfsgouvernante

Gefl. Offerten richte man an das Personalbüro unter Beilage der Zeugniskopien mit Foto.

2063

Gesucht ins

## Hotel Stadthaus Burgdorf

### 2 Commis de cuisine

### 3 Serviertöchter

(auch Anfängerinnen)

Gute Entlohnung, geregelte Freizeit.

Telephonische Anfragen an  
Fam. H. Knechtli-Graf, Tel. (034) 2 35 55,  
3400 Burgdorf

6893

Directeur général d'une chaîne d'hôtel à la Costa del Sol (Espagne) cherche pour entrée immédiate

## secrétaire de direction

parlant anglais, espagnol, français et allemand, de préférence avec expérience dans l'hôtellerie. Salaire intéressant, nourriture et logée, voyage payé, contract de 2 ans. Faire offre avec curriculum vitae et copies de certificats à

Sebastian Gomila, Hôtel Azor,  
Torremolinos/Malaga, Espagne.

6018

Gesucht per sofort oder nach Uebereinkunft

### tüchtige, freundliche Serviertochter

Café-Restaurant Müller,  
Confiserie Stadthof  
8640 Rapperswil, Tel. (056) 2 16 39

(zwischen 12 Uhr und 13.30 Uhr, Dienstag geschlossen).

6855

## HOTEL PARK AROSA

1800 m ü. M. Erstklasshotel

Hallenschwimmbad, Massageabteilung, Sauna, Spezialitätengrill, Kegelbahnen, sucht für kommende Wintersaison, anangs Dezember bis Mitte April:

Etage: **Zimmermädchen/  
Tournante  
Hoteltournante**  
(Etagen/Kaffeeküche)

Service: **Chef de rang  
Demi-chef de rang  
Commis de rang**

Cuisine: **Chef saucier  
Chef de garde  
Chef-Tournant  
Chef pâtissier  
Commis de cuisine  
Commis pâtissier**

Büro: **Night auditor**  
(Anker-Buchungsmaschine)  
**Chasseur  
Telefonistin**

Massage: **Masseuse**

Offerten mit Zeugniskopien und Photo sind erbeten an die Direktion.

6880

### «Calèche», St. Moritz

Appartementhaus, Café/Restaurant, Bars, Dancing  
sucht auf den 1. September 1970

für 7 Wochen:

### Geschäftsführer-Stellvertreter(in)

Völlig selbständig, mit kaufm. und hotelfachlichen Kenntnissen.

In Jahresstelle oder bis April 1971:

### Sekretärin/Aide patron

mit Allroundkenntnissen.

In Saison- oder Jahresstelle:

seriöse

### Buffetochter

Anfängerin wird angeleert. Möglichkeit zur Barablösung.

Sehr gute Bedingungen.

Offerten an die Direktion.

P 13-28245

# Elite

HOTEL BIENNE

cherche pour le 15 septembre ou à convenir

**2 chefs de partie**  
(saucier, entremetier)

**2 commis de cuisine**

**1 portier d'étage**

**1 femme de chambre**

**2 commis de rang**

Place à l'année.

Les intéressés sont priés d'adresser leur offre complète à la direction de l'Hôtel Elite, 2501 Bienne (tél. 032/2 54 41).

6903

## POSTHOTEL\*Valbella



7077 VALBELLA

Hotel ersten Ranges (Baujahr 1965) - 160 Betten - mit Hallenschwimmbad - verschiedenen Restaurants und Bars - Sauna - Massage - Therapie - Coiffeur und Boutique

sucht für die Sommersaison (bis Mitte Oktober) mit sofortigem Eintritt:

Saal: **Chefs de rang  
Demi-chefs de rang  
Commis de rang**

Küche: **Chef tournant  
Commis de cuisine  
Ragazzi de cucina**

Wir offerieren überdurchschnittliches Gehalt, Garantilöhne für Trondberechtigte, angenehme Arbeitsatmosphäre, sehr gute Unterkunft, ausgezeichnete Verpflegung und Benützung des Hallenbades.

Zusicherung für sehr lange Wintersaison (anfangs Dezember bis zirka Ende April).

Offerten mit den üblichen Unterlagen beliebe man an die Direktion zu richten.

6493

## CONTINENTAL HOTEL

cherche pour le 1er septembre ou date à convenir

pour sa pâtisserie «Le Beaujolais»  
**un chef de rang  
un demi-chef de rang**  
sachant flamber et trancher  
**commis de rang**

pour son snack  
**serveurs(es)**

pour sa cuisine  
**un chef de garde-rôtisserie  
commis de cuisine  
un commis pâtissier  
un sandwichman**

pour son administration  
**un contrôleur de marchandise**

pour sa loge  
**un chasseur**

Nous offrons:  
- une place à l'année  
- une ambiance de travail jeune et agréable  
- des installations modernes et rationnelles  
- avantages sociaux

Veillez faire parvenir vos offres avec copies de certificats à M. D. THUILLARD, sous-directeur, CONTINENTAL HOTEL, 2, place de la Gare, 1001 Lausanne.

P 22-6356

Pour le compte d'une brasserie suisse, nous cherchons

# UN DIRECTEUR

qualifié et acquis aux principes d'un management moderne pour l'exploitation d'un établissement situé en plein centre d'une ville de Suisse romande.

L'exploitation comprend:

un hôtel de 60 lits, restaurants divers avec au total 240 places, des locaux de sociétés avec au total 240 places, night-club et bar 180 places.

Les offres avec copies de certificats, curriculum vitae manuscrit et photographie sont à adresser à la

Fiduciaire KATAG, 14, Seidenhofstrasse, CH-6000 Lucerne.

6959

## Hotel Schweizerhof, 4000 Basel

sucht

### Generalgouvernante/Aide du patron

Eintritt: Herbst oder nach Uebereinkunft.

Offerten sind erbeten an:  
P. Götzinger.

6946

**WILD  
HEERBRUGG**

Präzision  
im Dienste des  
Fortschritts

#### Wirklich, etwas Besonderes für Sie

Wir sind das bedeutendste feinmechanisch-optische Werk der Schweiz und feiern im Juni 1971 unser 50jähriges Jubiläum.

Zu diesem Anlass erwarten wir Gäste aus aller Welt.

Eine umfangreiche und exakt geführte Organisation ist speziell für diese Festlichkeiten auszubauen.

Haben Sie Lust, dieses Sekretariat als

### Directrice

zu führen?

Um diese anspruchsvolle Aufgabe bewältigen zu können, sollten Sie über eine sehr gute Allgemeinbildung verfügen. Erfahrungen, seien sie nun aus dem Hotel- oder Reisefach, aus einer grossen Werbeagentur oder gar aus dem diplomatischen Dienst, sind unerlässlich. Kurzum, es handelt sich um eine nicht alltägliche Aufgabe. Eben etwas besonderes für Sie.

Wenn Sie Interesse an einer derartigen Stellung haben, rufen Sie bitte Herrn J. Blöchlinger, Direktionssekretär der WILD HEERBRUGG AG an (Tel. 071/72 24 33, intern 210). Er wird Ihnen gerne weitere Auskünfte über das Besondere an dieser Aufgabe erteilen.

WILD HEERBRUGG AG, Werke für Optik und Feinmechanik, 9435 Heerbrugg.

P 33-2916

Kurzer Stellenbeschrieb für meinen neuen

# SOUS-CHEF

**Wer:** Jüngerer, aufgeschlossener und fähiger Sous-chef oder Chef de partie. Vorkenntnisse in der vegetarischen Küche nicht notwendig.

**Was:**

- Interessante praktische Tätigkeit in unserer international bekannten vegetarischen Küche.
- Gute Uebersicht und schnelle Auffassungsgabe beim Annoncieren.
- Ueberwachung der technischen Kücheninstallationen.
- Studium der Arbeitsabläufe - um zu rationalisieren.
- Schriftliche Rezeptierung - neue Verkaufsideen.
- Mithilfe bei der Neukonzeption des Betriebes - gemäss Unternehmerseminar SHV - insbesondere der Produktion. (Sitz in der Führungsgruppe der Chefangestellten.)

**Wo:** Unser Betrieb wurde 1897 gegründet. Er liegt im Zentrum der Stadt Zürich und hat 230 Sitzplätze. In der Küche beschäftigen wir 20 Mitarbeiter (vor allem angelernte Hilfskräfte).

**Wie:** Moderne soziale Leistungen und fortschrittliche Regelung der Arbeitszeit. Ihre berufliche Weiterbildung werde ich grosszügig fördern. Sie haben gute Aufstiegsmöglichkeiten.

**Wann:** Eintritt möglichst bald, damit wir unsere Ziele erreichen. Ich bin jedoch bereit, auf einen guten Mitarbeiter zu warten, z. B. bis Ende Sommersaison 1970.

Ich freue mich auf Ihre schriftliche Bewerbung.

Heinz Hilli  
dipl. Hotelier-Restaurateur SHV  
Sihlstrasse 26  
8001 Zürich  
Tel. (051) 25 79 70

5705

Im Auftrag einer Schweizer Brauerei suchen wir einen qualifizierten und für das moderne Management aufgeschlossenen

# Geschäftsleitenden DIREKTOR

für ein gastgewerbliches Objekt an zentraler Stadtlage im französischen Sprachgebiet der Schweiz.

Der Betrieb umfasst:

Hotel mit 60 Betten, verschiedene Restaurants mit total 240 Sitzplätzen, Gesellschaftsräume mit total 240 Sitzplätzen, Nigth-Club und Bar mit 180 Sitzplätzen.

Bewerbungen, mit Zeugniskopien, handgeschriebenem Lebenslauf und Foto sind erbeten an die

KATAG-TREUHAND, Seidenhofstrasse 14, CH-6000 Luzern.

6960

## KONGRESSHAUS ZÜRICH



sucht für seinen neuzeitlich organisierten

## SNACK-Corner

tüchtige, gewandte

### Service-Hostessen

und

### Stewards

Feste Entlohnung.

Interessentinnen und Interessenten senden ihre Offerten mit Zeugniskopien und Foto an das Personalbüro.

5844

Privatklinik Bircher-Benner,  
Kaltenstrasse 48, 8044 Zürich

(Tel. 32 68 90) sucht sofort oder nach Uebereinkunft jüngere, gut ausgebildete

**Zimmermädchen**

und

**Tochter für Service**

Geregelte Arbeits- und Freizeit.

Offerten mit den üblichen Unterlagen erbeten an die Direktion.

4603



**Restauraionsbetriebe Shopping-Center  
Spreitenbach bei Zürich**

Das grösste und modernste Einkaufszentrum in Europa.

Wir suchen per sofort in Jahresstellen:

**Buffettöchter**

**Buffet-Praktikantinnen**

**Serviertöchter**

**Kellner**

Wir bieten modernste Arbeitszeit, Schichtbetrieb, modernst eingerichtete Betriebe, Leistungslöhne, ausgebauter Sozialleistungen.

Einsatzfreudige, bestqualifizierte Bewerber richten Ihre Offerte oder Telefon an die

Direktion der Restauraionsbetriebe  
im SHOPPING-CENTER,  
8958 Spreitenbach 2, Tel. (056) 3 63 68.

6858

Gesucht

**Küchenchef**

(evtl. versierter Chef de partie)

Eintritt nach Uebereinkunft.

Wir erwarten: Fachmann für gepflegte Restauration, guter Organisator und Kalkulator.

Fähigkeit: einer mittleren Brigade mit Takt und Umsicht vorzustehen.

Wir bieten: Weitgehende Selbständigkeit, eine der Verantwortung und den Fähigkeiten entsprechende Entlohnung, Dauerstelle.

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind erbeten unter Chiffre 6879 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

**VERENAHOF HOTELS, 5401 BADEN**

Erstklasshaus mit 150 Betten sucht

**Telefonistin** mit Eintritt anfangs oder Mitte September

**Zimmermädchen** Eintritt Ende September

**Portier** Eintritt Ende September

**Gouvernante/Tournante**

für Etage und Economat, abwechslungs- und lehrreiche Stelle

**Demi-chef**

Offerten mit Unterlagen an  
Hotel Verena Hof Baden

6022



Continental Hôtel, Lausanne

cherche

**contrôleur  
des marchandises**

Date d'entrée à convenir

Pour entrée immédiate

**un secrétaire de cuisine**

Nous demandons:  
Connaissance des marchandises. Langues française et allemande.

Nous offrons:  
Place à l'année. Travail varié en étroite collaboration avec le chef de cuisine. Veuillez faire parvenir vos offres avec copies de certificats à

M. D. Thuillard, sous-directeur Continental Hôtel, 2, place de la Gare, 1000 Lausanne

6886

Gesucht für sofort oder nach Uebereinkunft

**Restaurationstochter oder Kellner**

Eintritt sofort.  
Geregelte Arbeitszeit.  
Gute Entlohnung.

HOTEL RESTAURANT SONNE  
4322 MUMPF am Rhein  
Tel. (064) 63 12 03

6105



Hotel Rhodania, 1936 Verbier

Saison d'hiver  
Entrée début décembre

loge

**secrétaire-téléphoniste**  
(anglais, français, allemande)

**portier de nuit  
(concierge débutant)**  
(français, anglais, allemande)

cuisine

**saucier  
chef de partie  
chef tournant  
chef de garde  
commis de cuisine**

service

**chef des vins - étages**  
(français, anglais, allemande)

**chef de rang**  
(français, anglais, allemande)

**demi-chef  
commis**

dancing

**2ème barmaid**  
(français, anglais, allemande)  
**chef de rang**

étages

**portier  
femmes de chambre  
gouvernante**  
(étage et lingerie)

lingerie

**1ère lingère  
fille de lingerie**

arrières

**tournante  
garçons ou filles  
d'office  
garçons de cuisine  
garçon de maison**

**femme de chambre du personnel**

Faire offre avec copie de certificat et photo.

6897

Hotel du Nord, 3800 Interlaken  
Tel. (036) 2 26 31

Gesucht für sofort

**Serviertochter**

**oder Saal-Restaurationstochter**

Guter Verdienst.

Eilofferten sind erbeten an die Direktion.

6226

Gesucht tüchtiger

**Alleinkoch oder -köchin**

in gepflegten Landgasthof (A-la-carte-Service)

**Allein-Serviertochter**

Sehr guter Verdienst.  
Und zuverlässiger

**Hausbursche**

für allgemeine Haus- und Kellerarbeiten und Besorgung der Kegelbahn. Eintritt sofort oder nach Vereinbarung.

Fam. W. Kohler, Landgasthof Ilge  
Zell bei Winterthur  
Tel. (052) 35 14 29

P 41-438

Für unseren gut eingerichteten Betrieb suchen wir zum Eintritt nach Uebereinkunft einen nüchternen, treuen und zuverlässigen

**Caviste**

Er muss selbständig unseren grossen Keller betreuen können. Vertrauensposten. Alter nicht unter 30 Jahren. Wir bieten guten Lohn, geregelte Arbeitszeit und Pensionskasse.

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind erbeten an W. Frauchiger-Minlig, Bahnhofbuffet SBB, 840 Winterthur, Tel. (052) 22 13 35

P 41-179

**Kulm Hotel, St. Moritz**

Wir suchen für die Wintersaison, anfangs Dezember bis Mitte April für unsere

**Rôtisserie des Chevaliers**

(zirka 70 Plätze, nur à-la-carte-Service)

**tüchtigen 1er Maître d'hôtel**

sprachen- und flambierkundig, vertraut im Umgang mit internationaler Kundschaft.

Guter Verdienst, sehr interessante Arbeit.

Offerten mit Unterlagen an F. W. Herring, Direktor, Kulm-Hotel, 7500 St. Moritz.

6798



Ich übernehme einen eigenen Betrieb und suche deshalb auf den 1. November 1970 einen Nachfolger für meinen Posten als

**Direktor**

Sind Sie ein auf allen Gebieten des Hotels- und Restaurantgewerbes bewandertes Fachmann?

Sind Sie initiativ und ideenreich?

Arbeiten Sie gerne selbständig in einer schönen Umgebung?

Schätzen Sie ein gutes Betriebsklima und aufgeschlossene Vorgesetzte?

Wenn Sie alle diese Fragen mit ja beantworten können, bitte ich Sie, Ihre ausführliche Offerte mit Unterlagen zu senden an:

Herrn Peter Riva, Direktor, Hotel Bellevue,  
6356 Rigi Kaltbad.

6861

**Das Regierungshotel ASHOKA in NEW DELHI (INDIA)**

das mit seinen 500 Zimmern und mehreren Restaurants das grösste Hotel in Indien ist, sucht für sofort oder nach Uebereinkunft

**Chefs de partie**

(CHEF PATISSIER, CHEF GARDE-MANGER, CHEF SAUCIER, CHEF TOURNANT)

**einen Bankett- und  
Convention-Manager**

Wir bieten Ihnen neben einer überdurchschnittlichen, steuerfreien Bezahlung, freie Kost und Logis und einen Zwei- bis Dreijahresvertrag. Eintritt sofort oder nach Uebereinkunft.

Es wollen sich bitte nur solche Herren bewerben, die neben ausserordentlich guten praktischen Fähigkeiten auch in der Menschenführung Erfahrung haben.

Englischkenntnisse sind von Vorteil.

Ihre Bewerbung richten Sie bitte mit den üblichen Unterlagen und Foto an:

The General Manager (Schweizer), Ashoka Hotel, NEW DELHI, INDIA.

6011

Sie sind gelernter Koch und beabsichtigen, sich in der Administration eines modern geführten Grossbetriebes einzuarbeiten. Sie sind voller Ambitionen und könnten sich vorstellen, ab sofort oder auch nach Abschluss der Saison als

**Kontrollleur**

zu arbeiten. Den jetzigen Stelleninhaber haben wir für anspruchsvollere Aufgaben nachgenommen.

Wir bieten Ihnen:

- sorgfältige Einarbeitung
- interessantes Tätigkeitsfeld
- Aufstiegsmöglichkeiten
- überdurchschnittliche Entlohnung
- geregelte Arbeits- und Freizeit
- fortschrittliche Sozialleistungen.

Wir erwarten von Ihnen:

- Initiative
- Einsatzbereitschaft
- viel guten Willen
- Anpassungsfähigkeit.

Deutsche Bewerber (die mindestens ein Jahr in der Schweiz arbeiten) oder Schweizer erhalten den Vorzug. Schreiben Sie uns doch einmal oder rufen Sie uns ganz einfach an. Nähere Details möchten wir mit Ihnen gern persönlich besprechen. Wir freuen uns, Sie baldmöglichst kennenzulernen.

Bahnhofbuffet Basel SBB, Inh. E. Wartmann, Centralbahnstrasse 10, 4000 Basel, Tel. (061) 34 95 60 (Herrn Burgard verlangen).

6939

## Hôtel Restaurant du Lac 1110 Morges, Lac Léman

Nous cherchons pour notre restaurant français (service à-la-carte)

### 2 Chefs de rang

français, allemand, anglais

### 2 Commis

ayant des notions en français

Entrée à convenir

Places à l'année, bon gain

Congés réguliers

G. Leder

7101

## HECHT ST. GALLEN das gute HOTEL

Hotel Hecht St. Gallen  
am Bohl  
Telefon 071 22 65 02  
Willi und Mita Studer

Wir suchen erfahrene, freundliche  
**Restaurationstochter oder Kellner**  
für unser Stadrestaurant, direktkassierend, Service inbe-  
griffen, guter Verdienst.

**Buffettochter**  
deutschsprechend, wird auch angelehrt.

**Commis de cuisine**

Alles gute Jahresstellen.  
Geregelte Arbeits- und Freizeit.

Offerten erbeten an:  
Familie W. Studer, Hotel Hecht, Am Bohl 1  
9004 St. Gallen  
oder rufen Sie Telefon (071) 22 65 02 an

7142

## GRAND HOTEL VEREINA, 7250 Klosters

sucht für die kommende Wintersaison (Dezember bis April)

Büro:	<b>Réceptionssekretär</b> <b>Journalführer(in)</b> NCR 42 <b>Büropraktikant</b>	Saal:	<b>Chefs de rang</b> <b>Demi-chefs de rang</b> <b>Demi-chef de vins</b> <b>Commis de rang</b>
Küche:	<b>Chefs de partie</b> <b>Commis de cuisine</b> <b>Commis pâtissier</b> <b>Ragazzi e ragazze per la cucina/office</b>	Loge:	<b>Telefonist</b> <b>Logentournant</b> <b>Kondukteur</b> (Fahrbewilligung) <b>Chasseurs</b>
Etage:	<b>Zimmermädchen</b> <b>Hilfzimmermädchen</b> <b>Etagenportiers</b>	The Country Pub:	<b>Barman</b> <b>Restaurationskellner</b> <b>Grillkoch (Commis)</b>
Kaffeeküche:	<b>Hilfsgouvernante/ Tournante</b>	Dancing-bar night club	<b>Chef de service</b> <b>Barmaid</b> <b>Buffettochter</b> <b>Dancingkellner</b> <b>Garderobier</b> <b>Billeteur</b>
Hallenbad, Sauna:	<b>Masseur</b> <b>Bademeister</b> (evtl. Ehepaar, das beide Funktionen ausüben kann)		

Offerten erbeten mit Zeugniskopien und Foto sowie Lohnansprüchen an die Direktion.

6021

Für unser  
Schlosshotel in Pontresina (bei St. Moritz) Schweiz  
Luxushotel von Weltruf  
suchen wir für die Wintersaison 1970/71 in bestdotierte Positionen:

Restaurant:	<b>Oberkellner</b> <b>Etagenchefs</b> <b>Chefs de rang</b> <b>Demi-chefs de rang</b> <b>Commis de rang</b>	Küche:	<b>Entremetier</b> <b>Gardemanger</b> <b>Grillkoch</b> <b>Kochkommis</b>
Empfang:	<b>Empfangssekretärinnen</b> sprachenkundig	ausser- dem:	<b>Kaffeeköchin</b> <b>Stütze der Kaffeeküche</b> <b>Zimmermädchen</b> <b>Masseur</b> <b>Etagenportiers</b> <b>Wäscher</b> <b>Praktikantinnen</b> für alle Sparten
Loge:	<b>Logentournants</b> <b>Voituriers</b> <b>Busfahrer</b> A- und B-Prüfung <b>Chasseuse</b> <b>Telefonistinnen</b> <b>Chef-pâtissier</b>		

Kost und Wohnung im Hotel.

Bewerbungen und Zeugnisabschriften sowie Lichtbild erbeten an:  
Hotel Breidenbacher Hof, Düsseldorf, Heinrich Heine Allee 36, Deutschland

7060

**gezielt inserieren ist besser!**

Inserieren heisst informieren!  
Erweitern Sie Ihren Kundenkreis in Hotellerie und Gastgewerbe mit einer gezielten Werbung in der Hotel-Revue, der offiziellen Fachzeitung des Schweizer Hotelier-Vereins.

Die Technische Beilage der Hotel-Revue behandelt das weitgespannte Gebiet der Hoteltechnik, deren Entwicklung im vollen Gange ist. Werben Sie deshalb nicht irgendwo für Ihre Produkte, sondern dort, wo Ihr Inserat von Fachleuten gesehen und gelesen wird, in der Hotel-Revue, dem Fachblatt für den Fachmann.

Inseratenverwaltung der Hotel-Revue  
Monbijoustrasse 31, 3011 Bern, Telefon 031 257222

Gesucht per sofort

## Allein- koch (Köchin)

Tel. (032) 3 63 30

P 06-22081

1885 Villars-  
Chesières

## Sommelière ou sommelier

demande pour le 1<sup>er</sup> sept.  
gros gains, congés réguliers, semaine de 5 jours.

S'adresser:  
Hôtel du Soleil, tél.  
(025) 3 23 62.

7070

## Jeune cuisinier

capable de travailler seul. Entrée pour le 15 août ou le 1<sup>er</sup> septembre. Place à l'année. Bon salaire.

Faire offres à la Direction du Snack-Bar «Jour et nuit», 12, rue des Alpes, 1201 Genève.

tél. (022) 31 31 50.

P 18-61914

## Junger Koch

der fähig ist, allein zu arbeiten, Eintritt auf den 15. August oder auf den 1. September. Jährlicher Vertrag. Guter Lohn.

Offerten an die

Direktion Snack-Bar «Jour et nuit», 12, rue des Alpes, 1201 Genf.

Tel. (022) 31 31 50.

P 18-61914

## Hôtel St-Georges Montana

### filles de salle

Entrée immédiate. Bons traitements.

Tél. (027) 7 24 15.

P 36-38891

Hôtel à Genève cherche

### secrétaire- réceptionniste

avec connaissances de la branche hôtelière. Entrée à convenir.

Ecrire sous chiffre B 328906-18 à Publicitas, 1211 Genève 3.

## Hotel St. Gotthard Bahnhofstr. 87 8001 Zürich

sucht:

### Commis de cuisine

Offerten und Anfragen an:  
Herrn P. Wagner,  
Tel. (051) 23 17 90.

6025

Hôtel mit 60 Betten, Restaurant und Bar am Thunersee sucht für sofort oder nach Uebereinkunft

### tüchtigen Koch

Offerten an:

Hotel-Restaurant Kreuz, 3653 Oberhofen.

6950

### 1 fleissiger Küchenbursche

Offerten sind erbeten an die Direktion

Hotel Astoria  
4500 Solothurn  
Tel. (065) 2 75 71

7163

Wir suchen auf den 1. Juli 1970 oder nach Uebereinkunft in lebhaften, gutgeführten **Hotelbetrieb** im Zentrum der Stadt, junge, freundliche sowie sprachenkundige

### Büropraktikantin oder Anfangssekretärin

Wir sind ein fortschrittliches, junges Team und würden uns freuen, Sie in sämtliche Sparten des Hotelfachs einzuführen.

Gerne erwarfen wir Ihre Offerte oder Ihren Telefonanruf.

Familie P. Stettler, Hotel Metropole,  
Zeughausgasse 28, 3000 Bern,  
Tel. (031) 22 50 21.

OFA 54648007

## KREISSPITAL MÄNNEDORF 260 Betten, am Zürichsee, Nähe Zürich

Wir suchen eine jüngere

### Hilfsköchin

(Anfängerin wird angelehrt)

für die Mithilfe in unserer Diätküche. Es handelt sich um selbständige und abwechslungsreiche Arbeiten in unserer geräumigen, hellen Küche.

Neuzeitliche Anstellungsbedingungen, geregelte Dienstzeit, Zimmer intern oder auswärts.

Anmeldungen sind zu richten an die  
Verwaltung Kreisspital 8708 Männedorf,  
Tel. (051) 73 91 21.

P 44-288

## HOTEL ALMAGELLERHOF, 3905 Saas Almagell

Gesucht für Sommersaison oder Jahresstelle ab sofort

### tüchtiger Koch oder Köchin

hauptsächlich zum Menükochen; sowie nette Serviertochter

Gute Verdienstmöglichkeiten.

Offerten sind zu richten an Florinus Zurbruggen, Tel. (028) 4 87 81

Gesucht für Herbst 1970 sprachenkundiger

### Nachtportier

In Jahresstelle.

Offerten an:

Hotel Jura  
4002 Basel, Tel. (061) 23 18 00

694

## Hotel Terminus, 7270 Davos Platz Telefon (083) 3 77 51

sucht für die kommende Wintersaison (evtl. in Jahresstelle) tüchtige

- Chef garde-manger**
- Patissier**
- Koch-Entremetier**
- Hotelmetzger**
- Gouvernante-Hausdame**
- Zimmermädchen**
- Buffetmädchen**
- Buffetburschen**
- Chef de rang**
- 2. Hotelsekretärin**

Sehr gute Verdienstmöglichkeiten, gute Unterkunft.

Offerten mit Zeugnissen und Foto an die Direktion.

OFA 56879001



### Hotel-Restaurant Waldheim, Risch am Zugersee

sucht auf etwa 1. September für sein bekanntes Spezialitätenrestaurant tüchtigen, zuverlässigen

### Küchenchef

(evtl. versierten Chef de partie)

zu kleiner 4-Mann-Brigade

**Wir sind:** Ein gut organisierter und vielseitiger Hotel-Restaurantbetrieb mit anspruchsvoller Kundschaft.

**Wir wünschen:** Gutes Organisationstalent mit Verantwortungsbewusstsein  
Sicherheit in Kalkulation und Menüplanung  
Erfahrung im Restaurations- und Bankettservice  
Geschickte Führung der Küchenbrigade  
Mindestalter 30 Jahre

**Wir bieten:** Grosse Selbständigkeit und nach Bewährung betriebsinterne Mitbestimmung  
Modernst eingerichtete Küche  
Langjähriges Engagement, gerechten Leistungslohn.

**Wir freuen uns:** Auf Ihre Anmeldung und bitten Sie, diese mit den üblichen Unterlagen umgehend einzureichen an:

Familie B. Schriber, Hotel-Restaurant Waldheim, 6343 Risch

6029

## Wienerwald

In der Gastronomie setzen sich neue Massstäbe durch. Sie, als Fachleute auf diesem vielseitigen Arbeitsgebiet, wissen das. Rechtzeitiges Anpassen an die neue Marktsituation ist erforderlich. Und die Chance, einen Arbeitsplatz mit Zukunft angeboten zu bekommen, z. B. bei einer Gaststätten-Kette in der Schweiz.

Wenn Sie zwischen 25 und 40 Jahre alt sind, sollten Sie dieses Angebot wahrnehmen. Werden Sie leitender Mitarbeiter in unserem Unternehmen. Wir bieten Sicherheit und gutes Salär. Wir suchen:

### Geschäftsführer

Schicken Sie uns bitte Ihren Lebenslauf, Zeugnisphotokopien und möglichst ein Photo.

Nur Bewerber mit Zürcher Wirtepatent sollten sich melden unter Tel. (051) 34 18 66 oder reichen Sie Ihre schriftliche Offerte ein. Wir werden Ihre Unterlagen prüfen und einen Vorstellungstermin mit Ihnen vereinbaren.

**Wienerwald Betriebs AG**  
Seefeldquai 1, 8008 Zürich

216

Nous cherchons une place pour notre

### cuisinier seul

Nationalité allemande, 22 ans.  
Libre à partir du 15 septembre pour 2 1/2 mois où éventuellement plus.

Offres direction

Hôtel Eden, 1936 Verbier  
tél. (026) 7 12 02

6936

### Hotel Metropol, 9001 St. Gallen

sucht für sofort oder nach Uebereinkunft

### Chef saucier

### Chef entremetier

(für unseren bestbekanntesten Grill-room)

sowie

### tüchtigen Koch

für unsere neu eröffnete Metro-Snack-Bar.

Bewerber, die Freude haben, in einer modernsten, komplett neu eingerichteten Satellitenküche selbständig zu arbeiten, wollen sich bitte telefonisch melden.

Wir bieten überdurchschnittliche Entlohnung, sowie geregelte Arbeits- und Freizeit in nettem Arbeitsklima.

Wir erwarten gerne Ihren Anruf:

Telefon (071) 23 35 35

6970

### Küchenchef

für Wintersaison in guten mittleren Hotelbetrieb gesucht. Eintritt zirka 15. Dezember 1970.

Gut ausgewiesene Bewerber (Schweizer) ersuchen wir um ausführliche Offerte an E. Streiff

### Hotel Streiff, 7050 Arosa

Tel. (081) 31 11 17

6979

### Hôtel premier ordre à Genève

cherche:

### 1 chasseur tournant portier de nuit

### 1 chasseur hall

### 1 commis de bar

### 1 sommelier d'étages

(petits-déjeuners)

Entrée de suite ou à convenir.

Faire offre avec curriculum-vitae et photographie sous chiffre 6969 à Hôtel-Revue, 3011 Berne.

### Fräulein oder Dame

Sind Sie mit den alltäglichen kaufmännischen Arbeiten eines Hotelsekretariates vertraut, sind Sie sprachkundig und lieben Sie den Umgang mit Gästen aus der ganzen Welt, können Sie mit Takt Personal führen und begeistern, wollen Sie in bekanntem Sommer- und Winterkurort des Kantons Graubünden leben und wirken, dann laden wir Sie gerne zu einer unverbindlichen Besprechung ein.

Senden Sie uns Ihre Offerte an Chiffre SA 65290 Z, Schweizer Annoncen AG, ASSA, 8024 Zürich.

## Grosshotel in St. Moritz

(Engadin)

sucht tüchtige

## Lingerie-gouvernante

(nur Lingerie, nicht Wäscherei)

in 2-Saisons- oder Jahresstelle.

Offerten mit Unterlagen und Lohnsprüchen unter Chiffre 6877 an Hotel-Revue, 3011 Bern.



### NEUERÖFFNUNG WINTER 1970

Wir suchen für die Wintersaison 1970/71

**Küche:** **Chef pâtissier**  
**Commis pâtissier**

**Spelse-Stübl und Tschuggen-Club-Dancing:**

**Barmaid-Leiterin Stübl**  
**Barmaid-Leiterin Tschuggen-Club**  
**Service-Hostessen**  
(eleganter Hosendress wird vom Betrieb gestellt)

**Loge:** **Chasseur**

**Restaurant und Rôtisserie:** **Demi-chefs de rang**  
**Commis de rang**

Gerne erwarten wir Offerten mit vollständigen Unterlagen.

Tschuggen Hotel, 7050 Arosa, Tel. (081) 31 14 31

6963



Für Selbstbedienungsrestaurant

### Küchen-Commis

auf 1. September 1970 oder nach Uebereinkunft gesucht.

Offerten an

Restaurant PTT, 4, av. d'Ouchy, 1000 Lausanne,  
Tel. (021) 22 21 40.

P 22-6633

Gesucht für Winter- und Sommersaison (durchgehend von Dezember bis Oktober)

Auf 1. August, evtl. früher gesucht (Aushilfen für 2 bis 3 Monate):  
seriöser

Wir suchen in Jahresstelle:

- 1 Gouvernante**
- Zimmermädchen**
- 1 Lingere**
- 1 Saaltochter**
- 1 Saallehrtochter**

### Koch oder Köchin

### 2 Kellner oder Serviertöchter

### Haus- und Küchenmädchen

(auch entplanierte Ausländerin)

Hoher Lohn.

Eilofferten an Chiffre 6942, Hotel-Revue, 3011 Bern.  
(Kleinhotel am Vierwaldstättersee)

6964

6942

### Chef de partie

(Tournant)

### 1 oder 2 Commis de cuisine

Eintritt September oder Oktober (oder sofort)  
Wir bieten moderne, gut eingerichtete Küche, geregelte Arbeitszeit (Schichtbetrieb), guten Verdienst.  
Ferner

### 2 Restaurationstöchter

### Restaurationskellner

Sehr guter Verdienst, Schichtbetrieb.  
(Eintritt nach Uebereinkunft)

Offerten erbeten an

Hotel Bären, Langenbruck (BL), z. Hd. Hans Grieder  
4438 Langenbruck (Tel. 062 / 60 14 14)

P 03-4026

### Hotel Schwanen, 8640 Rapperswil am See

sucht per sofort

### Zimmermädchen

### Lingeriemädchen

### Officeburschen

Offerten sind erbeten an die Direktion,  
Tel. (055) 2 07 77.

6910

# Stellengesuche Demandes d'emploi

Junges Schweizer Ehepaar mit Erfahrung in der Hotellerie sucht auf anfangs Herbst 1979 oder nach Uebereinkunft passende Stelle als

## Direktion

Zeugnisse, Referenzen sowie Fähigkeitsausweis A vorhanden. Offerten sind erbeten unter Chiffre 7130 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

## 2. Küchenchef

sucht Stelle.

Geboten wird: Hervorragende Menuegestaltung, grosses Repertoire in- und ausländischer Spezialitäten, versiert im à-la-carte- und Banquetservice, guter Kalkulator, Gewesener Kochfachlehrer.

Offerten unter Chiffre 6013 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Junges Schweizer Paar sucht Wintersaison- oder Jahresstelle.

Er: **Koch**

als Entremetier oder eventuell Commis saucier.

Sie: **eidg. dipl. Physiotherapeutin-Masseuse**

In allen Gebieten der Physiotherapie vertraut.

Klassische Massage, Packungen, Sauna, Bäder, Elektro- und Bewegungstherapie.

Angebote unter Chiffre 7161 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

## Reparaturservice

Sämtl. Tisch- und Hotelwäsche repariert Ihnen preiswert und prompt Maschinenstopferei D. Feer, Friedauweg 1, 6023 Rothenburg, Tel. (041) 5 47 00. (Postversand und Abholdienst)

## Sekretärin

25jährig, Schweizerin, sucht Stelle in Hotelbetrieb im französischen Sprachgebiet. Praxis in Büro- und Buchhaltung, Deutsch und Englisch in Wort und Schrift. Gelegenheit, die französische Sprache zu lernen. Eintritt 1. November 1979 oder nach Vereinbarung.

Offerten unter Chiffre 7103 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Deutscher Koch, 29 Jahre, 8 Jahre Schweiz-Auslandpraxis, zurzeit in bestrenommiertem Hotel-Restaurant am Thunsee als Chef-saucier-Soucheur tätig, sucht auf 1. bzw. Anfang Oktober Stelle als

## Chef de cuisine

Zweijahres- oder Jahresstelle.

Angebote unter Chiffre 7121 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Junger, tüchtiger Schweizer (viersprachig) sucht Stelle als

## Barman

Beste Referenzen vorhanden (Saison- oder Jahresstelle).

Offerten an P. Staub, bei Fam. K. Geisser, Feldmoos 785, 9425 Thal.

ASSA 8809922

## Machine à faire les cubes de glace

25 kg. par jour à vendre, cause imprévue. Bas prix.

Bellon (021) 97 10 79, (021) 33 01 14.

P 308307

## Bau von DISKOTHEK- und FILMOTHEK-Anlagen

A. EGGENSCHWILER, Hill-Spezialgeschäft Aarburg bei Olten, Tel. (062) 21 51 25/26/27

Verlangen Sie Offertel

P 29-169

## Junger, dipl. Masseur

sucht Saison- oder Jahresstelle. Eintritt ab 1. August möglich.

Tel. (034) 2 45 64.

7156

## Chef de réception - Vizedirektor

Deutscher, seit elf Jahren im Hotelfach, davon sieben Jahre Schweiz, akzentfreier Dialekt, ausserdem vier weitere Fremdsprachen in Wort und Schrift,

## sucht neuen Wirkungskreis

wenn möglich und im Idealfall

## bei Neueröffnung im Raume Zürich

wo er seine Fähigkeiten als guter Organisator einsetzen könnte. Beste persönliche Kontakte zu internationalen Reisebüros und Hotelrepräsentativen, langjährige Erfahrung in Administration und Kontrollwesen und ebenso gründliche Ausbildung in allen Sparten. Stelle erwünscht

## in 100- bis max. 300-Zimmer-Hotel

H. Eyrich, Ursuliner-gasse 2, D-8700 Würzburg.

7157

Koch, Deutscher, sucht auf Ende Oktober oder nach Uebereinkunft neuen Wirkungskreis als

Saucier oder Chef de partie, bevorzugt Raum Basel.

Offerten unter Chiffre 7079 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Suche Stelle als

## Serviertochter

evtl. in Dancing, auf Herbst 1979. Basel bevorzugt.

Offerten erbeten unter Chiffre 7063 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

## Barmald

Schweizerin, 34 Jahre alt, viersprachig, sucht gute Stelle für die Wintersaison 1979/81.

Offerten unter Chiffre 7138 an Hotel-Revue, 3011 Bern

## Dipl. Kosmetikerin

22 Jahre, sucht Stelle als Volontärin (Reception), zwecks Erlernung der italienischen Sprache.

Tel. (053) 2 17 50.

7140

Student sucht

## Aushilfsstelle

vom 15. August bis zirka 15. Oktober. Gute Sprachkenntnisse.

Offerten unter Chiffre 7136 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

## Kellner

27jährig, sucht auf 15. September Stelle in Bern. Italienisch, Englisch, Französisch, Flamänder- und tranchierkundig. Bern und Umgebung.

Offerten sind erbeten unter Chiffre 6956 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

## Chef de service

Schweizer, 27jährig, sucht per 1. September Jahresstelle. Restauration bevorzugt.

Offerten unter Chiffre OFA 7547 St. Orell Füssli-Annoncen AG, Poststrasse 14, 9001 St. Gallen.

## Bardame

(Witwe) gut präsentierend, sucht Stelle in gutgehende Bar.

Tel. 82 05 78.

P 05-302447

## Zwei Schweizerinnen

Lehrerin (25jährig), Sekretärin (22jährig), die Ende September aus den USA zurückkehren, suchen abwechslungsreiche

## Tätigkeit

in Verkehrs-, Reisebüro oder Hotel. Kurort in der französischen Schweiz bevorzugt. Sprachen: Deutsch, Französisch und Englisch.

Offerten unter Chiffre J 302488 an Publicitas AG, 3001 Bern.

## Sekretärin für Reception

auf zirka 15. September. Tessin bevorzugt.

Offerten unter Chiffre L 321880 an Publicitas AG, Neugasse 48, 2501 Biel.

P 05-321680

## Hotel garni

ab 70 Betten

Jahres- oder Zwei-Saison-Betrieb, in Pacht oder Miete zu übernehmen. Fähigkeitsausweis A, langjährige Praxis. Viersprachig und beste Referenzen vorhanden.

Offerten sind erbeten unter Chiffre 6042 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Junge Schweizerin mit absolvierter Hotelfachschule sucht für kommende Wintersaison Stelle als

## Sekretärin

(Empfangssekretärin)

Fremdsprachen: Englisch, Französisch. Eintritt nach Uebereinkunft.

Offerten unter Chiffre C 301882-25 an Publicitas AG, 6002 Luzern.

## Receptionist

mit Berufserfahrung, 22 Jahre, Abitur, Hotelfachschule, Englisch, Französisch, Deutsch perfekt, sucht entsprechende Position, mögl. Raum Gen.

Petra Müller, 3 Hannover, Berliner Allee 68

## Receptionssekretärin

dreisprachig mit Praxis, sucht auf Mitte November, evtl. später, passende Stelle (bevorzugt Jahresstelle Luzern).

Angebote unter Chiffre 7080 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Erfahrener, gutausgewiesener Koch, 38 Jahre (bina Fähigkeitsausweis A) sucht Stelle in solidem Restaurant, Hotel oder Kantine, wieder als

## Küchenchef

auf zirka 15. September 1979 oder nach Uebereinkunft. Umkreis von Zürich-Zug-Luzern erwünscht, da wohnhaft im Kanton Zug.

Bitte Offerten unter Chiffre U 460156-43 an Publicitas AG, 6301 Zug.

Jeune canadien (avec passeport suisse), 17 ans, fin de restaurateur, cherche de suite ou à conser place

## d'apprenti cuisinier

en Suisse romande. Langue maternelle anglaise, bonnes connaissances scolaires de français.

Faire offres à:

M. Fritz Bossart-Anrelin, Gallusstrasse 12, 6710 Kilm

712

Schweizerin, mit Fähigkeitsausweis, sprachkundig, versiert in allen Sparten eines Betriebes, gute Organisations-, sucht neuen Wirkungskreis als

## Gerantin, Directrice

evtl. Aide du patron in Hotel Garni, Restaurant oder Tea-room, in- oder Ausland.

Beste Referenzen von erstklassigen Betrieben.

Offerten unter Chiffre 7139 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

## Las Palmas / Teneriffa

Schweizer, 29jährig, ledig, Deutsch/Französisch bilingue, mit Spanisch, Italienisch- und Englischkenntnissen sucht Dauerstelle in Hotel (Reception) per 1. Oktober oder nach Uebereinkunft.

Andreas Marti, c/o Mrs. P. Butt, 755 Chalfont Road, Bournemouth, England.

Gesucht nach Zürich in Hotel-Speiserestaurant mit Pensionbetrieb

## Stütze des Geranten

als Chefin im Service, mit Buffetkenntnissen. Eintritt 1. September 1979.

Offerten an W. Gerber, Greppenweg 10, 4900 Langenthal, Tel. (053) 2 41 26.

## TODESANZEIGE

3800 Interlaken, den 24. Juli 1979  
«Dennler-Bitter-Haus», Aarmühlestrasse 23

In tiefster Trauer machen wir Ihnen die schmerzliche Mitteilung, dass mein innigstgeliebter Gatte, unser unvergesslicher Vater, Schwiegervater, Grossvater, Schwager, Onkel, Cousin und Freund

## Herr Hans Ritschard-Kleeb

heute nachmittag um 16.50 Uhr in seinem 74. Lebensjahr uns mitten aus seiner Arbeit durch einen Herzschlag jäh entrisen wurde.

Sein Leben war Liebe, harte Arbeit und Pflichterfüllung in Familie und Geschäft.

Wir bitten Sie, dem lieben Heimgegangenen ein treues Andenken zu bewahren.

In tiefer Trauer:

Anna Ritschard-Kleeb

Albert und Gertrud Nikielewski-Ritschard und Kinder, Zollikon (ZH)

Hanspeter und Monique Ritschard-Renaud und Kinder Philippe und Sylvie

George und Sylvia Henck-Ritschard, Pasadena, Los Angeles

und Anverwandte

Die Abdankung fand statt am Dienstag, den 28. Juli, um 11 Uhr, in der Schlosskirche Interlaken. Anschliessend Beerdigung auf dem Friedhof Gsteig.

Statt Blumen zu spenden, gedenke man der Erweiterung des Bezirksspitals Interlaken, Post-scheckkonto 30 - 2742.

P 0524645

**Insertate  
in der Hotel-Revue  
haben Erfolg!**

# Liegenschaftsmarkt Vente et achat d'immeubles



LAUSANNE, Avenue d'Ouchy 47

A louer immédiatement dans immeuble neuf

café-restaurant

avec autorisation de patente pour 183 places.

S'adresser à: SOGIM SA, rue du Maupas 2, tél. (021) 22 56 02.

OFA 60791027

## Grosse Parzelle mit direktem Seeanstoss am Bodensee zu verkaufen

Es bietet sich die wohl einmalige Möglichkeit, in der Region Rorschach ein unüberbautes Areal von etwa 3000 m<sup>2</sup> zu kaufen. Das Land grenzt, mit massiver Mauer abgeschlossen, auf einer Länge von etwa 50 Metern direkt an den offenen See und kann mit Booten angefahren werden.

Die günstigen Proportionen und die vorzügliche Verkehrserschliessung machen das Grundstück geeignet für Ueberbauungen der verschiedensten Art:

## Gästehaus/Jacht-Hotel

evtl. in Verbindung mit Kur- und Bäderabteilung, Hallenbad, Bauten mit Eigentumswohnungen und Anlegeplatz usw. Der Verkauf erfolgt nur gesamthaft, nicht in Teilparzellen. Preis pro m<sup>2</sup> Fr. 300.- bei Barauszahlung.

Ernsthafte Interessenten wenden sich an das Liegenschaftsbüro Benno Ott, Oberer Graben 16, 9001 St. Gallen, Telefon (071) 22 84 72

## In Lugano

neu zu verpachten besteingeführtes,

## modernes Hotel

140 Betten

überdurchschnittliche Besetzung. Grösseres Barkapital erforderlich.

Offerten unter Chiffre 6875 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

## Bad Scuol-Tarasap-Vulpera

Zu verkaufen, evtl. zu verpachten

## Hotel Tarasp

Schöner Familienbetrieb in sehr gutem Zustand. Herrliche, unverbaubare Lage mit viel Umschwung, beim Schloss und See. Sommer- und Wintersaison. Mindestanzahlung bei Kauf Fr. 150 000.-. Kapitalbedarf für Pacht Fr. 50 000.-.

Weitere Auskünfte durch den Besitzer: August Koller sen., 7553 Tarasp.

Zu verkaufen an zentraler Lage von BERN sehr gepflegter, gutfrequenzierter und bestrenommiertes

## Tea-room

(Praktisch oder Kuchenanteil.) Es besteht ein langjähriger, sehr günstiger Mietvertrag.

Es möchten sich bitte nur **Fachleute** melden, die eine Mindestanzahlung von Fr. 300 000.- leisten können. Diskretion wird zugesichert. Anfragen im Auftrage von Drittpersonen werden nicht beantwortet.

Chiffre M 901042 an Publicitas, 3001 Bern.

## Zu verkaufen

Hotel mit 40 Fremdenbetten in grossem Sportzentrum mit Sommer- und Wintersaison in Graubünden. Das Hotel ist sehr gut eingerichtet und liegt in vorzüglicher Lage an der Hauptstrasse.

Grösseres Barkapital erforderlich.

Offerten unter Chiffre 7065 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

## Hotel

Es kommt nur ein grösseres Haus (Platz mit Wintersaison) evtl. Hotel Garni in einer Stadt in Frage. Anzahlung zirka 700 000 Fr.

Offerten an Chiffre 651, Hotel-Revue, 3011 Bern.

## Zu kaufen gesucht:

Hotel in mittlerer Grösse. Es kommt nur ein Stadtbetrieb in Frage.

Offerten unter Chiffre 7066 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

## Hotel-Immobilien

G. Frutig, 3000 Bern

Amthausgasse 20, Telefon (031) 22 53 02  
Privat: (031) 58 01 99, Telegramme: Frutlibern  
Internationales Vermittlungsbüro für

Hotels, Restaurants,  
Tea-rooms, Pensionen, Motels

Fortwährend Eingang von Neuanmeldungen.  
Bitte SLGB-Verzeichnis verlangen.

127

## Verbier

Cherchons à remettre

## hôtel-restaurant

(30 lits)

pour la prochaine saison d'hiver.

Ecrire avec références sous chiffre 6033 à  
Hotel-Revue, 3011 Berne.

Zu verkaufen  
In voralpiner Lage und Fremdenort an bekanntem  
See

## neu renoviertes Hotel

mit 45 Betten, alle Zimmer mit fl. Wasser, teilweise mit Bad, Lift.  
Restaurant mit Grill für zirka 70 Personen, Bar, Speisesaal für 180 Personen, Terrasse.  
Eigene Ruderboots und direkte Zufahrt zum Hotel.  
6 Garagen, Parkplatz für zirka 50 Wagen, grosser Garten, zirka 5000 m<sup>2</sup>.

Ernsthafte Interessenten wollen sich bitte melden an  
Chiffre OFA 2183 ZG, Orell Füssli-Annoncen, Postfach, 8022 Zürich.

Hotel-Ehepaar mit Bergsommerbetrieb sucht auf  
Herbst 1970 in Pacht.

## Hotel garni

Berghotel, Bergrestaurant oder Skihaus.

Offerten unter Chiffre 6877 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

## Altershalber zu verkaufen:

bekanntes, gutgehendes Familienhotel in der Zentral-  
schweiz, 90 Betten, Restaurant, Bar, 2-Saison-Betrieb.

Nur kapitalkräftige Interessenten wollen sich melden  
unter Chiffre 7153 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Reisebüro in Holland sucht ein

## Hotel

mit etwa 50 Betten, in der Schweiz, von der  
Sommersaison 1971 an zu pachten.

Gute Lage in der Nähe einer Wintersport-  
umgebung sowie gute Lage für Sommerkun-  
den erwünscht.

Offerte unter Chiffre 7137 an Hotel-Revue,  
3011 Bern.

Au bord du lac de Neuchâtel dans une situation magnifi-  
que, à vendre:

## complexe hôtelier

comprenant: Hôtel-café-restaurant avec une grande salle-  
carnotzet-bar-jeux de quilles automatiques. Très grand  
parking, garages et terrains, ainsi que motel avec plage  
privée, piscine et débarcadère.

Faire offres sous chiffre P 21867 N à Publicitas SA, 2001  
Neuchâtel.

## A LOUER

Station Suisse romande

## HÔTEL-RESTAURANT

Bâtiments et matriel moderne (5 ans).  
Chiffre d'affaires annuel 300 000 peut Mieux.  
Entrée au plus tard 1er novembre 1970.

Faire offre avec références sous chiffre 7072  
à l'Hotel-Revue, 3011 Berne.

## AFFITTASI

Riviera di Ponente albergo di 250 letti di seconda categoria e di nuova  
costruzione direttamente sulla spiaggia. Ottima clientela ed altissima  
percentuale di occupazione. Occasione eccezionale.

Scrivere a:

Hotel Teresa, 18013 Diano Marina

6867

Treuhandgesellschaft sucht für kapitalkräftigen Fachmann zu kaufen.

## Hotel Garni evtl. Bar

Nur Stadt Zürich oder Umgebung.

Baranzahlung bis zu Fr. 1 000 000.-

Strengste Diskretion zugesichert. Offerten unter Chiffre 644 an Hotel-  
Revue, 3011 Bern.

In weltbekanntem Kurort des Berner Oberlandes in allerbesten Lage

## zu verkaufen

bestrenommiertes, sehr gepflegtes

## Hotel mit Umschwung, 40 Betten

per Ende Wintersaison 1971 oder nach Uebereinkunft. Massivbau. Som-  
mer und Wintersaison. Sehr gute Kundschaft. Offerten unter Chiffre  
7107 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Wir vermieten demnächst bezugsfertig

## Café mit Snackbar

(ohne Alkoholausschank)

bei der St. Johanniterbrücke in Basel.

Modernere und grosszügiger Ausbau, gedie-  
gene Möblierung für etwa 80 Sitzplätze im In-  
nern. Rheinterrasse und Arkaden mit etwa  
60 Sitzplätzen; Thermo-Restaurationsküche  
mit komplettem Maschinenpark, Kühlraum, La-  
gerräume mit Warenlift.  
Netto-Mietzins Fr. 24 000.- p. a. zusätzlich  
Umsatzanteil.

Eine 3-Zimmer-Wohnung gegen den Rhein  
und drei separate Personalzimmer können  
dazu gemietet werden.

Für weitere Auskünfte wenden Sie sich  
schriftlich an die  
Zentralstelle für staatlichen Liegenschafts-  
verkehr, Postfach, 4001 Basel

P 03-2120

## Gefreute Existenz

Umständehalber für sofort, an bester Lage der Stadt  
Bern gelegen,

## Tea-room

mit gehobener, treuer Kundschaft an nur kapital-  
kräftige Interessenten abzugeben.

Schriftliche Anfragen erbeten unter Nr. 2547 an G.  
Frutig, Hotel-Immobilien, Amthausgasse 20, 3000 Bern.

115

A louer  
pour raison de santé, dans importante localité en  
Gruyère

## hôtel-restaurant

d'ancienne renommée, complètement renové.

Pour tous renseignements écrire sous chiffres  
08.122747 à Publicitas S.A., 1630 Bulle.

## A vendre à Interlaken

Chalet meublé pour pension ou garni, 10 chambres  
et 1 studio. Belle situation ensoleillée. Grand jardin  
et vue Jungfrau.

Faire offre sous chiffre 7058 à Hotel-Revue, 3011  
Berne.

## Zu verkaufen in der Nähe von Lugano

## Hotelliegenschaft

Geeignet für grösseres Unternehmen (Pensionskasse,  
Krankenkasse, Reisebüro usw.), da das Objekt nur  
gegen Barzahlung von Fr. 1 500 000.- verkauft wird,  
und je nach Bedürfnis noch ausbaufähig ist.

Offerten erbeten unter Chiffre 6923 an Hotel-Revue,  
3011 Bern.

An schönster Lage am Bodensee zu verkaufen gut-  
gehendes und bekanntes

## Restaurant mit Saal

Liebhäberobjekt. Anzahlung mindestens 320 000 Fr.

Anfragen bitte an Postfach 4, 9030 Abtwil SG.

OFA 63325-503

## Lugano

Konzession und Inventar für bestens eingeführt

## Hotel Pension

30 bis 40 Betten  
umständehalber

## zu verkaufen

Zentrale, sehr ruhige Lage. Grosser Garten. Grosse  
Stammkundschaft.

Offerten erbeten an Chiffre B 307339, Publicitas AG,  
6901 Lugano.

Im Amtszell mit viel Fremdenverkehr im Kanton  
Bern wird aus Altersrückichten der Besitzer sehr  
gutgehendes

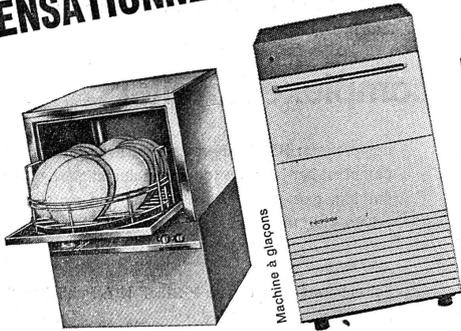
## HOTEL-RESTAURANT

mit 40 Betten, div. Gastwirtschaftsräumlichkeiten,  
Bankett- und Vereinstokälitäten an zahlungsfähigen  
Interessenten verkauft. Beste Lage mit grossem  
Autoparkplatz.

Auf Anfragen unter Nr. 2548 erhalten Sie schriftliche  
Angebote durch das Büro G. Frutig, Hotel-Immobilien,  
Amthausgasse 20, 3000 Bern.

115

**SENSATIONNEL...**



Lave-vaisselle K 10

Machine à glaçons

**lave-vaisselle machines à glaçons**

**NORGE**

**126.- par mois en location**  
**56.- par mois en location**

le lave-vaisselle mod. K 10 (ci-contre) valeur Fr. 4890.-

machines à glaçons valeur Fr. 1850.-

**AEG KUPPERSBUCH**

**Avec le LEASING:**

- Pas de capital à investir.
- Paiement de mois en mois en fonction de l'utilisation et du rendement des machines.
- Pas de frais d'entretien et de réparations.
- Selon les circonstances, possibilité de remplacer sa machine par un modèle plus approprié.
- Seuls des appareils de grande marque et de première qualité peuvent prendre le risque d'une location prolongée.
- Garantie d'un appareil toujours en parfait état de marche.

Applications industrielles et ménagères S.A.



Importateur exclusif  
11 bis, rue Caroline, 1004 Lausanne, tél. (021) 22 29 36/37

**Machines lave-vaisselle:**

- Mod. K 10, Fr. 4890.-/leasing dès 126.-/mois
- Mod. K 20, Fr. 5850.-/leasing dès 150.-/mois
- Mod. K 25, Fr. 6490.-/leasing dès 166.-/mois
- Mod. K 30, Fr. 7690.-/leasing dès 196.-/mois

**Machines à glaçons:**

- Modèle 20 kg/jour, Fr. 1850.-/leasing dès 56.-/mois
- Modèle 30 kg/jour, Fr. 2300.-/leasing dès 69.-/mois
- Modèle 50 kg/jour, Fr. 3730.-/leasing dès 110.-/mois
- Modèle 100 kg/jour, Fr. 5560.-/leasing dès 162.-/mois

**COUPON** à retourner, pour recevoir sans engagement,

- Renseignements et documentation complète
- Liste des revendeurs agréés

Nom: \_\_\_\_\_

Adresse: \_\_\_\_\_

Ville: \_\_\_\_\_

**FUSSBALLSPIEL Modell Rekord 67**



16 mm Stangen  
Doppelmünzprüfer  
3x 10 Rp. = 1 Spiel  
1x 50 Rp. = 2 Spiele

**1680.-**

Auf Wunsch bequeme Teilzahlung. Verlangen Sie eine absolut unverbindliche Probeaufstellung für 4-6 Wochen  
**Paul Haas**  
4000 Basel, Neubadstrasse 75, Telefon 061 39 36 61

**Avis à tous les restaurateurs et hôteliers**

Il se pourrait que quelques omissions se soient produites lors de la sélection rigoureuse que nous avons effectuée pour l'attribution de nos cartes de membre-acheteur.

Nous prions les commerçants qui ne seraient pas encore en possession de la leur de bien vouloir nous en excuser et de nous en faire la demande directement au guichet par écrit ou par téléphone au 42 74 00.

La carte de membre-acheteur UNIPRAILLE permet de bénéficier de conditions de privilège sur plus de 10 000 articles alimentaires et non-alimentaires que nous tenons en permanence.

Dans l'attente de votre prochaine visite.



«Votre nouvelle manière de tout acheter en gros»

Av. Vibart 35, 1227 Carouge/GE  
Tél. 42 74 00

ASSA 82006542

**Champagne**



**Taittinger**  
Reims

Bianc & Blancs

Comtes de Champagne

Agents généraux pour la Suisse  
Suisse romande:

**PLANTEURS REUNIS S.A., LAUSANNE**

Deutsche Schweiz und Tessin:

**A. FISCHER**  
ERSTE ACTIENBRENNEREI, BASEL

123

**Immer wenn es um guten Kaffee geht...**

**LA-CIMBALI**

Die meistgekaufte vollautomatische Kaffeemaschine der Welt

und wenn Ihr Fall noch so kompliziert ist, unsere Mitarbeiter stehen Ihnen kostenlos als erfahrene (und objektive) Berater zur Verfügung. Sie nehmen Ihre Kaffee-probleme genau unter die Lupe. Und sie bringen Ihnen einen Vorschlag, der in allen Teilen auf Ihre Bedürfnisse abgestimmt ist.

Zürich (051) 48 64 65    Bern (031) 22 65 45    Genf (022) 36 17 20  
Luzern (041) 6 44 37    Chur (081) 22 82 76    Lausanne (021) 26 82 11

Lugano (091) 2 58 63  
Das sind die Telephonnummern für guten Kaffee (für den berühmten Cimballi-Kaffee)!



Käfer ... ripolae schafft ein Jahr Ruhe!  
Wir lösen auch jedes andere Schädlingsproblem

Hans Wyss AG  
8800 Thalwil  
051/92 60 11



**6 NEUE SAUCEN in EXKLUSIVER QUALITÄT!**

Bratensauce/Demi-glace, Sauce Tomates, Sauce Idéale, Sauce Béarnaise, Sauce Hollandaise, Sauce à la Crème.

**EINMALIGER EINFÜHRUNGS-RABATT! MODERNE VERPACKUNG!**

LUCUL Nahrungsmittelfabrik AG, 8052 Zürich, Telefon (051) 46 72 94

181